



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

MINISTÈRE D'ÉTAT

# BULLETIN D'INFORMATION

Service « Information et Presse », 18, rue Aldringer, Luxembourg

N° 12 (7<sup>me</sup> année)

Luxembourg, le 31 décembre 1951

## Mémorial (mois de décembre)

### Ministère des Finances.

La loi du 22 décembre 1951 ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 926.826.500 francs pour les mois de janvier, février et mars 1952 et rend applicables pour la même période les dispositions figurant aux articles 2 à 8 du projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 1952.

Un arrêté grand-ducal du même jour règle l'exécution de la loi des douzièmes provisoires.

Une loi du 22 décembre 1951 proroge le délai de prescription de certains impôts directs et précise les conditions dans lesquelles les prescriptions fiscales peuvent être interrompues.

Une autre loi du 22 décembre 1951 autorise la suppression temporaire de l'exemption de la taxe sur le chiffre d'affaires à l'exportation.

Un arrêté grand-ducal du même jour supprime temporairement et partiellement l'exemption de la taxe sur le chiffre d'affaires à l'exportation.

Un arrêté grand-ducal met en vigueur la Convention entre le Luxembourg et la Belgique en vue d'éviter la double imposition en matière d'impôts sur le capital, signée à Luxembourg.

Le « Mémorial » N° 76 publie le relevé au 31 décembre 1951 des valeurs luxembourgeoises frappées d'opposition.

\*

### Ministère de l'Assistance Sociale.

La loi du 8 décembre 1951 approuve la Convention d'Assistance sociale et médicale conclue le 7 novembre 1949, entre les Parties contractantes du

## SOMMAIRE:

	Page		Page
1. Mémorial - Mois de décembre . . . . .	233	7. Production de l'industrie sidérurgique et de l'industrie minière en 1951 . . . . .	246
2. Chambre des Députés - Mois de décembre . . . . .	234	8. Nouvelles diverses . . . . .	247
3. La Capitale des Arts consacre l'œuvre du peintre luxembourgeois Joseph Kutter . . . . .	235	9. Nouvelles diplomatiques . . . . .	247
4. Tourisme 1951 . . . . .	239	10. Distinctions honorifiques . . . . .	248
5. Le Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette fête le Cinquantenaire de sa fondation . . . . .	243	11. Nouvelles de la Cour . . . . .	249
6. Application de la Convention Générale entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sur la Sécurité Sociale . . . . .	246	12. Le Mois en Luxembourg - Mois de décembre . . . . .	249
		13. Bibliographie luxembourgeoise du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1951 . . . . .	252
		14. Index Analytique du « Bulletin d'Information » - Année 1951 (7 <sup>e</sup> année) . . . . .	268

Traité de Bruxelles, et de l'Accord complémentaire pour l'exécution de la prédite Convention, signé entre les mêmes Parties contractantes le 17 avril 1950.

\*

### Ministère d'Etat.

La loi du 3 décembre 1951 porte habilitation pour le Gouvernement de réglementer certaines matières.

\*

### Ministère du Travail et de la Sécurité sociale.

Un arrêté grand-ducal du 26 novembre 1951 porte publication de l'Instrument d'Amendement à la Constitution de l'Organisation Internationale du

Travail 1946 et de la Convention portant revision des articles finals 1946, adoptés par la Conférence Internationale du Travail à sa vingt-neuvième session à Montréal, le 9 octobre 1946.

La loi du 8 décembre 1951 approuve la Convention tendant à étendre et à coordonner l'application des législations de sécurité sociale aux ressortissants des Parties contractantes du Traité de Bruxelles, signée à Paris le 7 novembre 1949.

Une loi du même jour approuve la Convention concernant les stagiaires, conclue le 17 avril 1950 entre les Parties contractantes du Traité de Bruxelles.

Une autre loi du même jour porte approbation de la Convention concernant les travailleurs frontaliers, conclue le 17 avril 1950 entre les Parties contractantes du Traité de Bruxelles.

## Chambre des Députés (mois de décembre)

4 décembre: Réunion de la 1<sup>re</sup>, de la 2<sup>e</sup> et de la 3<sup>e</sup> section.

Réunion d'une section centrale.

6 décembre: Réunion de la 1<sup>re</sup>, de la 2<sup>e</sup> et de la 3<sup>e</sup> section.

11 décembre: Réunion de la 1<sup>re</sup>, de la 2<sup>e</sup> et de la 3<sup>e</sup> section.

Réunion d'une section centrale.

12 décembre: Réunion de la 1<sup>re</sup>, de la 2<sup>e</sup> et de la 3<sup>e</sup> section.

13 décembre: Réunion de la 1<sup>re</sup> section.

Réunion de la Commission des Finances.

18 décembre: 4<sup>e</sup> séance publique. — Dépôt de projets de lois. — Questions posées au Gouvernement. — Projet de loi ayant pour objet a) d'ouvrir au Gouvernement un crédit provisoire de  $3.707.306.000 \times \frac{3}{12} = 926.826.500$  francs, lui permettant de procéder au paiement des dépenses courantes de l'Etat pendant les mois de janvier, février et mars 1952, et b) de rendre applicables pour la même période les dispositions figurant aux articles 2-8 du projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 1952 (N° 396). Rapport de la section centrale. Discussion générale. Discussion et vote des articles. Vote sur l'en-

semble par appel nominal avec dispense du second vote constitutionnel. — Projet de loi portant prorogation du délai de prescription de certains impôts directs et précision des conditions dans lesquelles les prescriptions fiscales peuvent être interrompues (N° 391). Rapport de la section centrale. Discussion générale. Discussion et vote des articles. Vote sur l'ensemble par appel nominal et dispense du second vote constitutionnel. — Interpellation de l'hon. M. Schaus concernant la politique militaire du Gouvernement.

Réunion d'une section centrale.

19 décembre: 5<sup>e</sup> séance publique. — Dépôt d'un projet de loi. — Projet de loi apportant certaines modifications au régime de l'impôt sur le chiffre d'affaires (N° 397). Rapport de la section centrale. Discussion générale. Lecture et vote des articles. Vote sur l'ensemble par appel nominal et dispense du second vote constitutionnel. — Interpellation de l'hon. M. Schaus concernant la politique militaire du Gouvernement. Continuation de la discussion.

Réunion d'une section centrale.

20 décembre: 6<sup>e</sup> séance publique. — Interpellation de l'hon. M. Schaus concernant la politique militaire du Gouvernement. — Demandes en naturalisation (5<sup>e</sup> liste).

## La Capitale des Arts consacre l'œuvre du Peintre luxembourgeois Joseph Kutter

Du 28 novembre au 30 décembre 1951, une grande exposition Joseph Kutter a eu lieu au Musée National d'Art Moderne à Paris. Cette exposition, plus que les rétrospectives et expositions Kutter antérieures, qui ont eu lieu entre 1946 et 1949 au Palais des Beaux Arts à Bruxelles, au Salon d'Automne à Paris ou aux Musées Municipaux d'Amsterdam et de La Haye, a été un événement mémorable. Elle a apporté à Kutter et à son œuvre leur consécration historique. En effet, les tableaux de Kutter, dont l'ensemble n'avait pas encore été présenté à Paris, ont suscité un intérêt si véritable, que la grande presse et surtout la presse artistique ont longuement parlé de notre peintre. Des reproductions d'œuvres représentatives ont été publiées. Les critiques d'art les plus autorisés, les historiens de l'art les plus connus ont marqué un vif intérêt pour la personnalité et l'œuvre de Kutter. Ils ont porté des jugements tels que le peintre luxembourgeois prend désormais rang parmi les grandes figures de la peinture contemporaine, et ils lui ont assigné une place si distinguée qu'on ne saurait plus, dès à présent, ignorer Kutter dans l'évolution de la peinture moderne.

Placée sous le haut patronage du Gouvernement français et du Gouvernement luxembourgeois, cette exposition du Musée National d'Art Moderne a été organisée par le Ministère luxembourgeois de l'Éducation Nationale, avec le concours de la Direction Générale des Relations Culturelles et de la Direction des Musées de France, sous les auspices de l'Association française d'Activité Artistique. Elle comportait soixante et onze œuvres dont plus de cinquante tableaux à l'huile très représentatifs du caractère et de l'évolution de l'artiste.

Admirablement présentée dans la Galerie Wilson du Musée d'Art Moderne, elle a été inaugurée le 28 novembre, en présence de Messieurs André Cornu, Secrétaire d'État aux Beaux-Arts, Louis Joxe, Directeur Général des Relations Culturelles, Jacques Jojard, Directeur Général des Arts et des Lettres, Georges Salles, Directeur des Musées de France, Jean Cassou, Conservateur en chef, et Bernard Dorival, Conservateur du Musée National d'Art Moderne, ainsi que d'autres hautes personnalités françaises. Le Luxembourg était représenté par Messieurs François Nothomb, Conseiller de Légation, Joseph-Emile Muller, Attaché au Musée de l'État, chargé de l'organisation de l'exposition, Albert Bousser, Député, Délégué à l'ONU, et Auguste Trémont, Sculpteur.

De nombreux amateurs d'art moderne parisiens et luxembourgeois assistèrent quelques heures plus tard au vernissage public.

Notons dès l'abord que le Musée National d'Art Moderne de Paris a acquis pour ses collections une des œuvres les plus importantes de Kutter: « L'Homme au doigt coupé ».

Monsieur Jean Cassou, Conservateur en chef du Musée National d'Art Moderne, dans le catalogue de l'exposition, a présenté Kutter de la façon suivante:

« Le Luxembourg est un pays de marches, par conséquent soumis aux influences voisines: il n'en a pas moins son originalité et qui au visiteur, surtout si celui-ci s'appelle Victor Hugo, se révèle d'emblée par de fascinantes images romantiques. Ses forêts, ses rocs, ses charmantes petites cités composent une âme personnelle à quoi l'on comprend qu'un Luxembourgeois demeure profondément attaché, quitte à vivre un destin parfois trop rigoureusement provincial. Tel fut le choix que s'imposa Joseph Kutter. Sans doute passa-t-il sa jeunesse en Allemagne, sans doute exposa-t-il au « Centaure » de Bruxelles et dans nos Salons, à l'Automne et aux Indépendants. Mais toute sa carrière s'écoula dans sa petite patrie, aux prises avec la solitude et souvent l'incompréhension que l'on imagine. Les luttes qui agitent Munich ou Paris ont bien là leur répercussion, et l'exposition du Cercle artistique de 1926 qui, à côté de leur compatriote Kutter, révèle aux Luxembourgeois quelques gloires de l'avant-garde européenne du moment, fait scandale, malgré les éloges d'André de Ridder, le valeureux champion belge de la bonne cause: Kutter fonde aussitôt une « Sécession ». Luxembourg a aussi sa « Sécession ». Mais les quelques combattants de ce combat ne s'en peuvent dissimuler le peu de portée. Leur courage n'en est pas moins valable, ni moins frappant l'accent d'originalité de ces premières pein-

tures de Kutter, principal objet de la bagarre. Et sans doute est-ce à cette résolution de l'artiste, de rester chez lui, auprès du peuple robuste et franc de son petit Grand-Duché, parmi ces paysages d'une si prenante poésie, que son œuvre doit de garder cet accent. Et peut-être est-ce l'existence aigre et de format réduit qui, pour le peintre, s'ensuivit, que cet accent est ce qu'il est, c'est-à-dire d'une gravité rugueuse, farouche et têtue.

Certes, on peut rapprocher de certains aspects de l'école belge moderne ou, plus généralement, de l'expressionnisme, cet art de Kutter, ces figures statiques, où le pathétique se mêle au burlesque, son goût du pantin, son goût du drame qui se cache sous une apparence mécanique, sa technique aussi, ses tons contrastés, ce noir qui court dans des vibrations très vives et très sonores. Mais une note irréductible l'emporte dans tout cela, qui est propre à Kutter et que par conséquent il faut attribuer à ses origines, à sa conscience de celles-ci, à son enracinement dans sa province. Il y a un poids de mélancolie, une simplicité singulière et vigoureuse de formes et de coloris, un sentiment très particulier et irrésistiblement communicatif, qui sont évidemment le fond de cet art et le distinguent fortement.

A la fin de sa vie, l'artiste fut pris d'une maladie de caractère assez indéterminé et capricieux, et qui semble avoir affecté sa vie nerveuse. C'est la période où il peignit l'abondante et saisissante série de ses clowns. M. Joseph-Emile Muller, son historiographe

— et l'un des plus actifs animateurs de la vie culturelle du Luxembourg ainsi que de l'amitié culturelle franco-luxembourgeoise — ne peut s'empêcher d'établir une relation entre cette maladie et l'accroissement de pathétique que signifient ses clowns. « Ni lui ni nous, rapporte-t-il, ne reconnûmes ce qui au fond l'avait poussé vers ce sujet et l'y attachait si fortement qu'il ne pouvait presque plus s'en défaire, qu'il le représenta quinze fois au moins. » Cette présence du sentiment et du pressentiment dans l'œuvre, cette présence de l'obsession dans l'œuvre, ses moyens et ses figures, et de ce que l'on peut, plus justement que jamais, appeler après Baudelaire l'idée fixe, bref cette pénétration profonde du moral dans le physique (j'entends par le physique, non le corps de l'artiste, mais le corps de son œuvre), voilà ce qui à celle-ci donne son prix, voilà ce qui en explique la puissance attractive.

Joseph Kutter mourut sous l'occupation allemande, laquelle fut dans son pays particulièrement cruelle. Aussitôt après la libération, en 1946, celui-ci lui rendit un solennel hommage par une exposition au Musée de l'Etat. Il était non moins juste que la France connût et saluât l'ensemble de cette œuvre si personnelle et si émouvante. »

Voici comment l'exposition a été accueillie par la critique:

« Carrefour », 28 novembre 1951.

« C'est une importante rétrospective du peintre luxembourgeois Joseph Kutter que nous présente cette fois le Musée d'art moderne. Mort prématurément en 1941, Kutter a laissé dans son petit pays le souvenir d'un artiste intègre, laborieux, original. Il a appartenu à cette génération d'artistes qui, dans le Nord de l'Europe, s'était ralliée au mouvement expressionniste. Expressionniste, Kutter l'est incontestablement, mais avec une retenue, une noblesse et j'allais dire une « mesure » qui le distinguent aussi bien des Allemands que des Flamands.

Plus constructeur, plus attentif à la forme qu'un Nolde ou un Kokoschka, par exemple, moins lourd, moins rustique qu'un Permeke ou un de Smet, il ne transcrit pas ses effusions dans le style véhément et tourmenté si en faveur à son époque. La correction et la saveur du langage ont plus de prix à ses yeux que les revendications violentes de l'individu. L'âpre robustesse de son dessin, surtout l'intensité, la sonorité, l'austère richesse de ses tons, révèlent le peintre que Kutter a voulu être avec un courage tranquille, et qu'il a été par le choix de ses moyens.

Frank Elgar. »

✱

« Le Figaro », 29 novembre 1951.

« La rétrospective Kutter.

Au Musée d'art moderne vient de s'ouvrir l'exposition rétrospective du peintre luxembourgeois Kutter qui mourut âgé de 47 ans, pendant l'occupation allemande. Soixante-dix peintures et dessins donnent une idée de ce qu'est son œuvre. Passionné de peinture, né dans un petit pays où il resta toute sa vie mais où, fatalement, son action ne pouvait être grande, tout au moins avait-il compris, senti et

souvent annoncé, ce qui devait compter parmi les éléments les plus actifs de la peinture belge moderne. L'art de Kutter est souvent imprégné d'expressionnisme, mais un expressionnisme dont la personnalité est liée au fait que le peintre, incompris, resta confiné dans sa province.

Il y a dans ses figures quelque chose de pathétique, même lorsque le burlesque s'en mêle. Ses personnages sont statiques, mais on sent le mouvement qui va les animer, et cette immobilité sent le drame.

A la fin de sa vie, un mal, qui provoqua en lui une constante inquiétude, le poussa de plus en plus vers un pathétique qu'il exprimait en chargeant des clowns de toute l'angoisse qui était en lui; ce qui donne à ses dernières œuvres un caractère très émouvant.

André Warnod. »

Cet article est illustré d'une reproduction de « La Servante ».

✱

« Le Monde », 1<sup>er</sup> décembre 1951.

« Au Musée d'Art Moderne.

Kutter, peintre du Nord.

Les ministres français des affaires étrangères et de l'éducation nationale ont inauguré mercredi avec le ministre du Luxembourg à Paris l'exposition Kutter.

Ce peintre luxembourgeois fit ses classes à Munich en 1918; il ne quitta guère ses Ardennes que pour le Midi vers 1930-1932; déchiré par la maladie il mourut prématurément en 1941. Son œuvre, qui mérite l'estime, s'inscrit exactement entre les deux guerres et s'insère non pas, on le devine, dans l'histoire artistique du grand-duché, mais dans celle de l'art septentrional avec ses obsessions, son sérieux, ses modalités fortes, sa cruauté. On en sent tout le poids devant ces soixante-dix toiles: Kutter a le goût des grandes figures qui imposent leur regard et leur anxiété; dans ses dernières années il aime évoquer les jeux bizarres des enfants, les jeunes femmes assises, pareilles à des pantins, les clowns. Ses paysages s'enlèvent sur ciel noir: une fois il voit les maisons blanches et elles vibrent comme dans un orage. La facture, volontiers dure, poussée au couteau à palette, ne manque pas de garants dans l'art expressionniste contemporain. Kutter y trouve exactement entre les Belges, les Flamands et les Rhénans, dont on peut évoquer l'amicale présence auprès de ce solitaire, la place que son grand portrait, affirmé et pathétique, de 1934 semble revendiquer. »

✱

« Arts », 7 décembre 1951.

« Kutter, le solitaire Luxembourgeois.

(Musée d'Art Moderne.)

Un seul nom représente à travers les siècles la peinture luxembourgeoise. C'est celui de Joseph Kutter, né avant le début du siècle et mort trop tôt pour jouir de sa gloire. Il est curieux que le grand-duché de Luxembourg n'ait jamais produit d'autre peintre et pourtant ce carrefour des races et des civilisations était susceptible d'engendrer beaucoup. Heureusement le Luxembourg est actuellement en train de nous pré-



parer une génération d'artistes de valeur. L'attribution de Prix de Noël à Willy Dahlem et à Mett Hoffmann, dont nous rendrons compte dans le prochain numéro, le prouve.

Avec Kutter situé aux confins du réalisme, de l'expressionnisme et de l'idéalisme, nous sommes en présence d'un très grand artiste. Son biographe, Joseph-Emile, dans un livre remarquable à plus d'un point de vue, a clairement expliqué les difficultés rencontrées par Kutter dans sa création d'une peinture qui est à la fois un test psychologique et l'expression plastique d'un sentiment de la couleur et de la forme.

L'ensemble, réuni au Musée d'Art Moderne, montre ce que les Luxembourgeois ignorent de Kutter. Ils ne lui achetaient en effet que des tableaux de fleurs, des natures mortes et quelques paysages. Mais il y a dans « La Bâilleuse », « La Servante », « La Buveuse », « La Femme accoudée », « Le Champion » et « Les Clowns » une puissance évocatrice telle que nous songeons invinciblement à Rouault stigmatisant la société de son époque, mais cependant sans faire de comparaison immédiate, car la force de malédiction de Rouault est beaucoup plus grande que chez Kutter qui se montre d'une sensibilité quasi malade et a, de plus, beaucoup de sens de la couleur. Je connais peu de tons rendus par les peintres aussi puissants que ceux de Kutter. Un bouquet de fleurs est pour cet homme, vivant dans un climat plus souvent gris qu'ensoleillé, une fête des yeux dignes des grands coloristes du fauvisme.

Le point par lequel Kutter touche à l'art allemand est sans doute dans son dessin âpre, sauvage, caricatural parfois, mais d'une ampleur unique ou presque. Il cerne la forme, accuse le type et raconte dans ses lignes que l'on dirait gravées une histoire en même temps qu'il décrit la réalité poétisée avec quelque amertume.

Je ne sais pas l'accueil que réserveront les Parisiens à l'exposition de Kutter, mais je souhaite qu'avant de porter un jugement ils se remémorent l'histoire du Luxembourg et de sa naissance à la vie spirituelle par les tâches de saint Willibrord, l'Irlandais fixé à Echternach, qui fut l'introducteur d'une culture barbare encore mais riche de sa légende conquérante.

Kutter est l'héritier direct de ces manuscrits à peinture aujourd'hui dispersés dans le monde qui disaient l'espoir et la peine des hommes. Sa peinture n'est qu'un cri d'agonie, mais cette agonie merveilleuse marque en traits fulgurants le drame de la bête et de l'esprit et le fait avec un goût et une force qui enchantent et captivent.

Il faut ranger Kutter parmi les grandes valeurs internationales et, en faisant ainsi, nous ferons simplement une œuvre de justice et non de complaisance.

J. Bouret. »

\*

« Les Lettres françaises », 6 décembre 1951.

Sous une grande reproduction de « L'Homme au doigt coupé » :

« Cette œuvre « L'Homme au doigt coupé », du peintre luxembourgeois Joseph Kutter, figure à la

très importante rétrospective que le Musée d'Art Moderne consacre à cet artiste actuellement. »

\*

« Les Nouvelles Littéraires », 6 décembre 1951.

« Kutter, dont le Musée national d'Art moderne présente une ample rétrospective, est un peintre luxembourgeois qui vécut de 1894 à 1941; pour la générosité de la pâte, il pourrait être comparé à Permeke; son style, en tout, est énergique et franc; ses constructions, massives et riches en couleurs, émeuvent par la sincérité du sentiment humain qui les anime.

Le Flâneur des deux Rives. »

\*

« Combat », 11 décembre 1951.

« Un peintre devant l'expressionnisme :

Joseph Kutter.

Joseph Kutter naquit à Luxembourg en 1894, il devait y mourir au début de 1941. Bien qu'il ait exposé plusieurs fois en France, et qu'il ait été très tôt remarqué par des critiques comme Paul Fierens ou Maurice Raynal, bien qu'une rétrospective de ses œuvres ait été organisée déjà dans le cadre du Salon d'Automne de 1946, il ne semble pas cependant que son nom ait atteint chez nous à cette renommée que connaissent certains « expressionnistes » étrangers auxquels son art semble l'apparenter. Notre ignorance complète ou partielle se trouve donc justifier l'exposition organisée par le Musée d'Art Moderne qui nous permet ou de mieux connaître, enfin, ou de découvrir l'importance d'une œuvre qui s'est poursuivie dans des limites picturales assez strictes sans doute, mais dont la qualité est manifeste.

Un expressionnisme tempéré.

« Expressionnisme », avons-nous écrit, en fixant d'avance le sens de la démarche de Kutter, et un tel terme paraît certes bien lui convenir: Kutter se voulait expressionniste, était expressionniste, avait été attiré, nous apprend le catalogue rédigé par M. Jean Cassou, lors d'un voyage à Munich par les expressionnistes allemands et n'ignorait sans doute rien des œuvres voisines de Permeke, d'Ensor ou de Münch. Nous retrouverons donc chez Kutter non seulement certaines des techniques de l'expressionnisme, mais certains des « motifs » que celui-ci a, dans tous les pays, particulièrement traités. Kutter aimera les contrastes de couleurs ou de lumières nettement affirmés (paysage de neige de 1936); il aura le sens de déformations dramatiques d'un visage (portrait de Suzanne, 1932); au cours d'une période malade de son existence, il multipliera les figures de clowns, si souvent utilisés pour montrer la dérision des activités humaines et leur tristesse. Il se peint clown lui-même, et tous ses personnages, à vrai dire, n'ont nullement besoin d'un habit d'arlequin ou de Pierrot, d'un masque ou d'un chapeau pointu pour acquérir et garder dans leur attitude ou dans leurs traits déformés quelque chose de clownesque.

Nous avons volontairement insisté sur cet aspect de l'œuvre de Kutter pour mieux, maintenant, le tempérer comme il le fait lui-même à peu près constamment. Kutter cherche, en effet, et trouve un équilibre entre sa volonté d'expression, les

moyens qui peuvent nous la rendre manifeste, et, d'autre part, ses préoccupations assez purement plastiques. Là où d'autres connaîtraient le paroxysme, il s'efforce d'atténuer. Nul être chez lui ne sera déformé jusqu'à une complète trahison, nul ciel ne sera échevelé. Il décante l'expressionnisme de certains de ses aspects les plus radicaux. Or, c'est cette volonté de modération, le désir de tempérer les outrances et de les réduire qui donne justement à l'œuvre que nous avons sous les yeux, au Musée d'Art Moderne, sa valeur propre faite d'une pathétique discrétion. Une telle œuvre n'est pas allusive, certes, mais elle ne grimace pas et peut atteindre à la vérité. Les paysages ne sont plus des décors pour un drame que viendraient jouer des hommes déguisés. Paysages et personnages sont moins imaginés que sentis, comme ils le sont par un peintre qui témoignait à travers eux d'une tristesse qu'il sentait peser sur le monde, et de sa sincérité.»

Cet article est illustré du tableau « L'Homme au doigt coupé » (1930).

\*

« Amis de l'Art », novembre 1951 (N° 3, paru le 12 décembre 1951).

« A propos de Kutter. »

Grâce à l'Exposition présentée par le Musée d'Art Moderne, le public parisien a eu la révélation d'un grand peintre, d'un des plus grands peintres de l'expressionnisme: Joseph Kutter. Bien entendu, son nom n'est même pas cité dans les encyclopédies et les histoires de l'art moderne.

C'est pourquoi nous croyons opportun de signaler à nos lecteurs l'excellent livre de Joseph-Emile: Kutter, édité par Pierre Linden, Luxembourg, où ils trouveront l'essentiel qu'on doit savoir sur l'artiste luxembourgeois. 46 reproductions, dont deux en couleurs, accompagnent le texte de Joseph-Emile.

Frank Elgar. »

\*

« Les Lettres françaises », 13 décembre 1951.

« Au Musée d'Art Moderne: »

Joseph Kutter.

Malgré une exposition rétrospective au Salon d'Automne, on connaît mal, à Paris, l'œuvre de Joseph Kutter, un peintre qui, désormais, a sa place dans toutes les histoires de l'art, où il représente admirablement le petit Grand-Duché de Luxembourg. Le Musée d'Art Moderne, jusqu'à la fin de l'année, révélera au public une peinture d'une très grande qualité.

Joseph Kutter naquit à Luxembourg le 12 décembre 1894. Il fit ses études de peintre à Munich, puis, à 30 ans, regagna sa ville natale, où, peu à peu, il se défit des influences de l'expressionnisme germanique. Lentement il vient vers la couleur, en même temps qu'il simplifie ses formes. Lentement il s'approche de cette grande œuvre, « L'Homme au doigt coupé », où il est tout entier résumé: homme grave, méditatif, comme le montrent ses formes simples, les gestes quasi-hiératiques de son personnage; poète dramatique, si l'on en juge d'après l'atmosphère tendue de cette œuvre où les fleurs semblent un

trésor tragiquement sauvé; à coup sûr, homme du Nord qui poursuit jusqu'à Venise, en Corse ou sur la Côte-d'Azur, ses ciels bas, ses lumières de fin du monde. Car son univers est sans douceur, sans transparence. Les clowns, à travers lesquels il peindra, à la fin de sa vie, son propre visage de malade, sont figés, crucifiés debout, impassibles devant nous. Les paysages se campent, murs, fenêtres closes, routes froides, seuls champs libres pour celui qui n'est pas réfugié dans les chauds intérieurs.

A la fin de sa vie, Joseph Kutter, devant ses deux enfants, s'adoucit, retrouvera le charme des bouquets colorés. Mais il meurt trop jeune à 46 ans, et pourtant son œuvre, lentement mûrie, a son unité. Elle s'inscrit curieusement dans l'école de peinture qui, par des gens comme Permeke, de Smet, a triomphé en Belgique. Expressionniste, peut-être, mais certainement dégagée de tout le mystère allemand, la peinture de Kutter prend place parmi les œuvres les plus importantes de notre siècle.

Pierre Descargues. »

\*

« Paris-Presse ».

« Pour la première fois, Paris fait vraiment connaissance avec Kutter, ce grand peintre luxembourgeois qui mourut en 1941 après avoir tiré toute son inspiration de son terroir. Il a suivi quelque peu la courbe qui va de Cézanne à l'expressionnisme. Son art franc, parfois un peu brutal, ne manque pas de rapport avec celui de Vlaminck ou de Permeke, tous deux d'ailleurs flamands. »

\*

« L'Aurore », 13 décembre 1951.

« Ignorée chez nous, sauf de rares initiés, l'œuvre du peintre luxembourgeois sera une révélation pour les amateurs parisiens. L'exposition du Musée d'Art Moderne constitue un impressionnant ensemble qui avive les regrets de la disparition prématurée de Kutter. ... Formé à l'origine aux disciplines expressionnistes qu'il n'a jamais reniées, ce magnifique artiste, demeuré à l'écart des tendances comme des coteries, possédait une rare puissance de coloriste qui évoque parfois les fauves et une âpreté de dessin, une verve caricaturale qui n'est pas sans rappeler Rouault. « L'Homme au doigt coupé », « La Buveuse » et les « Clowns » sont de maîtresses toiles, ainsi que ses natures mortes où la joie et la lumière jaillissent en éblouissantes corolles. »

\*

« Revue de Paris », janvier 1952.

« ... le Musée d'Art Moderne ... révèle aujourd'hui l'art puissant et pesant du Luxembourgeois Kutter que la mort terrassa en 1941 dans sa quarante-sixième année. Les affinités qu'offrent plusieurs de ses toiles avec Rouault, Vlaminck, Dufresne, ne doivent pas faire douter de leur authenticité. Kutter s'attaque de front à la figure, au paysage. Rien de moins théorique que sa véhémence, mêlée de tendresse; rien de plus sincère que son dialogue tranchant avec cette farce qu'est pour lui la vie. »

Claude Roger-Marx. »

\*

« La Table ronde », janvier 1952.

Sous le titre « Heurs et malheurs de l'expressionnisme », Bernard Dorival, conservateur du Musée National d'Art Moderne, écrit :

« ... Aussi les meilleurs d'entre ses champions, les plus complets, les plus susceptibles d'une audience universelle me semblent-ils ceux qui n'ont pas sacrifié le pictural au subjectif. Fréquents dans la première génération des expressionnistes, chez les pré-expressionnistes, pour ainsi parler, que nourrissait encore la tradition impressionniste (que l'on pense à Lautrec, à Van Gogh, à Ensor), ces artistes se sont faits plus rares à mesure que l'expressionnisme s'affirmait plus radicalement : de là, la place privilégiée qu'occupe Kutter dans ce mouvement.

Etonnant pays que ce Luxembourg qui a donné au XX<sup>e</sup> siècle un peintre plus important que l'Angleterre ou que l'Allemagne ! Et aventure surprenante que celle de ce Luxembourgeois qui, après quelques années d'études à Munich, revenu dans son pays natal, y vécut dans le désert, et s'y réalisa, comme s'il n'avait attendu que l'isolement pour naître à soi au prix d'un accouchement fait par la solitude. Que l'on pense, en face de ses œuvres, à Walch et à Dufresne, à Vlaminck et à Permeke, à Derain et à Waroquier, à de Smet et à Auberjonois, mais à un Walch triste, à un Dufresne qui ne serait pas décorateur, à un Vlaminck qui exigerait beaucoup de soi et qui respecterait son art et son public, à un Permeke chez qui le vitalisme flamand se concentrerait en une vitalité intérieure et méditative, à un Derain moins obsédé par les musées, mieux défendu contre eux par moins de facilité, à un Waroquier en qui l'appétit de la grandeur ferait place au don du grand, à un de Smet plus robuste, à un Auberjonois moins ascète, voilà qui permet de sentir déjà combien sa personnalité possède d'originalité — dont l'authenticité nous devient manifeste quand nous réalisons qu'il a traité le thème du clown après

Rouault, sans faire penser à lui et sans être écrasé par lui : Kutter est un peintre, un vrai peintre.

Et la raison ? C'est que son art a de la tenue, parce qu'il est pensé, voulu, mené à son accomplissement. Son message douloureux, si profond et si juste, son expression, très largement humaine, d'une âme sensible à la détresse de l'homme en face de soi, de la nature et de Dieu ; son inquiétude essentielle, il a su les traduire en une forme impeccable et parfaitement appropriée à ce qu'elle devait exprimer.

Dessin puissant et simple ; couleur sobre, mais riche, et qui a été en s'enrichissant (que l'on songe aux « Paysages hollandais » de 1938, aux « Jeunes femmes assises » de 1939) ; forme large, forte, qui fait bloc et s'impose ; don du geste grand (ainsi dans « L'Homme au doigt coupé ») et du mouvement décisif (dans « La Servante » par exemple ou « La Bâilleuse ») ; sens de la composition majestueuse, faite souvent de la juxtaposition de formes verticales parallèles, comme dans les « Deux clowns » et « L'Intérieur aux trois figures » ; facture soignée, nourrie, qui varie la matière du « Cheval de bois » et de « L'Indien » ; sentiment vif du style et volonté d'y arriver ; effort constant de dépouillement, de concentration, d'intériorisation de la qualité plastique ; c'est dans l'union de ces qualités que réside, me semble-t-il, le talent de Kutter, qui me fait un peu l'effet, mutatis mutandis, d'un Georges de la Tour de l'Expressionnisme. Homme d'une marche qui participe de l'âme germanique et de l'esprit français, il lui appartenait (comme au Belge de Smet, au Suisse Auberjonois) de tenter et de réussir une conciliation entre deux traditions artistiques essentiellement contraires et d'être expressionniste sans cesser d'être peintre. Reconnaître ce succès, c'est faire de Kutter le plus grand éloge et rendre une meilleure justice à une tendance qui peut toujours, heureusement, parvenir à conjurer ses malheurs. »

## Tourisme 1951

L'Office National du Tourisme a publié son « Rapport annuel » le 31 décembre 1951. Ce rapport embrasse l'activité de l'Office pendant la période qui s'étend entre le 1<sup>er</sup> novembre 1950 et la fin de l'année 1951 et renferme, comme le note dans l'« Introduction » M. Robert Ginsbach, Directeur de l'Office, non seulement une vue d'ensemble sur l'effort d'organisation et de propagande qui est du ressort normal de ce Service, mais aussi une étude sur l'incidence économique du tourisme au Grand-Duché pendant la période en question. « Ce que nous tenons à affirmer », dit M. Ginsbach en concluant sa note liminaire, « c'est que le capital touristique grandit en valeur et en importance. C'est aussi que l'engouement pour le tourisme n'a jamais été aussi développé et n'a jamais déplacé d'aussi grandes masses de personnes. Le problème à résoudre est de trouver le point d'équilibre qui assure à la fois une rentabilité saine du tourisme luxembourgeois et la

satisfaction des exigences de notre clientèle. Ce problème, nous tâcherons de le résoudre, mais nous savons qu'il ne peut être résolu que par un effort patient et opiniâtre. »

### L'Action de Propagande.

Pendant l'année 1951 l'Office National du Tourisme a mené une campagne de propagande proportionnée à ses moyens. L'accroissement toujours plus considérable de la concurrence dans ce domaine se mesure à l'accroissement des budgets consacrés à l'étranger à la publicité et à la propagande. Malheureusement, aucune augmentation sensible ne s'est manifestée les dernières années pour la propagande touristique dans le budget de l'Etat luxembourgeois, et seule une affectation judicieuse des crédits aux différents secteurs de notre propagande nationale a permis de donner à la saison touristique 1951 un épanouissement satisfaisant.



La propagande s'est manifestée dans l'édition et la diffusion de dépliants, brochures, affiches, cartes, la publication d'articles, de photos et d'annonces, la propagande par radio, par conférences, films et expositions. A ce matériel il faut ajouter les dépliants, guides, cartes, plans et affiches, publiés par les organismes nationaux, les grands centres touristiques et les syndicats d'initiative, parmi lesquels nous relevons surtout la brochure du Service d'Expansion Economique « Le Luxembourg Produit-Exporte » publiée en langues française, anglaise, néerlandaise et allemande, ainsi que la production et la projection des films « Le Luxembourg au Travail » et « Un beau petit pays ». En outre, une importante partie de notre campagne de propagande s'est faite d'un commun accord avec des organismes étrangers et dans le cadre des publications étrangères, dont nous nommerons seulement « Europe - a Guide to Current Travel Conditions and Calendar of Principal Events » et « Le Mois Touristique » qui a fait sa réapparition en 1951 après avoir cessé de paraître en 1940. Le Luxembourg a participé en outre à des expositions dans lesquelles le Ministère du Tourisme avait fait installer des stands touristiques. Parmi ces expositions, nommons les Foires Internationales de Metz, Paris, Mâcon, Reims, Bruxelles, Utrecht, Sarrebruck, Luxembourg, ainsi que les expositions nationales et locales de Paris, Strasbourg, Metz, Haarlem, Eindhoven, Maastricht, Utrecht, Rotterdam et Bonn et l'Exposition Internationale du Bâtiment qui a eu lieu à Bruxelles, du 5 au 18 mars.

La politique d'accueil inaugurée en 1950 par l'ouverture de bureaux d'accueil aux frontières a rendu des services précieux.

Le bureau de Frisange, ouvert du 5 juin au 15 septembre, a accueilli à leur entrée au Grand-Duché de Luxembourg: 1.474 Belges, 3.045 Français, 1.410 Hollandais, 538 Suisses, 1.248 Britanniques, 482 Américains et 730 touristes originaires de pays divers.

Le bureau de Wemperhardt, qui est également resté ouvert du 5 juin au 15 septembre, a accueilli: 5.742 Belges, 4.878 Hollandais, 240 Britanniques, 45 Américains et 57 touristes de pays divers.

Le bureau de Steinfort, qui par suite de son déplacement sur son emplacement définitif n'a pu être ouvert que du 18 août au 15 septembre, a accueilli en cette période 478 touristes, dont 82 Belges, 95 Hollandais, 204 Britanniques, 38 Américains et 24 touristes de pays divers.

Nous ajoutons à ces trois pavillons-frontière notre bureau de renseignements de la Place de Paris à Luxembourg, qui a été ouvert du 15 juin au 15 septembre. Y ont été accueillis: 380 Belges, 283 Hollandais, 120 Français, 94 Britanniques, 80 Américains et 48 touristes de pays divers.

A ces chiffres intéressants et importants viennent encore s'ajouter les nombreux touristes qui se sont présentés à nos bureaux de la Place de la Gare tout au long de l'année.

En collaboration avec les bureaux de renseignements des Syndicats d'Initiative et des municipalités, nous avons, au surplus, organisé un service de logement aux jours de pointe de la saison auxquels se manifeste périodiquement une importante pénurie de logement.

Pour pallier à cette pénurie, il fut établi un plan de drainage des courants de touristes, selon lequel les bureaux de l'Office ont fait fonction de centrales régionales et les ont dirigés de telle sorte que toutes les possibilités de logement disponibles ont pu être occupées méthodiquement, sans que les touristes aient eu à parcourir de longues distances à la recherche d'un gîte. Cette action sera encore développée l'année prochaine, à cause de l'effet psychologique favorable qu'elle produit sur les visiteurs. Ceux-ci ont, en effet, eu l'impression d'être attendus et de ne pas être abandonnés à eux-mêmes.

Le Luxembourg est membre des grands organismes internationaux de tourisme, de l'Union Internationale des Organismes Officiels de Tourisme, de l'Association Internationale de l'Hôtellerie, de l'Internationale HORECA, de l'Alliance Internationale du Tourisme, de la Fédération Internationale de l'Automobile, de la Fédération Internationale des Agences de Voyages, de la Fédération Internationale des Auberges de Jeunesse et de l'Internationale des Gîtes d'Etape, et participe aux travaux et aux efforts de toutes ces organisations internationales.

## Les données de la saison 1951.

Le Gouvernement avait pris toutes les mesures qui s'imposaient pour faciliter l'entrée dans le pays de visiteurs étrangers et l'action de suppression de visas et de passeports a été continuée d'heureuse façon. D'autre part, des pays, comme la Hollande, l'Angleterre et le Danemark par exemple, avaient considérablement allégé les mesures protectionnistes en matière de devises prises précédemment.

Par contre, l'Allemagne qui a toujours compté du point de vue du tourisme pour notre pays, fut le seul pays à ne pas avoir répondu à notre attente à ce sujet. Il en est résulté une disproportion excessive entre les exportations touristiques luxembourgeoises vers l'Allemagne et les importations touristiques de ce pays vers le nôtre. En effet, plus de 38.000 visas individuels ou collectifs ont été délivrés à des Luxembourgeois qui se sont rendus en Allemagne en 1951. La somme de devises ainsi exportée est difficilement chiffrable, mais représente un total au moins aussi impressionnant que celui du nombre des voyageurs. La réciproque n'existe en aucune façon, puisque 40 Marks seulement peuvent être emportés vers notre pays avec, au surplus, l'obligation d'un passeport et d'un visa d'entrée très coûteux.

En ce qui concerne les voies de communication par fer et par route, les instances intéressées avaient, elles également, pris des mesures utiles pour faciliter et accélérer l'entrée dans le pays: arrêts des trains aux frontières supprimés ou réduits au minimum, visite douanière et contrôle des papiers d'identité fortement simplifiés, etc.

Les communications par route avec Francfort, Paris, Amsterdam et Copenhague sont devenues beaucoup meilleures à la suite de l'introduction d'horaires réguliers par des compagnies privées et par des compagnies d'autobus circulant à l'initiative de l'Union Internationale des Chemins de Fer.

Malheureusement, en ce qui concerne le trafic aérien, nous restons encore à la périphérie du trafic



régulier international, du fait que nous n'avons pas encore pu établir des communications régulières avec les grands aéroports de l'étranger.

Si le nombre de touristes a augmenté en 1951, il faut pourtant noter aussi que les dépenses individuelles ne sont pas en rapport avec celles des années précédentes et qu'en définitive la recette totale n'aura pas augmenté dans les mêmes proportions. Les raisons de cette diminution de la dépense individuelle sont multiples, mais la plus apparente est celle de la compression des budgets de vacances à la suite des charges nombreuses et de la hausse du coût de la vie qui diminuent le pouvoir d'achat de la masse dans tous les pays. Il en est résulté que les recettes des hôteliers sont en regression alors que celles des magasins de ravitaillement alimentaire surtout augmentent.

L'année 1951 a rendu évident le fait que le Tourisme évolue en s'élargissant à la base. En effet, jamais, et cela malgré le temps franchement défavorable jusqu'après le 15 août, nous n'avons vu autant de tentes sur les terrains de camping et autant de jeunes gens et de jeunes filles dans les auberges de jeunesse et les gîtes d'étape.

La situation de l'hôtellerie pâtit de ce fait et mérite que l'on s'y intéresse de plus près.

Plus d'un milliard de francs sont actuellement investis dans l'industrie hôtelière. Celle-ci est, en tout état de cause, déjà atteinte par les énormes frais occasionnés par la reconstruction ou le réaménagement et le rééquipement. Ainsi la seule Caisse d'Epargne a accordé plus de 190 avances sous forme de prêts et d'ouvertures de crédit à des hôteliers pour une somme approchant 55 millions de francs, sans compter les avances du même genre consenties par les autres établissements de crédit. Le coût des matières premières et de la main-d'œuvre augmente de son côté d'année en année sans que les prix demandés aux clients puissent suivre la courbe ascendante dans les mêmes proportions, des limites précises étant fixées par les budgets des touristes. Ici, comme ailleurs, la demande conditionne l'offre. La situation n'est pas des plus encourageantes et les instances qualifiées se doivent d'accorder une attention spéciale à ce problème, car il semble que la limite des sacrifices consentis par l'hôtellerie est atteinte.

Un autre facteur qui handicape également l'hôtellerie est celui des moyens de transports modernes, puisqu'on se déplace davantage en auto qu'en chemin de fer et que les vacances sont devenues synonymes, dans la plupart des cas, de randonnées aussi longues que possible avec de brèves visites aux endroits les plus réputés. Les clients qui restaient 8 ou 15 jours, autrefois la majorité, sont devenus la minorité et l'exception aujourd'hui.

Il serait d'autre part pour le moins inopportun de prétendre que les prix de pension pratiqués dans nos hôtels sont exagérés et que ces prix seraient la cause de la crise latente de cette industrie. En effet, pour les 294 établissements hôteliers qui ont figuré dans le guide des hôtels de 1951, la moyenne des prix minima de la pension, qui varient entre 80 et 300 francs est de 120 francs et la moyenne des prix maxima pour le même nombre d'établissements,

qui varient entre 100 et 330 francs, est de 153 francs. Ces moyennes sont de beaucoup inférieures à celles des établissements similaires de l'étranger et plus particulièrement à celles pratiquées en France, en Belgique et en Suisse par exemple.

Il y a des limites qui ne peuvent être dépassées et l'on peut raisonnablement dire que ces limites sont actuellement atteintes en ce qui concerne l'hôtellerie luxembourgeoise.

Le fait que notre saison touristique proprement dite se concentre sur une période qui dépasse rarement six semaines, alors que le mouvement avant et après la saison est extrêmement réduit, nous oblige à examiner très sérieusement toutes les possibilités qui pourraient étendre cette saison proprement dite et animer l'avant- et l'arrière-saison, c'est-à-dire la période comprise entre Pâques et le 14 juillet et celle comprise entre le 1<sup>er</sup> et le 30 septembre.

On ne peut, par ailleurs, pas dire qu'on n'a pas entrepris des initiatives pour animer la saison et en augmenter les attraits, car de nombreuses manifestations importantes et de caractère international ont été organisées sur les thèmes les plus divers. Sans parler des congrès et des réunions de travail internationaux de toute sorte, nous retiendrons certaines manifestations de caractère plus spectaculaire, qui ont attiré des milliers de visiteurs étrangers, comme par exemple la Foire-Exposition de Luxembourg, le Grand Prix Automobile et Motocycliste du 3 mai, la Deuxième Semaine Internationale du Sport Universitaire du 19 au 26 août, ainsi que les courses hippiques de Diekirch, les fêtes traditionnelles des vins et des vendanges de la Moselle, la procession dansante d'Echternach, l'Octave à Luxembourg, etc. Elles ont toutes provoqué un afflux de visiteurs supplémentaire et complété d'une façon extrêmement profitable le déroulement normal de la saison. Un grand nombre d'autres manifestations et fêtes intéressantes se sont déroulées avec succès grâce à l'initiative des municipalités et de leurs Syndicats d'Initiative: la fête des genêts à Wiltz, la fête des moissons de Clervaux, la Foire aux Noix de Vianden, les nombreuses fêtes de Mondorf-les-Bains, etc.

Ajoutons encore aux activités diverses qui ont contribué au développement du trafic touristique, celle des « Amis de Radio-Luxembourg ». Non seulement des centaines de milliers d'auditeurs s'entendent rappeler tous les jours l'existence du Grand-Duché et de ses attraits, mais encore cette association organise-t-elle elle-même de nombreux voyages vers notre pays. C'est ainsi que plus de 6.000 de ses membres sont venus chez nous en groupes en des voyages organisés par leurs sections. Au surplus, les visites individuelles provoquées par l'action de cette association dépassent largement ce nombre. Il y a lieu de féliciter tout spécialement la Direction de Radio-Luxembourg et les dirigeants de l'Association des Amis de Radio-Luxembourg et de ne pas ménager les encouragements de toute sorte à ses initiateurs.

Tout comme l'an dernier, l'Office a réussi à faire choisir Luxembourg comme point d'arrivée et de départ d'avions spéciaux affrétés à l'intention de leurs membres par des organisations de voyages américaines. Des centaines de touristes américains ont débarqué à l'aéroport de Luxembourg et s'y sont

réembarqués à destination des Etats-Unis, apportant ainsi une animation profitable à l'aéroport.

Malheureusement, le courant touristique américain se concentre dans la seule ville de Luxembourg et il est très rare d'en voir loger dans des hôtels en dehors de la ville. Quoi qu'il en soit, les recettes procurées par cet afflux nouveau de touristes sont en augmentation constante et l'Office continuera à lui vouer une attention particulière.

Parmi les services officiels qui ont particulièrement participé au développement de notre tourisme, celui des Ponts et Chaussées mérite une mention tout à fait particulière, car c'est à lui que nous devons d'avoir retrouvé un réseau routier parfait et un réseau de sentiers nationaux qui se complète à tous les points de vue davantage d'année en année.

Une autre administration qui s'est intéressée par des mesures pratiques au tourisme national est l'Administration des P.T.T. Non seulement un service téléphonique prolongé permet de correspondre de centre à centre jour et nuit, mais encore a-t-elle pris une part active à notre action de propagande par l'utilisation de cachets spéciaux, par exemple « Vacances au Luxembourg - vacances inoubliables », et en mettant en vente des cartes postales et des timbres représentant des vues caractéristiques du Luxembourg touristique.

## Les Résultats de la saison touristique.

### a) Les Recettes.

D'après les recoupements et renseignements que nous possédons, nous pouvons d'ores et déjà affirmer que les recettes de 1951 dépassent celles de l'année dernière et celles de 1949 et marqueront vraisemblablement le point culminant de l'après-guerre.

En millions de francs.

	1946	1947	1948	1949	1950
Chiffre d'affaires de l'hôtellerie	120	180	177,5	196,3	194,6
Recettes totales	300	440	444	491	486,5

Pour le calcul des recettes totales nous rappelons que celles-ci sont obtenues en appliquant la procédure internationalement valable qui en a fixé l'ensemble à 250 % du chiffre d'affaires de l'industrie hôtelière. Ce chiffre d'affaires étant connu sur la base des déclarations faites à l'Administration de l'Enregistrement, il est aisé de fixer valablement l'ensemble du rendement. Toutefois, à cause de l'importance du tourisme dit « de passage » chez nous, les recettes totales dépassent sensiblement les chiffres figurant dans le tableau ci-dessus comme « recettes totales » et auxquels il faut ajouter également les recettes que nous procure le tourisme des jeunes. Nos recettes touristiques dépassent ainsi largement les 500 millions de francs par an.

Il est indiqué de rappeler que le commerce en général, ainsi que les transports, les communications, etc. participent pour 60 % aux recettes touristiques,

car trop souvent encore on apparente l'industrie touristique uniquement à l'industrie hôtelière.

### b) L'Affluence touristique.

Nous disposons pour la première fois d'éléments statistiques valables sur le mouvement de l'affluence touristique. Ces éléments recueillis par l'Office des Statistiques de l'Etat pour la période comprise entre le 1<sup>er</sup> mars et le 30 septembre renseignent une affluence luxembourgeoise de 8,9 % et une affluence étrangère de 91,1 % dans nos hôtels et pensions de famille.

En ce qui concerne le détail de la répartition de cette affluence étrangère, il est des plus intéressants et vient confirmer les évaluations faites par l'Office sur la base d'observations superficielles les années précédentes.

Belges	52,6 %	Scandinaves	1,6 %
Hollandais	16,0 %	Autres Européens	1,9 %
Français	6,4 %	Américains	4,2 %
Anglais	3,9 %	Etats-Unis	2,3 %
Allemands	1,9 %	Zone Occ.	1,9 %
Suisses	1,9 %	Divers	0,7 %

## Le Tourisme des Jeunes.

Les résultats enregistrés à la fin de la saison touristique de 1951 sont pour le moins aussi remarquables que ceux des années précédentes. Quoique les renseignements statistiques en notre possession ne couvrent que la période comprise entre le 1<sup>er</sup> mars et le 30 septembre, les chiffres des nuitées dépassent déjà ceux de l'ensemble de l'année dernière, année record d'après-guerre.

L'étude des détails par nationalités est également fort instructive et prouve une avance nette des jeunes français vis-à-vis de 1950. Le tableau ci-après fournit au surplus les détails désirés.

	Auberges de Jeunesse	Lits	Gîtes d'Etape	Lits
1948	9	710	—	—
1949	10	792	19	795
1950	10	850	19	955
1951	10	1.010	17	830

### Nuitées.

Nationalité	Auberges de Jeunesse		Gîtes d'Etape	
	1950 (12 mois)	1951 (7 mois)	1950 (12 mois)	1951 (7 mois)
Belges	11.500	12.076	13.050	6.880
Hollandais	11.250	14.429	1.850	2.808
Luxembourgeois	4.500	2.375	1.350	1.392
Anglais	3.250	3.476	—	130
Français	750	1.280	3.600	9.030
Américains	1.750	505	—	—
Allemands	—	1.025	—	101
Scandinaves	450	759	—	19
Divers	2.550	837	150	181
	36.000	36.762	20.000	20.541

Après avoir constaté le développement du Tourisme des jeunes, il nous semble intéressant d'en chiffrer le rendement qui pourrait paraître négligeable à première vue.

On peut raisonnablement admettre que chaque nuitée correspond à une dépense journalière d'au moins 75 francs. Il en résulte que le rendement du Tourisme des jeunes, c'est-à-dire de ceux qui ont logé dans les auberges de jeunesse et les gîtes d'étape, est d'au moins 4,2 millions de francs pour les sept mois de l'année selon les tableaux ci-dessus. Ce chiffre est sans conteste remarquable et mérite de retenir l'attention en même temps qu'il prouve que les crédits investis dans l'équipement de ce secteur touristique procurent des recettes intéressantes.

En sa qualité de rapporteur pour les questions du Tourisme des jeunes auprès de la Commission Européenne de Tourisme, le Directeur de l'Office suit de près, sur le plan international, l'évolution, les aspects et problèmes de ce mode de tourisme.

C'est d'ailleurs en cette qualité qu'il a été chargé de présenter le rapport général aux Journées Européennes des Associations d'Echanges de Jeunes, convoquées à Sarrebruck du 11 au 14 octobre dernier par le Conseil de l'Europe, par l'intermédiaire de son organe exécutif, le Bureau Européen de la Jeu-

nesse. Ce rapport qui est basé sur les éléments recueillis auprès des organisations officielles du tourisme, chiffre à 5 millions les jeunes gens et jeunes filles d'Europe qui voyagent chaque année par l'intermédiaire d'organisations diverses. Il devient dès lors indispensable d'essayer d'attirer le plus grand nombre possible de ces jeunes voyageurs et de prendre toutes dispositions requises pour assurer le meilleur accueil et le plus de possibilités de logement. Nous avons été heureux d'entendre M. le Ministre du Tourisme déclarer, lors de l'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Office, qui a eu lieu à Diekirch, le 6 octobre dernier, qu'il entendait mettre tout en œuvre pour développer, moderniser et agrandir l'équipement du Tourisme des jeunes. Que les organisations responsables en prennent note et agissent en conséquence.

Le rapport termine par un rapide coup d'œil sur l'importance touristique de l'aéroport de Luxembourg dont les installations seront complètement achevées en 1952 et sur l'effort de propagande touristique entrepris par les Chemins de Fer Luxembourgeois et l'influence du tourisme sur le trafic ferroviaire. La saison à la station thermale de Mondorf-les-Bains semble avoir marqué une progression vis-à-vis de 1950.

## Le Lycée de Garçons d'Esch-s.-Alzette fête le Cinquantenaire de sa fondation

Le 8 décembre 1951, sous le haut protectorat de S. A. R. Monseigneur le Grand-Duc héritier, le Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette fêta le cinquantenaire de sa fondation.

Dans la matinée, une messe solennelle fut chantée en l'Eglise St.-Joseph à la mémoire des professeurs et élèves défunts. A l'issue du service religieux, M. Henri Koch, Directeur du Lycée de Garçons, et les membres du Collège échevinal de la Ville d'Esch reçurent S. A. R. Monseigneur le Grand-Duc héritier Qui honora de Sa présence la séance académique dans la salle des fêtes du Lycée. Celle-ci fut inaugurée par l'exécution d'une musique de fête, de Telemann, suivie de l'allocution de bienvenue, que prononça M. le Directeur Henri Koch. Après avoir remercié S.A.R. Monseigneur le Grand-Duc héritier d'avoir bien voulu assister aux fêtes du cinquantenaire, M. le Directeur Koch salua la nombreuse assistance: MM. Pierre Frieden, Ministre de l'Education Nationale, Nicolas Biever, Ministre du Travail et des Mines, Mgr. Mathias Erasmy, Curé-Doyen de Luxembourg, représentant Monseigneur l'Evêque, M. l'Attaché Charles Reichling, représentant M. le Ministre des Affaires Etrangères, M. Manternach, ancien Directeur du Lycée de Garçons, M. Pierre Winter, Conseiller de Gouvernement au Ministère de l'Education Nationale, MM. les Députés de la circonscription Sud, MM. les Bourgmestres des communes voisines, le Collège échevinal et les membres du Conseil communal de la Ville d'Esch, les chefs des administrations d'Esch et les chefs des grandes entreprises industrielles, les

directeurs des écoles moyennes, les professeurs et élèves et les anciens professeurs et élèves du Lycée ainsi que M. Paul Laurent, Président de l'Amicale du Lycée de Garçons. M. le Directeur Koch fit ensuite l'histoire du Lycée. Il termina son allocution en jetant un regard dans l'avenir. Le chœur chanta «D'Land vun der Ro'der Erd», de Tissen-Gros, et ce fut M. Pierre Frieden, Ministre de l'Education Nationale, qui parla sur le thème «Les trois dominantes de notre civilisation».

Voici les paroles de M. le Ministre Frieden:

«Altesse Royale,  
Excellences,  
Messieurs,

Tout à l'heure, en écoutant l'exposé historique du Directeur de cette école, j'ai vu monter dans mon esprit un essaim de souvenirs personnels. En effet, une étape de ma carrière pédagogique coïncide avec une brève période de l'histoire de cette école. Permettez-moi de l'évoquer à mon tour.

C'était en 1916, en pleine guerre mondiale. Je venais de subir mon examen de doctorat en philosophie et lettres et m'apprêtais à entrer en stage. Je nourrissais en secret l'ambition quelque peu prétentieuse de faire mes premiers pas de pédagogue à l'Athénée Grand-Ducal de Luxembourg et attendais la décision du Gouvernement. Un soir de novembre, le facteur de mon village me remit l'enveloppe jaune à entête officielle. Je l'ouvris hâtivement et quelle ne fut ma déconvenue quand j'appris par dépêche



ministérielle que j'étais attaché à l'Ecole Industrielle et Commerciale d'Esch-sur-Alzette! Il faut dire, pour expliquer mon désarroi, que j'avais choisi comme spécialités la philosophie et le latin, branches dont il n'y avait pas trace dans cette école. Ce soir-là, je commençai à douter de la sagesse des gouvernements, et je ne suis pas encore arrivé jusqu'à ce jour à lever complètement ce doute! Aujourd'hui, le moindre stagiaire s'en irait aussitôt frapper à la porte du ministère et demander poliment au ministre de l'Education Nationale de rectifier une erreur aussi manifeste et aussi grossière. Mais en ce temps-là, « it was a long way to Tiperary » et l'accès des ministères était hérissé d'obstacles. D'ailleurs, je n'eus d'autre idée que d'aller prendre mon billet de chemin de fer et de filer vers mon nouveau port d'attache.

La ville d'Esch était en pleine crise de ravitaillement, je ne trouvais ni restaurant ni pension. De vagues relations de famille me permirent de repérer une table d'hôte, à condition que je fournisse les matières premières de mes menus. Par-dessus le marché, pendant les nuits, des avions venaient de temps à autre arroser mon quartier de shrapnels et d'éclats d'obus. Cette entrée en matière était peu engageante.

Mais j'eus de larges compensations et de réelles satisfactions dès que j'eus passé l'enceinte de l'Ecole Industrielle. Le bâtiment avait un air de jeunesse architecturale, les corridors que j'arpentais et où je montais la garde étaient spacieux et amènes. J'enseignais et passais mon stage devant des auditoires d'élèves travailleurs et des plus sympathiques dont je vois apparaître aujourd'hui dans cette salle les têtes grisonnantes, tout un aréopage de messieurs graves, chargés d'années et de titres. J'y trouvais enfin d'excellents collègues dont j'ai le plaisir de saluer ici quelques survivants particulièrement sympathiques. Si bien que, en dépit des déficiences du ravitaillement et des visites indiscrettes des aviateurs, je suis porté à dire que c'était le bon temps. Et si l'on me demandait pourquoi, je n'aurais d'autre réponse à donner que celle de la vieille dame d'une comédie de Labiche: « C'est qu'alors j'avais 24 ans. »

Depuis, 35 ans sont passés sur nous, *longi aevi spatium*. Entretemps, l'Ecole Industrielle s'est muée en Lycée de Garçons. L'opération était des plus aisées. En cette année 1945, le Gouvernement pouvait, d'un trait de plume, légiférer en toute matière, sans s'inquiéter de ce que dirait la Chambre des Députés. Votre Lycée de Garçons est né dans cette conjoncture unique dans l'histoire politique du pays.

Sa création n'est cependant pas due au caprice d'un ministre qui aurait voulu redorer le blason de son début de carrière, mais à une politique culturelle générale. Nous avons pensé que la ville d'Esch-sur-Alzette, sa structure économique et sociale et son rôle culturel exigeaient cette élévation. Laissez-moi dire mes raisons personnelles sous forme de souvenirs personnels.

En cette même année de stage, un soir d'été, je me promenai avec un jeune collègue sur cette terrasse qu'est votre parc, dans l'allée supérieure d'où l'on embrasse l'ensemble du panorama de la ville. Mon collègue, qui était professeur de physique et qui

devait bientôt virer vers l'industrie et devenir chef d'entreprise, s'extasiait devant ce qu'il appelait le majestueux triangle des trois corps d'usine et de leur forêt de cheminées empanachées d'immenses jets de fumée. Moi-même, gagné par son enthousiasme, j'évoquais poétiquement les nuits splendides où ces mêmes usines versent sur des monceaux de crasse la pourpre de leurs coulées de laitier embrasant le ciel du pays. Et de réflexion en réflexion nous nous disions toutes les transformations que l'usine, que la technique, que le machinisme avaient opérées dans la vie des hommes, dans notre économie, dans nos mœurs, dans notre pensée, et nous tombions d'accord pour déclarer que l'usine était la dominante de la ville d'Esch, que la technique était la dominante de notre époque, que notre destin était marqué par le machinisme.

Et cependant, notre enthousiasme se trouvait considérablement refroidi par le fait de la guerre qui ravageait le monde. Nous voyions avec trop d'évidence que l'homme était en train de faire de la technique et du machinisme un instrument de démolition et de folie sanguinaire.

Aujourd'hui, à la lumière de nouvelles expériences et de nouvelles catastrophes bien plus meurtrières, le poids de nos doutes et de nos réserves grandit et nous comprenons mieux encore que *la technique seule ne peut pas faire une civilisation*, que grâce à elle notre humanité est devenue cette fourmilière sans âme et sans Dieu qu'avait prophétisée Dostojewski, que nous sommes devenus tous des déracinés et des déséquilibrés, que nous avons perdu le rythme vital, le lent classique d'après lequel devrait se faire la croissance et la maturation de la plante humaine. Aujourd'hui, je suis porté à répéter au sortir d'une usine le mot que G. Duhamel disait récemment en sortant d'une clinique où il avait vu opérer les hommes en série: « J'ai peur de m'éloigner de l'âme, j'ai peur de m'éloigner de l'homme. » — Non, la technique, le machinisme ne suffit pas pour faire une situation à l'homme, pour fonder une civilisation.

Et ce soir-là, ensemble avec mon ami, nous avons cherché le refuge de l'homme contre les assauts et le ravage du machinisme. Et nous croyions le trouver dans l'humanisme, dont le symbole se profilait au delà des cheminées d'usine dans la silhouette de l'école industrielle de votre ville. J'ignore si le terme nous était déjà familier, mais nous pensions avoir découvert le remède dans l'affirmation des droits et de l'autonomie de l'homme. Aujourd'hui, je ne saurais trouver de meilleure formule à opposer au *machinisme que l'humanisme*. J'entends par là le souci constant d'apprendre à l'homme non seulement à construire, à servir et à exploiter la machine, mais avant tout à s'en servir à des fins humaines, qui sont:

- 1° la personne humaine, ses droits à une vie libre et à un bonheur personnel;
- 2° la famille, ses droits spécifiques qui sont de construire autour de l'homme un foyer de chaleur vitale, une zone de protection, un terrain de source vive et un refuge;
- 3° la société et l'Etat qui sont la charpente extérieure de notre civilisation;

4° qui sont, enfin, le vrai, le bien et le beau, ces valeurs suprêmes qui font toute la valeur de la vie.

Dans cet effort d'humanisation, le premier rôle incombe à l'école et plus spécialement à nos lycées. Ne sont-ils pas destinés à être des foyers d'humanisme, à délivrer à chacun de leurs élèves au terme de ses études les franchises de l'humanité? Sont-ils toujours conscients de cette haute mission qui ne saurait être accomplie si nous faisons de notre enseignement une technique et une routine? Il faut répéter à chaque génération de pédagogues, il nous faut répéter à chaque étape de notre vie pédagogique, à chaque moment de notre activité de professeur les grandes vérités élémentaires de la Paideia: ce n'est pas la matière, ce n'est pas le programme, ce ne sont pas les faits et connaissances scientifiques et littéraires, ce n'est pas le bagage scolaire qui fait les humanités; ce ne sont pas les meubles qui font l'appartement, mais leur arrangement, leur harmonie, leur adaptation aux besoins et à la nature de l'homme. Ce n'est pas le grec et le latin, ni aucune branche particulière qui réalise les humanités, mais c'est l'esprit dans lequel ils sont enseignés, c'est l'âme qui les anime et les vivifie. Certes, il faut donner à nos jeunes gens les connaissances, « the facts and figures », qui sont la matière première de l'éducation intellectuelle. Certes, il faut les tirer de l'ignorance, ce fléau des peuples; mais il est un mal pire que l'ignorance, c'est l'incompréhension, vulgairement appelée la sottise. On peut être un savant et un sot à la fois, savoir tout et ne rien comprendre. Savoir et comprendre, voilà notre objectif, c'est-à-dire ordonner les faits, les enchaîner, les interpréter, leur découvrir un sens, une direction, une portée, une âme, une philosophie. Apprenez à vos élèves les faits et placez-les dans les perspectives de l'histoire, de la théorie, de l'art, de la morale, de la religion, en un mot développez un enseignement véritablement humain. Développez à l'aide de vos programmes l'esprit, l'imagination, la sensibilité, toute l'âme de vos élèves, sans oublier le corps, qui en est une face.

Mais il est un mal pire encore que l'ignorance et l'incompréhension, c'est l'indifférence. Un critique d'art français a déclaré: « Puisque j'ai vu l'Acropole à Athènes et Rembrandt à Amsterdam, j'ai vu ce qu'il y a de plus sublime au monde. » Et bien, j'ai vu au Rijksmuseum d'Amsterdam passer des gens devant les toiles prestigieuses de Rembrandt sans leur adresser plus qu'un regard furtif; j'ai entendu, sur la Place St.-Marc de Venise, pendant que les accents sublimes du « Largo » de Hændel montaient à travers les silences de la nuit vers le ciel étoilé, jaser des gens comme sur une place de marché; je connais des gens qui bâillent sur les vers des plus grands de nos poètes; cordes distendues d'une lyre brisée.

Eh bien, Messieurs les Professeurs, tendez les cordes de vos élèves, apprenez-leur à vibrer, faites que chacun d'eux soit un jour la lyre suspendue dans les airs vibrant à tous les plus beaux échos de l'humanité. Vous leur aurez donné le meilleur de notre humanisme, la véritable franchise de l'humanité, le plus beau titre de l'homme et la plus sûre garantie du bonheur humain.

Et ce n'est pas tout. *L'humanisme ne suffit pas pour accomplir la destinée de l'homme.* L'homme a d'autres dimensions. Dans quelque direction qu'il avance, le savant dans son laboratoire, le philosophe dans ses spéculations, l'artiste dans ses créations aboutit infailliblement au bord de quelque abîme d'inassouvi, d'insatisfait et de mystère. Nous sommes tous des voyageurs qui, au terme de leurs journées et de leurs pérégrinations se voient acculés devant un océan pour lequel il n'y a ni barque, ni voile. Où que nous soyons avancés, nous sommes entourés de mystère et sentons le vent de l'abîme, ne fût-ce que l'haleine glaciale de la mort. Notre technique, notre science, nos arts, toute notre civilisation, si elle veut être sincère, fera cet aveu de son insuffisance dernière et réclamera au delà du machinisme et de l'humanisme une troisième position, un troisième fondement, le tout dernier, et qui sera un mysticisme, une foi, une religion.

Et ce soir-là, où nous étions postés sur ce haut lieu entre le ciel et la ville, ses usines, ses maisons, ses écoles, nous voyions avec satisfaction monter la silhouette de vos églises, troisième dominante de votre cité, troisième dominante de notre civilisation. Ainsi nous étions arrivés à cet accord fondamental qui fait l'essence même de notre civilisation occidentale: machinisme, humanisme, mysticisme; usine, école, église. Un grand poète du 19<sup>e</sup> siècle, dans un accès d'incompréhension et de fanatisme passager, parlant de l'école et de l'église, s'est écrié un jour: « Ceci tuera cela. » Parole fatale, inhumaine, barbare. Non, ceci ne tuera pas cela, l'usine exigera l'école qui exigera l'église comme leurs compléments et leurs correctifs réciproques. Leur synthèse fait notre civilisation. Laissez-moi formuler, à l'aube du deuxième cinquantenaire de votre école, ce vœu que votre lycée, que tous nos lycées, que toutes nos écoles travaillent à réaliser l'accord des trois éléments, l'harmonie de leur diversité et opposition, l'équilibre instable et toujours désirable de toutes les forces de notre humanité et qui sont symbolisées dans les trois dominantes de notre civilisation: machinisme, humanisme, mysticisme. »

L'exécution d'une cantate jubilaire, de Reuland-Gros, et de la « Hémécht » clôtura la séance académique. Suivit l'inauguration solennelle d'une exposition commémorative, aménagée dans la salle de dessin de l'établissement. Les hôtes du Lycée de Garçons se réunirent ensuite au Casino des Arbed où un banquet fut offert en leur honneur. Y prirent encore la parole MM. Antoine Krier, Bourgmestre de la Ville d'Esch, Manternach, ancien Directeur du Lycée de Garçons, Mgr. Mathias Erasmey, Curé-Doyen de Luxembourg, MM. Paul-André Thibeau, Directeur du Lycée de Garçons de Luxembourg et ancien Directeur du Lycée de Garçons d'Esch, et Nœsen, Doyen d'âge des anciens élèves du Lycée et Président d'honneur de l'Amicale. Sur la place du Brill se déroula dans l'après-midi le « Relais du Cinquantenaire » auquel participèrent des élèves de l'Athénée Grand-Ducal, du Lycée de Garçons de Luxembourg, de l'Ecole d'Artisans de Luxembourg, de l'Ecole Professionnelle d'Esch et du Lycée de Garçons d'Esch.

# Application de la Convention Générale entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sur la Sécurité Sociale

Un Accord administratif entre les Gouvernements belge et luxembourgeois en date du 29 décembre 1951 vient de régler l'application du paragraphe 6 de l'article 33 de la Convention générale de Sécurité sociale du 3 décembre 1949.

En vertu de cet Accord, la dite Convention, notamment en ce qui concerne la totalisation des périodes d'assurance accomplies dans chacun des deux pays, sera appliquée aux cas des assurés qui avaient atteint l'âge de pension avant le 1<sup>er</sup> mai 1951, ou qui étaient décédés avant cette date.

Les pensions de vieillesse de ces assurés ou les droits de leurs survivants seront liquidés conformément aux stipulations de la Convention générale et aux modalités de l'Arrangement administratif du 24 avril 1951.

Seront reconsidérés, en outre, suivant les mêmes règles, les cas d'invalidité des travailleurs des mines et carrières souterraines, survenus avant le 1<sup>er</sup> mai 1951.

La liquidation aura effet au 1<sup>er</sup> mai 1951 à condition que la demande soit introduite avant le 1<sup>er</sup> mai 1952 ou, si la demande est postérieure à cette date, à partir du premier du mois subséquent.

Il est rappelé à cette occasion que le paragraphe 4 de l'article 33 de la Convention générale touchant les cas de refus ou de suspension de prestations en raison de la résidence des intéressés à l'étranger, prescrit l'introduction des demandes avant la date du 1<sup>er</sup> mai 1952.

Pour autant que les prestations visées n'auraient pas été payées d'office par application soit du Protocole du 2 mai 1947, soit de la Convention générale

ou de l'Accord complémentaire du 3 décembre 1949, il incombera aux intéressés d'introduire une demande écrite avant le 1<sup>er</sup> mai 1952.

Cette demande devra être adressée aux organismes compétents du pays de la résidence et, à défaut d'organismes compétents, au Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale, à Bruxelles, ou au Ministère du Travail, de la Sécurité sociale et des Mines, à Luxembourg.

C'est ainsi que l'assuré n'ayant de droits à faire valoir qu'au seul regard de la législation belge et qui réside au Grand-Duché de Luxembourg, devra introduire sa demande à l'intervention du Ministère du Travail, de la Sécurité sociale et des Mines, à Luxembourg.

Il est rappelé en outre que la Convention confère aux ressortissants luxembourgeois non salariés, domiciliés en Belgique, l'égalité des droits dans le domaine de l'assurance libre. Il en résulte que désormais les personnes de nationalité luxembourgeoise résidant en Belgique pourront prétendre au bénéfice de la majoration de rente de vieillesse, après enquête sur les ressources, au même titre que les assurés de nationalité belge.

L'application de ce principe a pareillement lieu sur demande. Cette demande doit être introduite à l'intervention du Receveur des Contributions dont dépend le demandeur.

Toutefois, les avantages dont l'octroi est subordonné à une enquête sur les ressources ne peuvent être payés aux assurés belges et luxembourgeois qui résident ou fixent leur résidence au Grand-Duché de Luxembourg.

## Production de l'industrie sidérurgique et de l'industrie minière en 1951

A. — L'Industrie sidérurgique en 1951.

	fonte t	acier t	nombre de hauts fourneaux	effect. ouvr.
janvier	247.659	246.013	26	18.233
février	237.788	241.518	26	18.233
mars	260.713	256.856	27	18.266
avril	255.613	250.968	27	18.281
mai	259.758	250.841	27	18.263
juin	269.562	262.940	27	18.336
juillet	270.445	260.988	27	18.380
août	273.300	265.577	27	18.443
septembre	268.608	256.874	28	18.478
octobre	288.886	288.259	27	18.534
novembre	265.267	247.061	26	18.497
décembre	259.470	249.126	27	18.516

total: 3.157.069 3.077.021

B. — L'Industrie minière en 1951.

	produc- tion	export. vers la Belg.	export. vers l'Allem.	effect. ouvr.
janvier	377.685	60.538	9.006	2.380
février	359.663	71.662	—	2.392
mars	406.167	91.393	—	2.413
avril	392.777	120.415	907	2.499
mai	406.403	118.834	2.206	2.543
juin	441.637	157.761	2.282	2.690
juillet	483.824	166.273	24.282	2.778
août	520.009	186.864	30.766	2.875
septembre	534.224	201.243	19.538	2.941
octobre <sup>1)</sup>	621.939	207.459	28.572	2.990
novembre <sup>2)</sup>	570.250	201.032	28.646	3.061
décembre <sup>3)</sup>	510.541	196.535	25.675	3.092

total: 5.625.118 1.780.009 171.880

1) en outre, 1.260 t ont été exportées vers la France.

2) en outre, 5.064 t ont été exportées vers la Sarre.

3) en outre, 8.809 t ont été exportées vers la Sarre.



## Nouvelles diverses

### *Constitution d'une Société luxembourgeoise pour l'avancement des sciences du Travail.*

Dans le triple but de coordonner les efforts de tous ceux qui, à quelque titre que ce soit, s'occupent des questions sociologiques et de progrès social et en particulier des problèmes concernant le Travail, sa législation, son organisation et la promotion des travailleurs, de contribuer à relever toutes ces préoccupations à un niveau scientifique à l'exemple des centres de recherches et d'études relatives aux sciences du Travail et institués à l'étranger soit comme institutions autonomes, soit comme instituts interfacultaires d'universités, avec lesquels des relations d'échanges et d'informations réciproques seraient à entretenir, de donner une extension à l'enseignement et à la divulgation des sciences sociales touchant spécialement le Travail soit par des conférences, soit par la publication d'un bulletin, soit par les cours de l'Ecole Supérieure du Travail, M. Nicolas Biever, Ministre du Travail, s'est décidé à favoriser la création et à encourager par tous les moyens possibles les travaux d'une société luxembourgeoise pour l'avancement des sciences du Travail, de la promotion du Travail et du Progrès social. La constitution en principe de cet Institut a eu lieu le 18 décembre, au cours d'une réunion à laquelle assistèrent des représentants d'institutions analogues belges.

L'ordre du jour comprenait une allocution de M. le Ministre du Travail et de la Sécurité Sociale. Suivirent un exposé de M. J.-P. Winter, Conseiller de Gouvernement, Vice-Président de l'Union Internationale pour la Promotion du Travail et des Travailleurs, une brève allocution de M. le Baron Fernand van Ackere, Sénateur, Président des Expositions nationales du travail de Belgique, Président des Classes Moyennes, de M. Paul Lacoste, Ingénieur, Commissaire général du Gouvernement belge à la Promotion du Travail, et de M. Jean van Caeneghem-Fourmoy, Docteur en droit, ancien Chef de cabinet adjoint du Premier Ministre, Commissaire général adjoint du Gouvernement belge à la Promotion du Travail.

Comme nous l'avons dit ailleurs, S. A. R. Madame la Grande-Duchesse a reçu en audience, en présence de S. Exc. M. le Vicomte Joseph Berryer,

Ministre de Belgique à Luxembourg, le Baron Fernand van Ackere, M. Paul Lacoste et M. Jean van Caeneghem-Fourmoy. Ces personnalités belges avaient été reçues précédemment par S. Exc. M. Pierre Dupong, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement luxembourgeois.

La Société luxembourgeoise pour l'avancement des sciences du travail, de la promotion du travail et du progrès social a été créée sous la haute présidence de S. A. R. le Grand-Duc héritier Jean.

\*

A la fin de l'année 1951 a eu lieu aux Etats-Unis, sous l'égide de l'E. C. A., une importante rencontre d'industriels européens et américains. Au programme de cette rencontre, consacrée à l'étude et à la discussion du problème de la productivité, figuraient un voyage à travers les Etats-Unis, comportant la visite d'établissements industriels particulièrement intéressants et la participation au 56<sup>e</sup> congrès annuel de la « National Association of Manufacturers » (N. A. M.). Environ 300 industriels, représentant 19 nations européennes, ont pris part à cette manifestation. L'industrie luxembourgeoise était représentée par M. Guill Konsbruck, Directeur général adjoint de l'Arbed.

\*

### *La fortune nationale.*

Suivant le service d'études et de documentation du Ministère des Affaires Economiques, la fortune nationale du Grand-Duché est évaluée à 79 milliards 434 millions de francs.

L'industrie sidérurgique intervient dans ce chiffre pour 15,1 % et les autres industries pour 1,6 %.

Si l'on tient compte du solde débiteur de la balance des investissements luxembourgeois à l'étranger et des investissements étrangers dans le Grand-Duché, lequel s'élève à 3 milliards, le chiffre net de la fortune nationale s'élève à 76 milliards 434 millions de francs.

Les dommages de guerre ont été évalués à quelque 10 milliards de francs et atteignent donc environ 13 % de la fortune nationale.

A la fin de 1950, la dette publique s'élevait à 7 milliards 300 millions de francs.

## Nouvelles diplomatiques

A l'occasion de la Conférence de l'Europe à Paris, M. Joseph Bech, Ministre des Affaires Etrangères, a donné un déjeuner à la Légation de Luxembourg à Paris, le 28 décembre 1951. Y ont assisté le Ministre des Affaires Etrangères de France, M. le Président Schuman, le Chancelier de la République Fédérale d'Allemagne, M. Adenauer, le Premier Ministre d'Italie, M. de Gasperi, le Ministre des Affaires Etrangères de Belgique, M. van Zeeland, le Ministre

des Affaires Etrangères des Pays-Bas, M. Stikker, et les principaux membres des différentes délégations. Du côté luxembourgeois étaient présents MM. Pierre Dupong, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, Joseph Bech, Ministre des Affaires Etrangères, Albert Wehrer, Ministre de Luxembourg à Paris, et les Secrétaires de Légation, MM. Hommel et Heisbourg.

\*

Dans la matinée du 21 décembre 1951, le Luxembourg commémora le sixième anniversaire de la mort du libérateur du Luxembourg, le Général George S. Patton jr., Commandant en Chef de la troisième armée américaine et Commandant de la « Second Armored Division », par une cérémonie au cimetière militaire américain de Hamm qu'honora de Sa présence S. A. R. Monseigneur le Prince de Luxembourg. Y assistèrent du côté luxembourgeois S. Exc. M. Joseph Bech, Ministre de la Force armée, le Colonel Aloyse Jacoby, Chef d'Etat-Major de la Force armée, les Majors Aloyse Steffen et Joseph-Michel Weis, de l'Etat-Major de la Force armée, le Major-Commandant Joseph Gilson, Chef de la Gendarmerie, le Capitaine-Aumônier Jules Jost, le Lieutenant en Premier Paul Koch, Aide de camp de S. A. R. Monseigneur le Prince de Luxembourg, MM. Schaber, Président, Weitzel, Secrétaire, et Kappweiler, membre du Comité de la Luxembourg-American Society, et M. l'abbé Jacques Schmit, Curé de Hamm. Du côté américain étaient présents S. Exc. Mrs. Perle Mesta, Ministre des Etats-Unis d'Amérique, accompagnée du Colonel Albert L. Hoffman, Attaché militaire, le Général de brigade John M. Willems, représentant le Général de brigade Charles K. Gailey, Commandant de la « Second Armored Division », le Major James W. Gilman, le Capitaine Thomas J. Monaghan, le Lieutenant-Colonel Samuel L. Hibert, Aumônier de la « Second Armored Division », et le Colonel Davis, Superintendant du cimetière militaire américain de Hamm. L'aumônier Hibert dit une prière pour le repos de l'âme des soldats américains enterrés au cimetière de Hamm et après qu'un soldat américain eut exécuté au clairon le « taps », des couronnes de fleurs furent déposées sur la tombe du Général Patton par S. A. R. Monseigneur le Prince de Luxembourg, le Général de brigade John M. Willems et par S. Exc. Mrs. Perle Mesta, Ministre des Etats-Unis d'Amé-

rique. A l'issue de la cérémonie au cimetière de Hamm, le Général de brigade John M. Willems déposa des fleurs au Monument du Souvenir.

\*

Le 18 décembre 1951, le Président de la République Française a reçu en audience M. Albert Wehrer, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Luxembourg à Paris, qui lui a remis ses lettres de créance.

\*

Au cours du mois de décembre, deux journées franco-belgo-luxembourgeoises de science pénale ont eu lieu à Paris, dans le cadre de la Cour de Cassation. Afin de soutenir l'intérêt qu'il porte à de tels travaux en tant qu'avocat, d'ancien Garde des Sceaux et aujourd'hui de Président de la République Française, M. Vincent Auriol avait tenu à recevoir les délégués à l'Elysée. Les pénalistes franco-belgo-luxembourgeois ont étudié les deux sujets suivants: « Le rôle du magistrat dans l'exécution des peines » et « L'omission de porter secours ». Le Luxembourg était représenté à ces débats par M. Jules Salentiny, Conseiller à la Cour Supérieure de Justice.

\*

Une délégation franco-sarroise, présidée par S. Exc. M. Pierre-Alfred Saffroy, Ministre de France à Luxembourg, et par M. Martin, Directeur au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale à Sarrebruck, s'est rencontrée avec une délégation luxembourgeoise au Ministère des Affaires Etrangères à Luxembourg, les 11 et 12 décembre 1951, pour examiner un certain nombre de questions concernant les relations frontalières entre le Grand-Duché et la Sarre. Les négociations ont abouti à l'élaboration d'une série d'arrangements qui seront définitivement arrêtés au mois de janvier 1952.

## Distinctions honorifiques

S. A. R. Madame la Grande-Duchesse a nommé Officier de l'Ordre de la Couronne de Chêne M. Josse Gits, Conseiller à l'Information au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur de Belgique. L'insigne lui a été remis par S. Exc. M. Robert Als, Ministre de Luxembourg à Bruxelles.

\*

S. A. R. Madame la Grande-Duchesse a nommé Chevalier de l'Ordre de la Couronne de Chêne M. Albert Hanikenne, Industriel à Liège. L'insigne lui a été remis le 7 décembre 1951 par S. Exc. M. Pierre Dupong, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement.

\*

S. A. R. Madame la Grande-Duchesse a nommé Chevalier de l'Ordre de la Couronne de Chêne M. l'abbé Henri Dupont, Curé de la paroisse française

de Marcilly-en-Gault, en reconnaissance des services qu'il a rendus aux prisonniers politiques luxembourgeois du camp de concentration de Sachsenhausen.

\*

S. M. le Roi des Belges a conféré à titre militaire la Croix d'Officier de l'Ordre de Léopold II au Major Joseph-Michel Weis, de l'Etat-Major de la Force armée luxembourgeoise. L'insigne lui a été remis par S. Exc. M. le Vicomte Joseph Berryer, Ministre de Belgique à Luxembourg.

\*

Le Gouvernement de la République Française a nommé Officier de l'Ordre du Mérite Commercial M. le Député Georges Wagner, Hôtelier à Clervaux, en reconnaissance des services qu'il a rendus aux classes moyennes.

## Nouvelles de la Cour

Le 4 décembre 1951, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a reçu en audience de congé S. Exc. M. Carlos R. Travieso, Ministre du Vénézuéla.

\*

Le 8 décembre 1951, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a reçu en audience, en présence de S. Exc. Mrs. Perle Mesta, Ministre des Etats-Unis d'Amérique, MM. Théodore F. Greene et Carl Marcey, Président et Secrétaire du Comité des Affaires Etrangères du Sénat des Etats-Unis d'Amérique.

\*

Le 18 décembre 1951, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a reçu en audience, en présence de S. Exc. le Vicomte Berryer, Ministre de Belgique, le Baron Fernand van Ackere, Président des Classes Moyennes et des Expositions Nationales du Travail,

M. Paul Lacoste, Commissaire général du Gouvernement à la Promotion du Travail, et M. Jean van Caeneghem-Fourmoy, Commissaire général adjoint du Gouvernement.

\*

Le 31 décembre 1951, à l'occasion du Nouvel An, des listes d'inscription ont été déposées au Palais à Luxembourg et au Château de Berg.

\*

Le même jour, Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince ont reçu successivement en audience le Corps Diplomatique, les Présidents de la Chambre des Députés et du Conseil d'Etat, les Membres du Gouvernement, Monseigneur l'Evêque-Coadjuteur et les Colonels de l'Armée.

## Le Mois en Luxembourg (mois de décembre)

1<sup>er</sup> décembre: Au Théâtre Municipal, les Galas Georges Herbert présentent « Une grande fille toute simple », comédie d'André Roussin, avec le concours de Madeleine Robinson et de Gilbert Gil.

Le peintre français Ludo Chauviac expose à la Galerie Beffa.

2 décembre: Au Cercle Municipal, sous le Haut Patronage de LL. AA. RR. les Princesses Elisabeth et Marie-Adélaïde, la Croix-Rouge Luxembourgeoise organise son bazar de charité annuel dont le bénéfice net est réservé au placement d'enfants de la Ville en colonies de vacances durant l'été 1952. LL. AA. RR. les Princesses de Luxembourg honorent le bazar de Leur présence.

Au Musée de l'Etat est inaugurée une exposition d'œuvres des artistes-peintres ayant participé au Concours de Noël de la Société des Beaux-Arts. A l'occasion du vernissage, le « Grand Prix » du Concours est remis ex aequo aux peintres Will Dahlem et Mett Hoffmann pour leurs tableaux « Nature morte à la mandoline » et « La femme au coq ». Le prix des moins de trente ans est attribué à M<sup>lle</sup> Gisèle Wildschutz pour sa toile de « L'Atelier ». Notons que le jury international du Grand Prix de la Société des Beaux-Arts se composait de MM. J. Bouret, critique d'art de la Revue « Arts », Paris; J. Bosmant, conservateur du Musée des Beaux-Arts de la Ville de Liège; Dr M. T. Engels, conseiller des Beaux-Arts au Ministère des Affaires culturelles, Dusseldorf.

4 décembre: L'Administration des P. T. T. émet une série de timbres Caritas à l'effigie du compositeur luxembourgeois Laurent Menager (1835-1902).

5 décembre: Au Café du Commerce, les Ciné-Amateurs luxembourgeois invitent à une séance de

projection de films d'amateurs luxembourgeois et étrangers.

6 décembre: A l'Hôtel de Luxembourg, sous le patronage de la Légation de Belgique, de l'Union Royale Belge et de l'Union des Anciens Combattants de l'Armée Belge et avec l'aide gracieuse de la Section luxembourgeoise des Dames de la Croix-Rouge de Belgique, les enfants des Anciens Combattants belges et luxembourgeois des deux guerres assistent à la traditionnelle fête de St.-Nicolas, agrémentée de la projection de plusieurs films et de la distribution de cadeaux. S. Exc. M. le Ministre de Belgique à Luxembourg et Madame la Vicomtesse Berryer honorent la manifestation de leur présence.

Au Cinéma Marivaux, six cents enfants des différentes Maisons pour Enfants du Luxembourg sont les hôtes de S. Exc. Mrs. Perle Mesta, Ministre des Etats-Unis d'Amérique, à l'occasion de la St.-Nicolas. Après la projection du film « Cendrillon », précédée d'une représentation de l'artiste luxembourgeois Jean-Pierre May, des friandises et des cadeaux sont distribués aux enfants au foyer du cinéma. Notons la présence à cette fête de M. Nicolas Biever, Ministre de l'Assistance Sociale, M<sup>lle</sup> Ginette Kohner, Attaché au Ministère de la Santé Publique, MM. Emile Hamilius, Bourgmestre de la Ville de Luxembourg, et Bernard Kieffer, Directeur de l'Hospice du Rham. — Dans l'après-midi, Madame le Ministre Perle Mesta fait une visite à l'Etablissement pour Aveugles à Berbourg et à la Maison du Kreuzberg à Dudelange.

7 décembre: Au Casino, sous les auspices de l'Union Royale Belge, M. Max Gottschalk, Conseiller Social auprès du Général Ridgway, Chef Suprême



des Forces des Nations Unies en Corée, fait une causerie sur le sujet « Impressions de Corée ».

8 décembre: Au Théâtre Municipal, les Galas R. Karsenty de Paris présentent « Ce soir à Samarcande », comédie en trois actes de Jacques Deval, avec le concours de Gaby Silvia et de Paul Bernard.

A la salle des fêtes de l'Arbed, S. A. R. Monseigneur le Grand-Duc héritier honore de Sa présence la conférence du Dr Pasteur Vallery-Radot, Professeur de clinique médicale à la Faculté de Médecine de Paris, membre de l'Académie de Médecine, sur le sujet « L'imagination dans la découverte médicale ». La manifestation est placée sous les auspices de la Société des Sciences Médicales.

« Techniques nouvelles et brevets d'invention », tel est le titre d'une conférence faite par M. J. Hamels, Président de l'Institut International des Brevets, à la tribune de l'Association luxembourgeoise des Ingénieurs et Industriels.

Au « Cavo », siège de la Société des Beaux-Arts, a lieu le vernissage d'une exposition comprenant une cinquantaine de toiles et de dessins du peintre Camille Biver.

Sur l'initiative de son Association sportive, la Police Locale Etatisée de la Ville de Luxembourg organise une « Journée d'amitié policière franco-luxembourgeoise » à laquelle prennent part des délégations de la Police de Nancy et de Metz, accompagnées du Dr Lionel-Pèlerin, Sénateur-Maire de la Ville de Nancy, de M. Vert, Maire adjoint de la Ville de Metz, et de M. Louis Godfrin, Consul de Luxembourg à Nancy. Les différentes manifestations sont inaugurées par un match de football entre les Associations sportives de la Police de Metz et de Luxembourg au Stade Municipal. Suit une réception officielle à l'Hôtel de Ville par M. Emile Hamilius, Bourgmestre, entouré de MM. G. Reuter, N. Rollinger et L. Koenig, Echevins, et de conseillers communaux. Y assistent entre autres M<sup>lle</sup> M. Campana, Secrétaire d'Ambassade à la Légation de France à Luxembourg, le Dr Lionel-Pèlerin, Sénateur-Maire de la Ville de Nancy, M. Vert, Maire adjoint de la Ville de Metz, MM. L. Godfrin, Consul de Luxembourg à Nancy, G. Breton, Commissaire Central de Police à Nancy, F. Nancey, Commandant des Gardiens de la Paix de la Ville de Nancy, Bach, Commissaire de Police de Metz, P. A. Pierron, Commissaire div. hon. de la Sûreté Nationale de Metz; du côté luxembourgeois sont présents MM. E. Hoscheit, Directeur de la Police Locale Etatisée, J.-P. Ney, Secrétaire de direction de la Police Locale Etatisée, H. Wies, Commissaire de Police de la Ville de Luxembourg, et E. Bertrand, Brigadier-Chef et Président de l'Association sportive de la Police de la Ville de Luxembourg. — Dans la soirée a lieu un banquet au Casino, offert par la Police Locale Etatisée en l'honneur de ses hôtes. Un bal organisé au Cercle Municipal clôture la « Journée

d'Amitié policière franco-luxembourgeoise ». Notons que depuis l'année 1945 une délégation de la Police Locale Etatisée de la Ville de Luxembourg est invitée aux fêtes officielles annuelles de la Police de Nancy et de Metz. Depuis la même date, des matches de football ont été régulièrement disputés entre les Associations sportives de la Police de Metz et de Luxembourg.

10 décembre: A l'occasion de l'anniversaire de la « Déclaration universelle des Droits de l'Homme » (10 décembre 1948), la section luxembourgeoise de la Fraternité Mondiale, en collaboration avec la Commission Luxembourgeoise de l'Unesco, organise au Cercle Municipal une exposition de propagande illustrant par l'image et le texte authentique les différents articles de la Charte des Droits de l'Homme. Au vernissage assistent MM. Victor Bodson, Ministre de la Justice, Emile Hamilius, Bourgmestre de la Ville de Luxembourg, Mgr. Mathias Erasmy, représentant Mgr. l'Evêque de Luxembourg, MM. Albert Calmes, Ministre plénipotentiaire honoraire, Président de la Commission luxembourgeoise de l'Unesco, F.-L. Lefort, Secrétaire général de la Commission luxembourgeoise de l'Unesco, Huss, Président, Kasel et Robert, membres de la Commission d'Information de l'UNA, Ed. Marx, Consul d'Israël, J.-P. Stein, Directeur de l'Athénée Grand-Ducal, A. Nothumb, Inspecteur principal de l'Enseignement primaire, et Hengen, Président des Instituteurs Réunis. Le discours inaugural est prononcé par M. Arthur Calteux, Conseiller à la Cour Supérieure de Justice, au nom de la Fraternité Mondiale et de la Commission de l'Unesco.

A la Salle des Fêtes du Conservatoire de Luxembourg, la British-Luxembourg Society invite à une conférence-récital de Mr. Thurston Dart, Conférencier à la Faculté de Musique de l'Université de Cambridge, sur la « Musique de piano anglaise du 17<sup>e</sup> siècle », illustrée de l'exécution de nombreuses pièces de musique sur le clavier.

Le Théâtre Arlequin, sous la direction de Xavier de Courville, est l'hôte des « Amitiés Françaises » au Casino. Au programme de la soirée figure la présentation de chansons animées et de trois fables de La Fontaine.

11 décembre: En présence de S. Exc. M. Carlo Bossi, Ministre d'Italie à Luxembourg, et de personnalités de Radio-Luxembourg et de la Croix-Rouge Luxembourgeoise, une cérémonie a lieu en gare de Bonnevoie à l'occasion du départ du 6<sup>e</sup> wagon de vêtements et de vivres, dû à l'action d'aide organisée par la Croix-Rouge Luxembourgeoise, en collaboration avec Radio-Luxembourg, et destiné aux victimes des inondations du Nord de l'Italie. S. Exc. M. le Ministre d'Italie et M. Tony Neuman, Président de la Croix-Rouge Luxembourgeoise, prennent la parole au cours de la cérémonie.

12 décembre: Le Quatuor à clavier de Luxembourg, dont font partie MM. Jules Kruger, René Eiffes, Jean Join et Herbert Scherer, Professeurs au Con-

servatoire de Luxembourg, et M. Victor Jans, Basse, accompagné au piano par l'artiste Edy Noël, prêtent leur concours à un concert vocal et instrumental organisé au Théâtre Municipal au profit de l'Œuvre de la Crèche. Le programme comprend des œuvres de Beethoven, Dvorak, Schubert, Faure et Duparc.

Au Casino, les Young Friends of Britain, en collaboration avec la British-Luxembourg Society, organisent un « Empire-Evening » agrémenté de la projection de films ayant pour sujet les différentes parties du British Commonwealth.

- 13 décembre: Au Théâtre Municipal, LL. AA. RR. Monseigneur le Grand-Duc héritier et les Princesses Elisabeth et Marie-Adélaïde honorent de Leur présence la représentation officielle par le Théâtre National de l'Opéra de « Così fan tutte », opéra-bouffe de W. A. Mozart, mise en scène et nouvelle version de Georges Hirsch, ancien directeur de la Réunion des Théâtres Nationaux Lyriques, au pupitre Georges Sébastien, premier chef d'orchestre du Théâtre National de l'Opéra.

La cantatrice Geori Boué et le violoncelliste Gaspar Cassado sont les hôtes de l'orchestre de Radio-Luxembourg, sous la direction d'Henri Pensis, pour un concert symphonique offert au Cercle Municipal.

- 16 décembre: Au Théâtre Municipal, le Théâtre Populaire National Luxembourgeois (« Letzeburger Hémechtstheater ») présente en première « Les Dragons de Villars », opéra comique en trois actes d'Aimé Maillart, texte de Lockroy et Cormon, traduction de Jean Thill, chœur et orchestre sous la direction de Jean Pleger, régie Josy Zens, décors Josy Greisen, avec le concours de Christa Friob, Marthe Rasquin, François Steffen, Josy Kirpach, Pol Wagener, Nicolas Gøergen et Roger Kuhn.

Au Volkshaus, à la tribune de l'Université Populaire Catholique et au profit de l'Œuvre des Missions, le R. P. Vincent de Decker des Pères Blancs d'Afrique, Professeur de philosophie au Grand Séminaire de Nyakibanda au Ruanda, fait une conférence illustrée d'un film, de projections lumineuses en couleurs et d'échantillons de chants et de littérature indigènes enregistrés, sur le sujet « L'art indigène africain et sa portée sociale ».

- 17 décembre: Au Cercle Municipal, sous la présidence de LL. EE. MM. Pierre Dupong, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et Carlo Bossi, Ministre d'Italie à Luxembourg, les Amitiés Italo-Luxembourgeoises invitent à un gala de bienfaisance au profit des sinistrés de l'inondation de la vallée du Po. L'orchestre de Radio-Luxembourg, sous la direction d'Henri Pensis, l'alto Giusto Cappone et les Ciné-Amateurs du Luxembourg y prêtent leur concours. S. A. R. Monseigneur le Grand-Duc héritier, accompagné du

Lieutenant en Premier Koch, Aide de camp, honore le gala de Sa présence. Y assistent les membres du Corps Diplomatique, LL. EE. MM. Emile Reuter, Président de la Chambre des Députés, Pierre Dupong, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, MM. Pierre Frieden, Ministre de l'Education Nationale, Lambert Schaus, Conseiller d'Etat, Président des Amitiés Italo-Luxembourgeoises, Emile Hamilius, Bourgmestre de la Ville de Luxembourg, Mgr. Alfred Mille et Mgr. Mathias Erasmy, représentant Mgr. l'Evêque de Luxembourg.

Au Palais de Justice, M. André Besson, Professeur à la Faculté de Droit de Paris, expose aux membres du Jeune Barreau les « Tendances actuelles de l'Assurance Française dans le sens de l'extension de la sécurité ».

- 18 décembre: Au Casino, le Quatuor Parrenin comprenant MM. Jacques Parrenin, Marcel Charpentier, Serge Collot et Pierre Penassou présente à un auditoire de choix une séance de musique de chambre.

- 19 décembre: Au Café du Commerce, sous les auspices de l'Association Radio-Luxembourg, M. Guy Defrenne, Fondé de pouvoir et Ingénieur de la Société Philips de Bruxelles, fait une causerie illustrée du film « Alchimie » et de projections lumineuses sur le sujet « Le grand cyclotron d'Amsterdam; les nouveaux générateurs de physique nucléaire ».

- 20 décembre: Au Théâtre Municipal, Maria Schell et les acteurs de la « Komödie » de Bâle interprètent « Nora », drame en trois actes d'Henrik Ibsen, traduction allemande de Wilhelm Lange.

Au Cercle Municipal, l'orchestre de Radio-Luxembourg, sous la direction d'Henri Pensis, donne un concert symphonique. Le pianiste hongrois Geza Anda y prête son concours.

- 21 décembre: Au Cercle Municipal, les membres des « Jeunesses Musicales » assistent à un concert symphonique, offert par l'orchestre de Radio-Luxembourg, sous la direction d'Henri Pensis, avec le concours de Geza Anda. Au programme figurent des œuvres de Robert Schumann.

- 26 décembre: Au Théâtre Municipal, le Grand Théâtre de Nancy présente « Madame Butterfly », opéra-comique de Giacomo Puccini.

- 27 décembre: Le violoniste Bronislav Gimpel est l'hôte de l'orchestre de Radio-Luxembourg, sous la direction d'Henri Pensis, pour un concert symphonique donné au Cercle Municipal.

- 30 décembre: A Remich, M. Michel Rasquin, Ministre des Affaires Economiques, préside l'inauguration de l'exposition « La cuisine moderne », organisée par le Coin de Terre et du Foyer.

# BIBLIOGRAPHIE LUXEMBOURGEOISE

du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1951.

NB. — Les prix mentionnés s'entendent, sauf indication spéciale, en francs luxembourgeois ou belges.

## I. — Généralités.

ADRESSES (Livre d'). Grand-Duché de Luxembourg. Livre d'adresses et relevé des automobiles et des avions 1951. 1<sup>re</sup> édition. Editions Tony Jungblut. Luxembourg, Impr. Joseph Beffort, 1951. 1 vol., 12<sup>o</sup>.

ANNUAIRE Automobile 1951-1952. Automobile-Club du Grand-Duché de Luxembourg. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 248 p., 12<sup>o</sup>.

AUTO-INDICATEUR. — Voir: Relevé.

BIBLIOGRAPHIE luxembourgeoise du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1950 (VI<sup>e</sup> année), publiée par la Bibliothèque Nationale de Luxembourg. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 52 p., 8<sup>o</sup>. 15 fr.

CALENDRIER. — Action catholique masculine luxembourgeoise. A. C. J. L. Calendrier 1952. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951. 16 p., ill., in folio. 15 fr.

CALENDRIER. — An der Ucht. Kalenner vun der illustre'eter Familjenzeitong « Revue » 1952. 6. Joergang. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 224 p., ill., 8<sup>o</sup>. 40 fr.

CALENDRIER. — Jahrbuch und Bauernfreund-Kalender für das Jahr 1951 der luxemburger Ackerbau- und Viehzucht-Genossenschaft. Zugleich Nr. 1 und 2 1951 der Annalen für Ackerbau und Viehzucht. Luxemburg, Buchdruckerei Lujä-Beffort, 1951. 72 p., 8<sup>o</sup>.

CALENDRIER. — Je maintiendrai. 4<sup>e</sup> année. E besennlecht an ennerhalend Buch, publiziert vun der Association Luxembourgeoise des Mutilés de Guerre et des Invalides. 1951. Luxembourg, Imprimerie Charles Beffort, 1951. XLVIII + 224 p., ill., in folio. 40 fr.

CALENDRIER. — Letzeburger Bauere-Kalenner fir d'Johr 1952. 4. Johrgang. Herausgi vun der « Letzeburger Bauern-Zentral ». Centrale Paysanne. Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1951. 288 p., ill., 8<sup>o</sup>. 40 fr.

CALENDRIER. — Letzeburger Kanner-Kalenner. 1952. Luxembourg, St.-Paulus-Dr., 1951. 104 p., ill., 8<sup>o</sup>. 25 fr.

CALENDRIER. — Luxemburger Auto-Almanach 1951. Luxembourg, Imprimerie Joseph Beffort, 1951. 114 p., ill., in folio. 25 fr.

CALENDRIER. — Luxemburger Herz Jesu-Kalender 1952. (Hrsg. von Kloster Howald.) Luxembourg-Gare, Imprimerie Hermann, 1951. 160 p., ill., 8<sup>o</sup>. 35 fr.

CALENDRIER. — Luxemburger Marienkalender für das Jahr 1952. 71. Jg. Luxemburg, St.-Paulus-Druckerei, 1951. 224 p., ill., 8<sup>o</sup>. 40 fr.

CALENDRIER. — Letzeburger Schmatkalenner 1952. Herausgi vum Letzeburger Schmat- a Schlessermeschterverband. Luxbg., Impr. Jos. Beffort, 1951. 182 p., ill., 12<sup>o</sup>. 80 fr.

CALENDRIER. — Missionsschule Clairefontaine. Calendrier 1952. Zeitschrift « Heimat & Mission ». Luxembourg, Impr. Hermann, 1951.

CATALOGUE. — Athénée de Luxembourg. Catalogue de la Bibliothèque des Elèves. Luxembourg, Imprimerie Bourg-Bourger, 1951. 66 p., 8<sup>o</sup>.

CATALOGUE. — Bibliothèque de l'Ecole Normale d'Instituteurs Luxembourgeois. 1<sup>er</sup> relevé de 1950. Bibliothèque des élèves et des professeurs. Luxembourg, Polycopie, 1951. 102 p., in folio.

CATALOGUE. — Bibliothèque de l'Ecole Normale d'Instituteurs. 1<sup>er</sup> relevé de 1950. Bibliothèque des élèves. Luxembourg, Polycopie, 1951. 72 p., in folio.

CATALOGUE. — Bibliothèque de l'Ecole Normale d'Instituteurs. 1<sup>er</sup> relevé de 1950. Bibliothèque des professeurs. Luxembourg, Polycopie, 1951. 30 p., in folio.

CATALOGUE de la Bibliothèque Nationale, Luxembourg. Dons et acquisitions janvier 1951 - juin 1951. Luxembourg, Polycopie, 1951. 66 p., in folio.

CATALOGUE de la Bibliothèque Nationale, Luxembourg. Dons et acquisitions juillet 1950 - décembre 1950. Luxembourg, Polycopie, 1951. 110 p., in folio.

CATALOGUE de la Fédération des Herd-Books Luxembourgeois. Herdbuchverband Luxemburger Rinder- u. Schweinezüchter. Zuchtve'h-Stê Nr. 130-141. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951. 12 brochures, 8<sup>o</sup>.

CATALOGUE. — Ville de Grevenmacher. XXI<sup>e</sup> Foire aux Vins, du 29 mars 1951. Grevenmacher, Impr. P. Faber, 1951. 16 p., 8<sup>o</sup>.

CATALOGUE officiel. — Ville de Grevenmacher. Métropole du Vin. Journées du Vin. Festivités en l'honneur du Vin. Exposition agricole et viticole du 25 au 29 mars 1951. Catalogue officiel. Grevenmacher, Impr. P. Faber, 1951. 1 brochure, ill., 8<sup>o</sup>.

CATALOGUE officiel. — Ville de Luxembourg. Foire internationale et Exposition Benelux touristique, gastronomique, hôtelière du 7 au 22 juillet 1951. Luxembourg, Imprimerie Bourg-Bourger, 1951. 152 p., ill., 8<sup>o</sup>.

CATALOGUE officiel. — Ville de Luxembourg. XIII<sup>e</sup> Foire-Exposition de l'Ameublement, organisée par l'Association des Patrons-Menusiers aux Halles d'Expositions Limpertsberg, du 1<sup>er</sup> au 10 septembre 1951. Luxembourg, Impr. Hermann, 1951. 96 p., ill., 8<sup>o</sup>.

DONCKEL, Emile. — Bistum Luxemburg: Biographie. (Sonderdruck aus dem « Archiv für mittelhheinische Kirchengeschichte ». 2. Jahrg. 1950.) P. 394-395, 8<sup>o</sup>. Speyer a. Rh., Buchdruckerei Jaeger, 1950 (1951).

FRATERNELLE (La) Luxembourgeoise de Bruxelles. Assemblée générale du 17 mars 1951. Rapports du Secrétaire et du Trésorier. Bruxelles, Polycopie, 1951. 16 p., 8<sup>o</sup>.

HEUERTZ, Marcel. — Voir: Willems, A.

INDICATEUR officiel C. F. L. Société Nationale des Chemins de Fer luxembourgeois. Été 1951. 20. V. - 4. X. 1951. Luxembourg, Imprimerie Bourg-Bourger, 1951. 172 p., 2 cartes, 12<sup>o</sup>. 15 fr.

INDICATEUR officiel C. F. L. Société Nationale des Chemins de Fer luxembourgeois. Hiver 1951-1952. 7 octobre 1951 - 17 mai 1952. Luxembourg, Imprimerie Bourg-Bourger, 1951. 172 p., 2 cartes, 12<sup>o</sup>. 15 fr.

INDICATEUR officiel des Téléphones, juin 1951. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951. 552 p., 8<sup>o</sup>.

INDICATEUR des Trains « Rex » du Grand-Duché de Luxembourg. N<sup>o</sup> 27. Edition d'été 1951. Luxembourg, Impr. Joseph Beffort, 1951. 100 p., 12<sup>o</sup>. 15 fr.



INDICATEUR des Trains « Rex » du Grand-Duché de Luxembourg. N° 28. Edition d'hiver 1951-1952. Luxembourg, Impr. Joseph Beffort, 1951. 96 p., 12°. 15 fr.

LEFORT, Fr.-Léon. — Voir: Willems, A.

LINDEN, Pierre. — Luxemburger Verlag (Les Editions luxembourgeoises) der Buchdruckerei P. Linden, Luxembourg, Großstraße 50. 47. Verlags-Verzeichnis 1951. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 16 p., 8°.

PROGRAM. — 48th Schobermesse Harvest Festival given by Section No. 3 Rogers Park. Luxembourg Brotherhood of America. September 2nd and 3rd 1951. Chicago, 1951. 168 p., ill., 8°.

PROGRAMME. — « Syprolux ». Syndicat Professionnel des Cheminots Luxembourgeois. Section Bissen. 1921-1951. 30<sup>e</sup> Anniversaire avec inauguration du Drapeau le 12 août 1951. Rédange, Impr. Winter Frères, 1951. 1 br., ill., 8°.

PROGRAMME. — Fêtes à l'occasion du Centenaire des Sapeurs-Pompiers de Luxembourg-Clausen organisées du 20 au 22 juillet 1951. Luxembourg, Impr. Jean Heck, 1951. 56 p., ill., 8°.

PROGRAMME. — Société des Maîtres-Artisans Diekirch 1851-1951. Centenaire et inauguration du Drapeau, 1<sup>er</sup> juillet 1951. Diekirch, Imprimerie du Nord, 1951. 104 p., ill., 8°.

PROGRAMME. — Stud-Book-Gesellschaft. 19. Landespferdeausstellung verbunden mit 30 jähriger Jubiläumsfeier zu Diekirch am 15. September 1951. Diekirch, Imprimerie du Nord, 1951. 55 p., ill., 8°.

PROGRAMME. — Ville d'Esch-sur-Alzette. Exposition Nationale organisée par la Ligue Nationale Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer ... sous les auspices de la Municipalité de la Ville d'Esch, du 4 au 12 août 1951. Esch-s.-Alzette, Impr. Coopérative Luxembourgeoise, 1951.

PROGRAMME. — Sapeurs-Pompiers, Grosbous. 1848-1951. Centenaire. Festivités du 21 au 23 juillet 1951. Rédange-Attert, Imprimerie Winter Frères, 1951. 1 br., ill., 8°. 32 p., 8°.

PROGRAMME. — Inauguration du drapeau. Programme des Festivités 20. 5. 1951. Corps des Sapeurs-Pompiers Helmdange-Bofferdange. Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 1951. 16 p., ill., 8°.

PROGRAMME. — Inauguration de l'Hôtel de Ville et de l'Ecole à Kayl, 30 septembre 1951. Esch-sur-Alzette, Impr. Coop. Luxbg., 1951. 32 p., ill., 1 pl., 8°.

PROGRAMME. — Garde-Verein Rodange. 30 jährigt Stiftungsfest mat Aséne fum Fändel a Feier fu Mammendag ... den 14. Mee 1951. Esch-sur-Alzette, Imprimerie Aug. Wagner, 1951. 36 p., ill., 8°.

PROGRAMME. — 6. Verbandsdag vun alle Schneider a Schneiderinnen zu Rodange-Pe'teng 1951. Esch-sur-Alzette, Impr. Ney-Eicher, 1951. 24 p., 8°.

PROGRAMME. — Wiltz, Capitale des Ardennes. Genezfest ... le lundi de la Pentecôte, 14 mai 1951. Wiltz, Impr. de Wiltz, 1951. 12 p., ill., 8°. 5 fr.

PROGRAMME. — Ville de Wiltz. Inauguration de la Nouvelle Ecole. Dimanche, le 2 septembre 1951. Wiltz, Impr. de Wiltz, 1951. 26 p., ill., 8°.

RAT (Der gute). — Schaffe richtig — Das ist wichtig! Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 46 p., 8°. 18 fr.

RELEVÉ des Autos. « Le Coq ». Das neue Autonummernbuch. Ausgabe vom 15. Februar 1951. Hrsg. von der Auto-Revue. Luxembourg, Imprimerie Bourg-Bourger, 1951. 1 brochure, ill., 12°. 30 fr.

RELEVÉ des Autos. « Le Coq ». Das neue Autonummernbuch. 2. Ausgabe für 1951. Hrsg. von der Auto-Revue. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 1 br., ill., 12°. 30 fr.

RELEVÉ des Autos. Luxemburger Auto-Nummern-Buch. Wem gehört der Wagen? Hrsg. von der Luxemburger Auto-Revue. Nr. 3, 1951. Luxembourg, Imprimerie Worré-Mertens, 1951. 368 p., 12°. 30 fr.

RELEVÉ des Autos. Numéros des Autos du Grand-Duché. N° 6, mars 1951. Luxembourg, Imprimerie Worré-Mertens, 1951. 1 vol., 12°. 25 fr.

RELEVÉ des Automobiles. — Voir: Adresses (Livre d').

WILLEMS, Alphonse. — Index bibliographique des publications de la Section des Sciences de l'Institut grand-ducal

1850-1950 par Alph. Willems, Marcel Heuertz et Fr.-Léon Lefort. (Extr. des « Archives », t. XIX, nouvelle série, 1950. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1950 (1951). 66 p., 8°.

WORRÉ-MERTENS, P. — Verlags-Verzeichnis Februar 1951. Luxembourg, Buchdruckerei und Verlag P. Worré-Mertens, 1951. 28 p., 8°.

## II. — Arts.

ART A L'ECOLE. — Voir: Catalogue.

BLANC, Pierre. — Voir: VIII. Litt. allemande, Zanen, J.-P.

CATALOGUE. — Musées de l'Etat, Luxembourg. Salon du Cercle Artistique de Luxembourg. Association professionnelle des artistes peintres et sculpteurs luxembourgeois ... du 15 septembre au 7 octobre 1951. ... Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1951. 62 p., ill., 8°.

CATALOGUE. — Société de l'Art à l'Ecole 1911-1951. Exposition internationale de peinture et de dessins d'enfants au Cercle Municipal de la Ville de Luxembourg du 28 juin au 8 juillet 1951. Luxembourg, s. impr., 1951. 16 p., 8°.

CATALOGUE. — Société des Beaux-Arts. S. B. A. Exposition de Noël 1951. Musée de l'Etat du 2 au 24 décembre 1951. Esch-s.-Alz., Impr. Coop. Luxbg., 1951. 32 p., 8°.

COLETTE, R. — Voir: X. Littérature dialectale, Belche.

ENGELS, Michel. — Voir: Catalogue, Salon du Cercle Artistique.

FARKAS, Z. — Mihaly Munkacsy. Illustr. par 36 pl., dont 4 en coul. Œuvre du plus grand peintre hongrois du XIX<sup>e</sup> siècle. Budapest, Kultura, 1951.

FUNCK-HELLET, Charles. — De la proportion. L'équerre des maîtres-d'œuvre. Paris, Ed. Vincent, Fréal & C<sup>ie</sup>, 1951. 165 fig., 118 p., ill., in folio. 199 fr.

GERSON, Roger. — Voir: XVII. Tourisme, Cosyn.

HÆFELI, Albert. — Voir: VI. Histoire, Armorial.

HURT, Joseph. — Fresko-Malerei in der Pfarrkirche von Pintsch. Luxemburg, Sankt-Paulus-Dr., 1951. 20 p., ill., 8°.

KLOPP, Nico. — Nico Klopp. 1894-1930. Exposition rétrospective du 20 janvier au 10 février 1951. Musée de l'Etat, Luxembourg. Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1951. 28 p., 11 pl., 8°.

KUTTER. — Musée National d'Art Moderne (Paris). Catalogue de l'Exposition Kutter. Novembre-décembre 1951. Paris, Les Presses Artistiques, 1951. 18 p., 16 pl., 8°.

MASEREEL, Frans. — Catalogue. Musée de l'Etat, Luxembourg. Franz Masereel. Juillet 1951. (Editions de la Connaissance S. A.) Gand, Snoeck-Ducaju, 1951. 32 p., ill., 8°.

MATAGNE, Robert. — Das Ex-Libris. (Editions Raymond Mehlen.) Luxembg., Impr. J. Nicolay, 1951. 30 p., ill., 8°. ill., 8°.

MEHLEN, Raymon. — Voir: IX. Litt. française, Dune.

MERSCH, Félix. — Voir: VIII. Litt. allemande, Steinmetz.

MUNKACSY, Mihaly. — Voir: Farkas, Z.

PESCATORE, J.-P. — Voir: Schmitt, Georges.

PETIT, Joseph. — Dominique Lang, Impressionniste Luxembourgeois. 13 reproductions. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951.

PHOTOS (Salon de) 1941-1951. — Eerste International Fotosalon BENELUX van 8-9-1951 tot 16-9-1951 ingericht door de Turnhoutse Foto- en Kinokring ter gelegenheid van zijn 10-jarig bestaan. (Catalogue.) Turnhout, 1951. 1 brochure, ill., 8°.

PROGRAMME officiel. — Ville de Luxembourg. Journées de la Rose organisées du 19 au 22 juillet 1951 ... par le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Ville de Luxembourg et la Fédération Professionnelle Horticole avec le concours de sociétés locales de différentes sections Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 1 broch., ill., 8°.

PROGRAMME. — Letzeburger Operettebühn. Wat eng Welt! Revue 1951. 2 Akten, 6 Tabloen vum Albert. Liddertexter vum Polbé. Luxembourg, Impr. A. Moulin, 1951. 16 p., 8°.

PROGRAMME. — Théâtre Municipal. Les dragons de Villars ... an t'Letzeburgesch iwersat vum Jang Thill. Théâtre populaire national luxembourgeois. Esch-sur-Alzette, Imprimerie Coop. Luxbg., 1951. 16 p., 8°.

- REDOUTÉ, P.-J. — Choix des plus belles roses par P.-J. Redouté, peintre de fleurs. Nouvelle série. Planches XIII-XXIV. Paris, De Nobele, 1951. 12 pl., in folio. 510 fr.
- SCHMITT, Georges. — Jean-Pierre Pescatore. Collectionneur et mécène. (Extr. des « Cahiers Luxembourgeois », 1950.) Luxbg., Impr. Bourg-Bourger, 1950 (1951). P. 227-242, 2 planches.
- THILL, Jean. — Voir: IX. Littérature française, Gilson.

### III. — Chronique 1940—1944.

- ETTELBRUCK sous l'occupation 1940-1945. Edité par le Comité de patronage et d'organisation lors de l'inauguration du Monument aux Morts le 15 juillet 1951. Ettelbruck, Impr. Olinger, 1951. 1 brochure, ill., 8°. 25 fr.
- FRIEDRICH, Evy. — Die Tage der Wende. Luxemburgische Umsiedler in Niederschlesien erleben die Tage der Befreiung durch die Rote Armee. Luxemburg, C. O. P. E., 1951. 70 p., 12°. 25 fr.
- MERSCH durant la guerre 1940-1945. Edité par l'Administration Communale lors de l'inauguration du Monument aux Morts le 6 mai 1951. Mersch, Imprimerie Fr. Faber, 1951. VIII + 150 p., ill., 8°. 100 fr.
- PROGRAMME. — In Memoriam. Udenken un de' perso'nen vun Haler, de' am krich 1940-1945 fir d'Hémecht gestuerwe sen. Erausgin geléentlech der aweihong vom Monument aux Morts vun Haler den 16. september 1951. Luxembourg, Impr. Hermann, 1951. 20 p., ill., 16°. 30 fr.
- PROGRAMME. — In Memoriam. Dédiee (brochure) à nos Morts pour la Patrie et publiée le 30 septembre 1951 lors de l'inauguration du Monument aux Morts de Luxembourg-Neudorf 1940-1945. Luxembourg, Impr. Jean Heck, 1951. 70 p., ill., 8°. 30 fr.
- PROGRAMME. — La commune de Reckange-Mess à ses morts. Inauguration du Monument aux Morts érigé en l'honneur de nos victimes de la Grande Guerre 1940-1945. Reckange-Mess, le 5 août 1951. Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 1951. 32 p., ill., 8°.
- PROGRAMME. — Ville de Rumelange. Programme-souvenir de l'inauguration du Monument aux Morts. Dimanche, 27 mai 1951. Rumelange, Imprimerie H. Breistroff, 1951. 4 p., ill., 8°.
- THEIS, Nicolas. — Der Luxemburger im Westerwald 1944-1945. (Die kleine Bücherei. Luxemburger im Krieg, Exil und Gefangenschaft. Bd. 7.) Luxemburg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 112 p., 8°. 45 fr.
- THEIS, Nicolas. — Id. 2. Auflage 1951.

### IV. — Droit, Economie politique, Sociologie, Administrations.

- ANDERS, Jérôme. — Voir: Camy, Pierre.
- ANNUAIRE du Commerce et de l'Industrie de Belgique. Tome I: Bruxelles et faubourgs et Grand-Duché de Luxembourg. Bruxelles, Etablissements généraux d'imprimerie, 1951. 3714 p., 8°. 200 fr.
- ANNUAIRE vom Letzeburger Handwerk 1950. Fédération des Artisans. I. Teil: Jahresberichte der Handwerksorganisationen. II. Teil: Ratgeber. Luxembourg, Impr. Hermann, 1951. 80 p., ill., in folio.
- ARBECHTERVERBAND. — Voir: Ouvriers (Fédération).
- ARBED. — Aciéries Réunies Burbach-Eich-Dudelange S. A. Rapports et Bilan pour l'exercice 1950. (Assemblée générale du 27 avril 1951.) Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 18 p., in folio.
- ARBED. — Aciéries Réunies Burbach-Eich-Dudelange. Arbed Columeta. Comptoir Métallique Luxembourgeois. Monopole des Ventes des Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange. Arbed, Luxembourg. S. l. n. d. (1951). 24 p., ill., in folio.
- ARBEITERKAMMER (Die Luxemburger). — Ihr Entstehen und ihr Aufgabengebiet. Kurzer Rückblick auf fünfundzwanzigjährige Tätigkeit. Remich, Impr. P. Jungers-Barbel, 1951. 134 p., 8°.
- ASSURANCES Sociales. — Voir: Code des Assurances sociales.

- ASSURANCES Sociales. — Association d'assurance contre les accidents. Section agricole et forestière. Compte rendu de l'exercice 1950. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951. 18 p., in folio.
- ASSURANCES Sociales. — Association d'assurance contre les accidents. Section industrielle. Compte rendu de l'exercice 1950. Luxembourg, Impr. Lujà-Beffort, 1951. 30 p., in folio.
- ASSURANCES Sociales. — Grand-Duché de Luxembourg. Office des Assurances sociales. Association d'assurance contre les accidents. Section industrielle. Unfallverhütungs-Vorschriften. Beschl. in der Generalversammlung vom 26. Juli 1950. Genehmigt durch die Regierung am 29. August 1950. Gültig ab 1. April 1951. Vollständige Ausgabe. Esch-sur-Alzette, Impr. Ney-Eicher, 1951. 268 p., 8°.
- ASSURANCES Sociales. — Etablissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité. Compte rendu de l'exercice 1950. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951. 32 p., in folio.
- BANQUE internationale à Luxembourg, S. A. Rapports et bilan pour l'exercice 1950. Assemblée Générale Ordinaire du 24 mai 1951. Quatre-vingt-quatorzième exercice. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951. 10 p., 3 tabl., in folio.
- BANQUE Nationale de Belgique. Assemblée générale des actionnaires du 26 février 1951. Rapport sur les opérations de l'année 1950 et Rapport du Collège des Censeurs. (Administration centrale, Succursales-Agences, Comités et Comptoirs d'Escompte - Grand-Duché de Luxembourg.) Bruxelles, Imprimerie de la Banque Nationale de Belgique, 1951. 124 p., 5 annexes, in folio.
- BENELUX (Comité). — Vijf jaar culturele samenwerking. Cinq ans de collaboration culturelle. (Tiré des « Nouvelles Benelux ».) La Haye, 1951. 12 p., ill., 8°.
- CAISSE D'EPARGNE. — Compte rendu des opérations et de la situation de la Caisse d'Epargne de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg. Année 1950. Esch-sur-Alzette, Impr. Coop. Luxbg., 1951. 48 p., in folio.
- CAISSE DE PENSION des employés privés. Compte rendu de l'Assurance-pension et du Service des prestations familiales pour l'exercice 1950. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 26 p., in folio.
- CAISSES RURALES. — 25 Jahre « Landwirtschaftliche Kreditkassen » (Caisses rurales) in Luxemburg. 1926-1951. Herausgeber und Verleger: Zentralkasse der Landwirtschaftlichen Genossenschaften Luxemburgs. Luxemburg, Buchdr. Bourg-Bourger, 1951. 158 p., 4 tabl., 8°.
- CAMY, Pierre. — L'organisation et le fonctionnement des services gouvernementaux de Statistique générale et d'Etudes économiques en France et au Luxembourg. Etude comparée. Préface de J. Anders. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951. 94 p., 8°. 65 fr.
- CARITAS (Luxemburger). — Tätigkeitsbericht der Luxemburger Caritas 1950. Luxemburg, Sankt-Paulus-Druckerei, s. d. (1951). 40 p., ill., 8°.
- CEGEDEL. — Compagnie grand-ducale d'Electricité de Luxembourg. Assemblée Générale Ordinaire du 18 juin 1951. Rapports ... Année 1950. 22<sup>e</sup> exercice. Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1951. 12 p., 8°.
- CHAMBRE DE COMMERCE néerlandaise. — Rapport de la Chambre de Commerce néerlandaise pour la Belgique et le Luxembourg à Bruxelles. 1950. Bruxelles, « SOBELI », 1950 (1951). 72 p., 8°.
- CHAMBRE DES DÉPUTÉS. — Compte rendu des Séances de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg. Session ordinaire de 1950-1951 (du 7 novembre 1950 au 2 juillet 1951). Volume unique. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951. XII + 2340 p. + 502 p. + LXXXII p.
- CHAMBRE DES DÉPUTÉS. — Compte rendu des séances de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg. Session extraordinaire de 1951 (du 10 juillet 1951 au 31 octobre 1951). Volume unique. Introduction - Discussions - Annexes et Sommaire. Table alphabétique des matières. Luxembourg, Imprimerie V. Buck, 1951. XI + 227 + 112 + XXXI p., in folio.
- CHAMBRE DES DÉPUTÉS. — Compte rendu de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg. Session extraordinaire de 1951. Luxembourg, Imprimerie V. Buck, 1951.

- CHAMBRE DES DÉPUTÉS. — Session ordinaire 1950-1951. Compte rendu analytique. Kurzgefaßter Sitzungsbericht. Nos 1-24. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1950-1951.
- CHAMBRE DES DÉPUTÉS. — Session extraordinaire de 1951. Compte rendu analytique. Kurzgefaßter Sitzungsbericht. Nos 1-3. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951.
- CHAMBRE DES MÉTIERS. — Memorandum des Handwerkerverbandes betr. die Möglichkeiten, die Löhne (Kaufkraft) an die Preissteigerungen anzupassen. Luxembourg, Polycopie, 1951. 4 p., 2 annexes, in folio.
- CHAMBRE DU TRAVAIL. — Voir: Arbeiterkammer.
- CHEMINS DE FER (Les) luxembourgeois. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 24 p., ill., in folio.
- CIRCULATION (Réglementation de la) sur les voies publiques. Arrêté grand-ducal du 23 novembre 1950. Loi du 10 juin 1932. Loi du 27 juillet 1938. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1950. 28 p., ill., 8°. 10 fr.
- CODE des Assurances sociales. — Lois spéciales et arrêtés d'exécution concernant les Assurances sociales en vigueur dans le Grand-Duché de Luxembourg. Edité par l'Office des Assurances sociales. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951. 266 + X p., 8°. Br. 40 fr., cart. 60 fr.
- CODE de la Route du Grand-Duché de Luxembourg. Automobile-Club du Grand-Duché de Luxembourg. Edition bilingue. Luxembourg, Imprimerie V. Buck, 1951. 56 p., ill., 8°. 20 fr.
- COMPTE RENDU et rapports. — Association Internationale pour le progrès social. Congrès de Luxembourg, 6, 7 et 8 octobre 1951. La promotion ouvrière. L'expérience des conseils d'entreprise. La coopération appliquée au domaine du logement. Bruxelles, 1951. 290 p., 8°.
- FEUERWEHREN. — Handbuch zum Gebrauche der Feuerwehren des Luxemburger Landes-Feuerwehrverbandes. Herausgegeben vom Landesausschuß des Verbandes. Luxembourg, Buchdruckerei P. Linden, 1951. 72 p., ill., 8°.
- « FORTUNA ». Société Coopérative d'Épargne et de Crédit. Luxembourg, 130, Boulevard de la Pétrusse. Assemblée générale du 7 juin 1951. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951. 28 p., ill., in folio.
- FORTUNE (La) nationale du Grand-Duché de Luxembourg en 1950. Ministère des Affaires Economiques. Service d'Études et de Documentation économiques. (Cahiers économiques du Service d'Études, N° 1.) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 64 p., 8°.
- FREDERICQ, Louis. — Traité de droit commercial belge. Tome VI: Les sociétés commerciales au Luxembourg. p. 1365-1516. Gand, Editions Fechey, 1950.
- GOOD YEAR au service des Pays de Benelux. Cette plaquette commémore les cérémonies d'ouverture des usines luxbg. de la Goodyear Fire and Rubber Company, Colmarberg, le mercredi, 24 avril 1951. Bruxelles, Etabl. Vromant, 1951. 28 p., ill., 8°.
- HADIR. — Hauts Fourneaux et Aciéries de Differdange-Saint-Ingbert-Rumelange, S.A. Exercice 1950. Assemblée générale ordinaire du 4 juin 1951. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951. 1 brochure, in folio.
- IMPOTS. — Barèmes provisoires de retenue d'impôt sur les salaires valables à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1951. Administration des Contributions. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951. 24 p., 8°.
- INDUSTRIE (De Luxemburgse). Uitgegeven ter Geleghenheid van de Utrechtse Voorjaarsbenro 1951. (Dans: Speciaal Nummer van « L'Echo de l'Industrie », Luxemburgs Tijdschrift, hewidj aan het economische en sociale Leven. 31 mars 1951.) Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951. 20 p., ill., in folio.
- INSPECTION du Travail. — Rapport annuel de l'Inspection du Travail et des Mines. Année 1950. Esch-sur-Alzette, Impr. Henri Ney-Eicher, 1951. 112 p., ill., 8°.
- INSTITUT Belgo-Luxembourgeois du Change. — Rapport de l'Institut Belgo-Luxembourgeois du Change pour l'année 1950, par le Président au nom du Conseil. Bruxelles, Institut Belgo-Luxbg. du Change, 1951. 26 p., in folio.
- KENNST du deine sozialen Pflichten? Ein kleiner Wegweiser hrsg. von der A. C. M. L. Luxembourg, Sankt-Paulus-Dr., 1951. 44 p., 8°. 7 fr.
- KERSCHEN, Nicolas. — Voir: Pasinomie.
- LAUERSEN, Walther. — Ausmaß und Formen vertikaler Verflechtung in der Eisen- und Stahlindustrie der Vereinigten Staaten, Großbritanniens, Frankreichs, Belgiens und Luxemburgs. (Institut für Weltwirtschaft an der Universität Kiel.) Kiel, Institut für Weltwirtschaft an der Universität Kiel, 1951. VIII + 112 p., 197 annexes, in folio. 102 fr.
- LIGUE luxembourgeoise contre la Tuberculose. — L'activité de la Ligue luxembourgeoise contre la Tuberculose en 1950. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951. 24 p., 8°.
- LÖSCH, Alfred. — Le pouvoir réglementaire du Grand-Duc. (Etude publiée dans la « Pasicrisie Luxembourgeoise », année 1951, 1<sup>er</sup> fasc.) Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951.
- LUXEMBOURG. — Le Grand-Duché de Luxembourg produit, exporte. ... Ministère des Affaires Economiques, Service d'Expansion Economique. 1 broch., ill., 12°. Edition anglaise: The Grand Duchy of Luxembourg products, exports. Edition néerlandaise: Het Groothertogdom produceert, exporteert. Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 1951.
- LUXEMBOURG-VILLE. — Ville de Luxembourg. Projet de budget pour l'exercice 1951. Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1951. 68 p., in folio.
- MÉMORIAL du Grand-Duché de Luxembourg (1951). — Memorial des Großherzogtums Luxemburg. — Avec suppléments: Recueil spécial. - Annexes. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951.
- METZLER, Léon. — Le plan Schuman dans la perspective luxembourgeoise. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951. 98 p., 8°. 80 fr.
- MUHLER, Ernest. — La coordination des investissements dans le cadre de Benelux. Dissertation défendue par l'auteur en séance publique devant la Faculté de Droit de l'Université de Paris, le 11 décembre 1951, et lui ayant valu le titre de Docteur en Droit de l'Université de Paris, mention sciences économiques. Paris, Polycopie, 1951. 174 p., in folio.
- NEIENS, Armand. — Vom Lehrling bis zum Meister. Berufskunde für Gewerbetreibende, begreifend Wirtschafts- und Handwerksrecht, Arbeitsrecht und Sozialrecht. Elementar-begriffe über Staatskunde. Ein Vorbereitungsbuch zur Lehrabschlußprüfung und zur Meisterprüfung. 3. erweiterte und verbesserte Auflage. Luxemburg, Buchdruckerei Jos. Beffort, 1951. 178 p., 8°. 75 fr.
- OFFICE National de Conciliation, Luxembourg. — Rapport annuel relatif aux affaires dont l'Office National de Conciliation a eu à s'occuper en 1950. Luxembourg, Polycopie, 1951. 4 p., in folio.
- OUVRIERS (Fédération des). — Fédération Nationale des Ouvriers du Luxembourg. (Letzeburger Arbechter-Verband.) Der Verband und seine Tätigkeit 1948-1950. Bericht an den XVI. ordentlichen Verbandskongreß in Esch an der Alzette, am 31. August, 1. und 2. September 1951. Esch a. d. Alz., Luxbg. Genossenschaftsdr., 1951. 360 p., 8°.
- PASICRISIE luxembourgeoise. Recueil de la jurisprudence en matière civile, commerciale, criminelle, de droit public, fiscal, administratif et notariel. (Selon les besoins.) Vol. XV, 1951. Livraisons 1-6. Table du XIV<sup>e</sup> vol. Années 1936-1949. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951.
- PASINOMIE luxembourgeoise. Recueil des lois, décrets, arrêtés, règlements généraux et spéciaux, etc. qui peuvent être invoqués dans le Grand-Duché de Luxembourg. Publié par le Gouvernement sous la direction de Nicolas Kersch. 1<sup>o</sup> Volume XXVI, 1950-1951, fasc. 1, 2 et 3. 2<sup>o</sup> Supplément se rapportant à la période du 10 mai 1940 au 10 septembre 1944. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951.
- PESCATORE, Pierre. — La formation professionnelle du juriste. Problèmes du Barreau. (Dans: « Journal des Tribunaux », 66<sup>e</sup> année, 11 mars 1951.) Bruxelles, Edit. Ferd. Larcier, S. A., 1951. P. 145-153, in folio.
- POOS, Nicolas. — Die Post des Großherzogtums Luxemburg. Dritte, bedeutend erweiterte und reich illustrierte Auflage. Luxemburg, Buchdruckerei P. Linden, 1951. XXII + 436 p., ill., 8°.



- POSTES, Télégraphes et Téléphones (Administration des). — Großherzogtum Luxemburg. Post-, Telegraphen- und Telefonverwaltung. Dienstanweisung für Paketpostagenturen. Luxembourg 1951, Luxembourg, s. éd., 1951. 30 p., 8°.
- POSTES, Télégraphes et Téléphones (Administration des). — Grand-Duché de Luxembourg. Envois de la Poste aux Lettres. Recueil de renseignements concernant l'exécution du service. Luxembourg, 1951. 26 p., 8°.
- POSTES, Télégraphes et Téléphones (Administration des). — Grand-Duché de Luxembourg. P 4. Nomenclature de toutes les localités du pays. Juin 1951. S. l. s. éd., 1951. 68 p., 8°.
- POSTES, Télégraphes et Téléphones. Grand-Duché de Luxembourg. Instructions. (Selon les besoins.) Luxembourg, Imprimerie Luja-Beffort, 1951.
- PROGRAMME. — Stadt Esch an der Alzette. 5. August 1951. 60 jähriges Stiftungsfest und Fahnenweihe des Bergmanns-Unterstützungs-Vereins. Esch an der Alzette, Escher Tageblatt, 1951. 8 p., ill. 8°.
- PROJETS de loi. Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg. Session ordinaire de 1950-1951. Nos 1-53. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1950-1951.
- RODANGE (Minière et Métallurgie de), Soc. An. — Rapports et bilan présentés à l'Assemblée Générale Ordinaire du 23 mars 1951. Exercice: 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1950. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951. 12 p., 8°.
- SAPEURS-POMPIERS. — Voir: Feuerwehren.
- SCHERER-HENNUY, Aloyse. — Projet de programme d'un parti libéral-social luxembourgeois. Luxembourg, Imprimerie Worré-Mertens, 1951. 4 p., in folio.
- SO BLEIBST DU GESUND! Problèmes de santé publique. Avec la collaboration de Pierre Frieden ... (e. a.). Action familiale et populaire du Luxembourg. Bulletin 5. Luxbg., Impr. Saint-Paul, 1951. 156 p., ill., 8°. 25 fr.
- STEICHEN, Raymond. — Relevé concernant le dépôt définitif des minutes, protocoles et répertoires des anciens notaires luxembourgeois. Publié sous les auspices de la Chambre des Notaires du Grand-Duché de Luxembourg. Esch-s-Alz., Edit. Henry Ney-Eicher, 1951. 70 p., 8°. 65 fr.
- TEXTES législatifs étrangers. — Voir: Wetteksten (Buitenlandse).
- VAN WERVEKE, Gustave. — Législation sociale 1950-1951. Complément au répertoire d'avril 1950. Année 1950. Luxembourg, Polycopie, 1951. 4 p., in folio.
- WETTEKSTEN (Buitenlandse), Brussel, Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, Dienst voor Buitenlandse Wetgeving. 1951. — 1951. Nr. 1: De Grondwetten der Benelux-Staten. 106 p., 8°. — 1951. Nr. 2: Les Constitutions des Pays de Benelux. Bruxelles, Polycopie, 1951. 96 p., 8°.
- WURTH, Marcel. — Aspects de la défense sociale et du traitement des délinquants en France, en Belgique et aux Pays-Bas. Rapport final présenté à l'Organisation des Nations Unies, Département des Activités sociales. 1951. (Bourses de formation de l'Organisation des Nations Unies.) Luxembourg, Polycopie, 1951. 190 p., in folio.

## V. — Folklore.

- ANEN, Pierre. — Über Mohren und Mohrenanwesen. (Extrait du Herz Jesu-Kalender, 1952.) Luxembourg, Imprimerie Hermann, 1951. P. 33-44, ill., 8°.
- TAYLOR-Whitehead, W. J. — Luxembourg. Land of Legends. With end-paper map and illustrations. London, Constable publ., 1951. 130 p., ill., 12°. 107 fr.

## VI. — Histoire.

- ARMORIAL des Communes du Département de la Moselle. Tome I: Chefs-lieux de cantons. Dessins et compositions d'Albert Hafeli, dessinateur-héraldiste du Département de la Moselle. Metz, Imprimerie L. Hellenbrand, 1951. 54 p., X pl. en couleurs, 8°.
- BASTIN, Joseph. — Anciennes mines d'or dans l'Ardenne septentrionale. 1951. Spa, 1951. 16 p., 8°. 15 fr.

BIOGRAPHIE Nationale du Pays de Luxembourg depuis ses origines jusqu'à nos jours. Collection présentée par Jules Mersch. III<sup>e</sup> fasc.:

- Ermesinde (1186-1247) par Joseph Meyers.  
Merjai P.-A.-C. (1760-1822) par Alph. Sprunck.  
Les familles Scheffer et Seyler par L. Wirion.  
Crantz H.-J.-N. (1722-1797) par Fr.-Léon Lefort.  
La famille Mullendorff par Jules Mersch.  
Luxbg., Impr. V. Buck, 1951. 384 p., ill., 8°. 140 fr.
- BOCK, E. — La Roche en Ardenne. Le château féodal. Nivelles, Quinot Fr., 1951.
- CRANTZ, H.-J.-N. — Voir: Lefort, Fr.-Léon.
- DELGAMBRE, Etienne. — Le concept de la sorcellerie dans le Duché de Lorraine au XVI<sup>e</sup> et au XVII<sup>e</sup> siècle. 3<sup>e</sup> fasc.: Les devins-guérisseurs. (Recueil de Documents sur l'Histoire de Lorraine.) Nancy, Société d'Archéologie Lorraine, 1951. 250 p., 8°. 90 fr.
- ECHTERNACH. — Luxembourg's oldest town. A center of mediaeval culture. Grand Duchy of Luxembourg. Echternach, Impr. Ch. Burg, 1951. 24 p., ill., 12°.
- ERMESINDE. — Voir: Meyers, Joseph.
- ESCH, J.-B. — J.-B. Esch. In memoriam et in resurrectionem. In Zusammenarbeit mit Freunden des Verewigten hrsg. von Direktor Alphonse Turpel. Luxembourg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 264 p., ill., 8°. 125 fr.
- GADE, John Allyne. — Luxembourg in the middle ages. With 12 illustrations and 2 genealog. tables. Leiden, E.-J. Brill, 1951. XII + 238 p., ill., 8°. 180 fr.
- GERARD, Edouard. — La Province de Namur (Petite Encyclopédie). Canton de Rochefort. Dinant, Editions L. Bourdeaux-Capelle, 1951. 272 p., 8°.
- GODFROY, Louis. — Kœnigsmacker. Histoire de mon village. No 2. Commune éprouvée à travers les âges. Guénange (Moselle), Imprimerie des Orphelins-Apprentis, 1951. 1 brochure, ill., 8°. 35 fr.
- HARPES, Jean. — Monnaies frappées à l'étranger par les Princes régnants luxembourgeois, les Seigneurs et Prélats de la Maison de Luxembourg. Supplément. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 24 p., 12°.
- HUELLA (La) de Espana en Belgica y Luxemburgo. (La trace de l'Espagne en Belgique et dans le Luxembourg.) Texte espagnol et français. (Dans: « Revista Geografica », Espanola.) Madrid, Impr. Talleres Graficos Montana, 1951. 178 + LV p., ill., 8°.
- HURT, Joseph. — Voir: II. Arts.
- JAHRBUCH (Trierisches) 1950. Herausgegeben von der Stadtbibliothek und dem Verein « Trierisch ». Jg. 1951. Trier, Paulinus-Verlag, 1951. 122 p., ill., 8°.
- KOCH, Ernest. — Voir: Biographie Nationale, La famille Mullendorff.
- KOLTZ, Jean-Pierre. — Baugeschichte der Stadt und Festung Luxemburg. Bd. III. 1867-1920. Das Entstehen von Groß-Luxemburg. Mit 84 Bildern und Plänen. Luxembourg, Buchdr. V. Bück, 1944-46-51. 256 p., ill., 8°. 150 fr.
- LEFORT, Fr.-Léon. — Crantz H.-J.-N. 1722-1797. (Extrait de la Biographie Nationale, 3<sup>e</sup> fasc.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951. p. 171-184, ill., 8°.
- LUJA, Henri. — Monographie du Parc public de la ville de Luxembourg. (Extrait du Bulletin 1950 de la Société des Naturalistes Luxembourgeois.) Luxembourg, Impr. Worré-Mertens, 1950 (1951). p. 107-120, 6 pl., 8°.
- MAJERUS, Nicolas. — L'érection de l'évêché de Luxembourg. Avec préface de S. Exc. le Nonce Apostolique Mgr. Cento. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951. 606 p., ill., 1 carte, 8°. 350 fr.
- MERJAI, P.-A.-C. — Voir: Sprunck, Alphonse.
- MERSCH, Jules. — Voir: Biographie Nationale ... III<sup>e</sup> fasc.; La famille Mullendorff.
- MEYERS, Joseph. — Voir: Biographie Nationale ... III<sup>e</sup> fasc.; Ermesinde (1186-1247).
- MEYERS, Joseph. — Antiquités au Pays et au Musée de Luxembourg. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 32 p., ill., 8°. 15 fr.
- MULLENDORFF. — Voir: Mersch, Jules.

PETIT, Joseph. — Amerika unterwegs. Luxembourg, Impr. St.-Paul, 1951. 54 p., ill., 8°.

PIER, J.-P. — Die drei Fliegerangriffe auf Bahnhof Luxemburg im Jahre 1944. Immobiliarschaden und Kriegssopfer. Nach offiziellen Angaben. (Extrait du « Luxemburger Marienkalender », Jg. 1950.) Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951. P. 71-77, ill., 8°.

PLASSIART, Aline. — Les Seigneurs de Meilbourg. (Région de Thionville. Etudes historiques, fasc. 9.) Metz, Coopérat. d'édit. et d'impression, 1950. 64 p., ill., 8°.

POOS, Nicolas. — Voir: IV. Droit.

PROGRAMME. — Der Helperknapp. Einweihung der neuen Willibrordusgrotte am Pfingstmontag, den 14. Mai 1951. Mersch, Impr. Fr. Faber & Fils, 1951. 28 p., ill., 8°.

SCHAUS, Lambert. — L'apport du Grand-Duché de Luxembourg à l'œuvre coloniale belge. Conférence prononcée à Bruxelles le 5 avril 1951, sous les auspices de la « Croix Verte Coloniale de Belgique ». Luxembourg, Impr. Joseph Beffort, 1951. 24 p., 8°. 20 fr.

SCHEFFER. — Voir: Biographie Nationale.

SCHNEIDER, Albert. — Königsmacker. Histoire paroissiale. (Région de Thionville — Etudes historiques, fasc. 12.) Metz, Coopérat. d'Edit. et d'Imprimerie, 1951. 70 p., ill., 8°. 48,50 fr.

SCHNEIDER, Nicolas. — Die Keilschrifturkunden der Ur III-Archive und die Bibel. (Extrait de « Studia Anselmiana », 27-28, Miscellanea Biblica et Orientalia, 1951.) Rome, 1951. P. 453-475, 8°. 25 fr.

SEYLER. — Voir: Biographie Nationale.

SPRUNCK, Alphonse. — La vie de Pierre-Alexandre-Cyprien Merjai, 1760-1822. (Extrait de la Biographie Nationale, 3<sup>e</sup> fasc.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951. P. 17-98, ill., 8°.

SPRUNCK, Alphonse. — Les Belges et les tentatives de réconciliation de l'Autriche au début de l'année 1790. (Extr. de la Revue Belge de Philologie et d'Histoire, Tome XXIX, 1951, N° 1.) Bruxelles, 1951.

SPRUNCK, Alphonse. — L'exploration du sous-sol du Grand-Duché de Luxembourg sous le régime hollandais. (Extr. des « Archives », Tome XIX. Nouvelle série, 1950.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1950 (1951). P. 165-180, 8°.

SPRUNCK, Alphonse. — Le séminaire général de Louvain et le séminaire filial de Luxembourg. Les écoles normales sous Joseph II. (Extr. du Vol. LXX des Publications de la Section historique de l'Institut grand-ducal de Luxembourg.) Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1950 (1951). P. 281-318, 8°.

STEICHEN, Raymond. — Voir: IV. Droit, Relevé des minutes des anciens notaires.

TOCKERT, Joseph. — In memoriam Joseph Tockert, 18. VIII. 1876 - 19. II. 1950. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951. 248 p., 1 portrait, 8°. 160 fr.

TURPEL, Alphonse. — Voir: Esch, J.-B.

UILLERMOZ, G. — Die Schicksale der Echternacher Springprozession im Ausgang des 18. und zu Beginn des 19. Jahrhunderts. (Separatdruck aus « Letzeburger Sonndesblad », 82, 1951.) Luxembourg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 16 p., ill., 8°.

WAMPACH, Camille. — Urkunden- und Quellenbuch zur Geschichte der altluxemburgischen Territorien bis zur burgundischen Zeit. Luxembourg, St.-Paulus-Dr., 1950-1951. Bd. VII mit Bd. V und VI, die Zeit der Grafen Heinrich VI. und VII. umfassend. 602 p., 7 pl., 8°. 375 fr.  
Bd. VIII mit dem folg. Bd. IX, die Quellen der Grundherrschaft Echternach enthaltend. 728 p., 8°. 325 fr.

WIRION, Louis. — Voir: Biographie Nationale, fasc. III: Les familles Scheffer et Seyler.

WIRION, Louis. — Die Luxemburger Uniformen von 1814 bis heute. (Extrait du calendrier « An der Ucht », 1952.) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 12 p., ill., 8°.

ZETTINGER, Léon. — Coup d'œil sur les Archives. Les sceaux et les armoiries de la Ville de Luxembourg. (Tiré-à-part des « Cahiers Luxembourgeois » 1951. XXIII<sup>e</sup> année. N° 4.) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 36 p., ill., 8°.

## VII. — Linguistique et Littérature.

BORSCHETTE, Albert. — Literatur und Politik. Die französischen Schriftsteller des neunzehnten und zwanzigsten Jahrhunderts als nationale Erzieher und Verantwortungs-träger. 1. Aufl. Luxembourg, Imprimerie Bourg-Bourger, 1951. 242 p., 8°. 129 fr.

KRETTELS, Gaspard. — La vision de l'homme dans la littérature contemporaine. Conférence faite à l'Université populaire catholique de Luxembourg ... le 11 février 1951. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951. 28 p., 8°.

LUXEMBURGER Wörterbuch. Im Auftrag der Großherzoglich-Luxemburgischen Regierung herausgegeben. Lieferung III: be-rieden bis Buz (SS. 91-170), Mai 1951. Luxembourg, Buchdruckerei P. Linden, 1951. 35 fr.

NÖESEN, Paul. — Geschichte der Luxemburger Jugendliteratur. (Verlag der L. K. A.) Luxemburg, Sankt-Paulus-Dr., 1951. 102 p., 8°. 30 fr.

NOPPENNEY, Marcel. — Voir: S. E. L. F.

POP, Sever. — La dialectologie. Aperçu historique et méthodes d'enquêtes linguistiques. Seconde partie: Dialectologie non romane. III. Grand-Duché de Luxembourg. Louvain, chez l'auteur. Gembloux, J. Duculot, 1950. P. 782-791, 8°.

S. E. L. F. (Société des Ecrivains luxembourgeois de langue française). Exposé de Monsieur Marcel Noppenney pour la séance du 10 août 1951 au Château de Bofferdange. Bofferdange, Polycopie, 1951. 4 p., 8°.

## VIII. — Littérature d'expression allemande.

BINSFELD, Franz. — Schöpfungsbraus. Du sinnendes dunkles Haupt der Welt. Luxembourg, Verlag P. Linden, 1951. 82 p., 1 portrait, 8°. 50 fr.

GELDMACHER, Fritz. — En Stöksken He'imat. Gedichte niederbergischer Mundart. Düsseldorf-Luxembourg, Burg- & Rheinverlag (Impr. Bourg-Bourger, Luxembourg), 1950. 92 p., 12°.

HÖEFLER, Albert. — Ausklang. Letzte Gedichte. Luxembourg, Verlag P. Linden, 1951. 64 p., 1 portrait, 8°. 50 fr.

HOFFMANN, Jim et HOFFMANN, Norbert. — Heure de Consécration au Mont Saint-Jean du 15 juillet 1951. ... Ville de Dudelange. ... Cantate du Mont Saint-Jean. Texte: Jim Hoffmann. Musique: Norbert Hoffmann. Dudelange, Impr. J. Ney-Tourneur, 1951. 20 p., ill., 8°.

JACQUES, Norbert. — Tsetse. Ein Afrika-Roman. Deutsche Buchgemeinschaft. Berlin, Deutsche Buchgemeinschaft, 1951. 304 p., ill., 8°.

PIDOLL, Carl. — Anda. Roman. Bregenz, Verlag Eugen Russ, 1951. 382 p., 8°. 252 fr.

SIMMINGER, Bernhard. — Sicht ins Blaue. Gedichte. Luxembourg, Sankt-Paulus-Dr., 1951. 150 p., 8°. 90 fr.

STEIN, Gregor. — Diatriben II. Luxembourg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 104 p., 8°.

STEIN, Gregor. — Diatriben III. Luxembourg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 100 p., 8°.

STEIN, Gregor. — Diatriben IV. Luxembourg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 96 p., 8°.

STEIN, Gregor. — Europäische Suite. Ein Roman in drei Teilen. I. und II. Teil. (Verlag « LVB - Der Freundeskreis ».) Luxembourg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 370 p., 8°. 135 fr.

STEINMETZ, Al. — Das Geisterhäuschen. Hrsg. vom Verlag der L. K. A. Zeichnungen von Felix Mersch. Luxembourg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 18 p.; ill., 8°.

WARTE (Die). — Jahrbuch 1951. Luxembourg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 216 p., 12°.

ZANEN, Jean-Pierre. — Berels Berta. Eine Erzählung aus der Luxemburger Heimat. Illustrationen von P. Blanc. 3. ill. Aufl. Luxembourg, Buchdruckerei P. Linden, 1951. 146 p., ill., 8°.

## IX. — Littérature d'expression française.

- DUNE, Edmond. — *Enfantine. Maquette de Raymon Mehlen.* Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 8 p., ill., 8°.
- GILSON, Willy. — *Si tu m'aimes ... Nouvelle. Illustrations de Jean Thill.* Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 16 p., ill., 8°.
- RECUEIL (Poésies). Nummer vier aus der Reihe der Schriften der Jungen. Clan des Jeunes. Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1951. 16 p., 16°.
- STUMPER, Robert. — *Petits portraits et menus potins.* Grevenmacher, Impr. Paul Faber, 1951. 32 p., 12°.

## X. — Littérature dialectale.

- BELCHE, J.-P. - THIRY, René. — *Prënzebiërg. Eng dramatesch Sô aus dem Minett a 5 Akten. Text: J.-B. Belche. Musék: René Thiry. Illustr.: R. Colette. Pétange, Impr. Nic. & Jos. Heintz, 1951. 32 p., ill., 8°.*
- BINSFELD, Franz - KRUGER, Jules. — *Melusin, Oper an drei Akten no enger National-So vum Franz Binsfeld. Verto'nong: Jules Kruger. (Letzeburger Theaterbibliothek, Nr. 106.) Letzebg., Verl. P. Linden, 1951. 55 p., 12°. 15 fr.*
- BINSFELD, Franz - THIRY, René. — *D'Karfonkelschlaß. E Séerchesspill an 3 Akten fir gro'ss a fir kleng Leit vum Franz Binsfeld. Musék vum René Thiry. (Letzeburger Theaterstécker, Nr. 234.) Letzeburg, Verlag P. Worré, 1951. 40 p., 12°.*
- BINSFELD, Fr. — *Voir: XII. Musique, Kruger, J.*
- BRAUN, J.-P. — *Schreiw vum Här J. P. Braun, pens. Schoulmëschter an Heemechtsdichter, « Un d'Letzeburger, déi nach op letzeburgesch schreiwen an dichten oder op soss eng Manéier der Mammesprooch Déngschter léschten ... » Letzeburg, Polycopie, 1951. 4 p., in folio.*
- BRAUN, J.-P. — *Den Hausschlüssel. En éscht Stéckelchen an drei Dêler aus der Zeit nom Krich. Luxembourg, Polycopie, 1951. 6 p., in folio. 8 fr.*
- BRAUN, J.-P. — *D'Jänny. E Stéck aus dem Landliewen a ve'er Akten. Luxbg., Polycopie, 1951. 34 p., in folio. 21 fr.*
- COMES, Isidore. — *Un Eechternach, 1901-1951. Festgedicht vum Professor Is. Comes. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 4 p., in folio.*
- EWERT, Jean. — *Voir: Schnöppel (De fatale).*
- HENKES, Paul. — *Voir: Musique; Schmit, J.-P.*
- K., J.-P. — *Germaine. Drama a 4 Akten. (Letzeburger Theaterstécker, Bd. Nr. 223.) Letzeburg, Verlag P. Worré-Mertens, 1951. 24 p., 12°. 18 fr.*
- LEZEBURGER Gedichter a Proosastécker. — *Voir: XIII. Pédagogie.*
- REULAND, Marcel. — *Voir: XII. Musique; Thorn, Albert.*
- SCHNÖPPEL (De fatale). *Schwank an zwe'n Akten. (Letzeburger Theaterstécker, Bd. Nr. 222.) Letzeburg, Verlag P. Worré-Mertens, 1951. 20 p., 12°. 18 fr.*
- STEIN, Poutty. — *Voir: XII. Musique; Faber, P.*
- THILL, Jang. — *Voir: II. Arts; Programme Théâtre popul.*
- TRAUFFLER, Hary - THORN, Albert. — *Kanner-Theater. Band 7. Fir Mammendäg. En Däg vun der Mamm. Revue an 3 Akten. Text: Hary Trauffler. Musek: Albert Thorn. Letzebg., Verlag P. Worré-Mertens, 1951. 56 p., 12°. 20 fr.*

## XI. — Loisirs et Sports.

- CENTILUX Nos 1 et 2. — 1952. Luxembourg. Exposition Internationale du Centenaire des Timbres-Poste luxembourgeois, 24 mai - 4 juin 1952 ... à Luxembourg ... Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 2 fascicules, 8°.
- FRIEDRICH, Evy. — *Jamboree am Wolfgangsee. Luxembourg, C. O. P. E., 1951. 30 p., 12°. 12 fr.*
- POSTES, Téléphones et Télégraphes (Administration des). — *Luxembourg, le 17 novembre 1951. Les timbres Caritas 1951. Luxembourg, s. éd., 1951. 4 p., ill., 8°.*
- PROGRAMME. — *Société de Gymnastique féminine, Bonnevoie. Invitation. ... Soirée du 22<sup>e</sup> Anniversaire ... 17 février 1951. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 16 p., ill., 8°.*

- PROGRAMME. — *1<sup>er</sup> Grand Prix Henri Kellen. Organisé par l'Union Cycliste, Dippach ... mardi, le 1<sup>er</sup> mai 1951, à Hautcharage. ... Brochure officielle. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951. 112 p., ill., 8°.*
- PROGRAMME officiel. — *Ville d'Ettelbruck. Grand Prix de Moto-Cross du Grand-Duché de Luxembourg, organisé par le M. U. L. Ettelbruck, Impr. Olinger, 1951. 1 br., ill., 8°.*
- PROGRAMME. — *Kennel-Club, Kéldall. Le 12 août 1951, Inauguration du Terrain de Dressage « Op der Insel ». Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 32 p., ill., 8°.*
- PROGRAMME officiel. — *Automobile-Club (FIA) - Motor-Union (FIM) du Grand-Duché de Luxembourg. Grand Prix de Luxembourg. Autos et Motos. Circuit de Luxembourg. 3 mai 1951. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 44 p., ill., 8°.*
- PROGRAMME. — *Coupe Jules Fournelle 1951. Coupe commémorative 1951. Grand Meeting International d'Athlétisme organisé par le C. A. Spora ... le 15 août 1951 au Stade Municipal de Luxembourg. Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 1951. 56 p., ill., 8°.*
- PROGRAMME officiel. — *F. L. A. B. Fédération Luxembourgeoise des Amateurs de Billard. Programme officiel de l'Epreuve internationale du II<sup>e</sup> Championnat d'Europe à la partie libre. ... Luxembourg, 26 au 29 avril 1951. Luxembourg, s. éd., 1951. 32 p., ill., 8°.*
- PROGRAMME. — *Luxembourg. LASEL-FISU. 2<sup>e</sup> Semaine Internationale, Sport Universitaire, 19-26 août 1951. Luxembourg, Impr. St.-Paul, 1951. 2 broch., ill., 1 plan, 8°.*
- PROGRAMME. — *Union Sportive, Luxembourg. Coupe Nicky Mertens, les 23, 24, 26 et 30 décembre 1951, au Stade Achille Hammerel. Luxembourg, Imprimerie Zierden, 1951. 1 brochure, ill., 8°.*
- PROGRAMME. — *Championnat National Cycliste 1951 ... organisé par le « Vélo-Sport », Mamer. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951. 44 p., ill., 8°.*
- PROGRAMME. — *Société de Gymnastique « La Concorde Ouvrière », Mensdorf. Coupe Georges Muller - Coupe Jean Houdremont - Coupe Robert Grzonka. Dimanche, le 22 juillet 1951. Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1951. 16 p., 3 portraits, 8°.*
- PROGRAMME. — *Ville de Pétange. 39<sup>e</sup> Congrès national et international des Sapeurs-Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg le 16 septembre 1951. Pétange, Impr. Heintz, 1951. 32 p., ill., 8°.*
- PROGRAMME. — *Vélo-Club « L'Hirondelle », Rumelange. 1926-1951. 25<sup>e</sup> Anniversaire avec inauguration du Drapeau. Brochure officielle avec le programme des festivités de l'année jubilaire. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951. 32 p., ill., 8°.*
- PROGRAMME. — *B. B. C. « Amicale », Steinsel. IV<sup>e</sup> Tournoi de l'Amicale internationale du samedi, 11, au mercredi, 15 août 1951, organisé par B. B. C. « Amicale ». Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951. 1 brochure, 8°.*
- SPORT cycliste. — *Brochure officielle éditée à l'occasion du 11<sup>e</sup> Championnat du Monde de Cross Cyclo-Pédestre organisé par la Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois ... le 18 février à Luxembourg. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951. 88 p., ill., in folio.*
- SPORTFESCHERBAND (Letzeburger). — *Fangbuch 1951. Remich, Impr. P. Jungers, 1951. 12 p., 16°.*
- TIMBRES-POSTE. — *Dix ventes publiques de timbres-poste organisées par la Banque du Timbre, A. Ungeheuer ... Luxembourg-Ville (G.-D.) ... de janvier à décembre 1951. Luxembourg, Polycopie, 1951. 10 brochures, 8°.*
- TIMBRES-POSTE. — *Prix courant de la Banque du Timbre, 19, Avenue Monterey, Luxembourg. 1951. Luxembourg, Polycopie, 1951. 1 fasc., 8°.*

## XII. — Musique.

- DUCHSCHER, André'i. — *Voir: Mertens, Fernand.*
- DUCHSCHER, Max. — *Et wor emol ... Cahnson. Wecker, s. éd., 1951. 2 p., in folio.*
- FABER, Pe'ter - STEIN, Poutty. — *Gre'vemacher. Festkantat vum Poutty Stein. Ve'erstëmmege Männerch'ër mat Beglédong ad libitum. Musek vum Pe'ter Faber. Luxembg., Impr. P. Linden, 1951. 8 p., in folio. 20 fr.*



HOFFMANN, Norbert. — Voir: VIII. Littérature allemande, Hoffmann, J.

KRUGER, Jules - BINSFELD, François. — Héch stét eng Fiels. Lidd. Text fum Franz Binsfeld. Musék fum Jules Kruger. Letzeburg, Egentom fum Komponist, 1951. 4 p., in folio. 20 fr.

KRUGER, Jules. — Voir: X. Littérature dialectale; Binsfeld, Melusin.

MERTEN, Victor. — Laang loos lieven t'Grousherzogin. T'viirder an t'musek vum Victor Merten. Grevenmacher, Egeverlag V. Merten, 1951. 2 p., 8°.

MERTENS, Fernand. — Ettelbruck, porte des Ardennes. Ettelbruck, Poort der Ardennen. Marche-Marsch. Luxembourg, chez l'auteur, 1951. Conducteur, 2 pages et 15 parties, 8°. 72 fr.

MERTENS, Fernand. — Andre'iana I, II, III, IV. Fantaisies sur les œuvres d'Andre'i Duchscher. Arr. Fern. Mertens. I. Den Handstraich. 6 p., in folio.  
II. Dawe Jang. 6 p., in folio.  
III. De bloe Mondig - Den Handwerksmann. 8 p., in folio.  
IV. Rekes III. 8 p., in folio.  
Wecker, Polycopie, 1951. 4 fasc., in folio.

PROGRAMME. — Centenaire 1951. Fanfare de Clausen. Programme officiel. Luxbg., Impr. Zierden, 1951. 32 p., 8°.

PROGRAMME. — Fêtes du Centenaire de la Fanfare Grand-Ducale de Luxembourg-Clausen, organisées du 8 au 18 juin 1951. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 152 p., ill., 1 pl., 8°. 30 fr.

PROGRAMME. — Union Grand-Duc Adolphe. Grand Concours International de Chant et de Musique ... à Differdange, le 10 juin 1951 ... à Luxembourg, le 17 juin 1951 ... organisé par l'Union Grand-Duc Adolphe et les Commissions des fêtes des villes de Differdange et de Luxembourg. Luxembg., Impr. P. Linden, 1951. 8 p., ill., in folio.

PROGRAMME. — Harmonie « Concordia », Dudelange. 40<sup>e</sup> Anniversaire et inauguration du Drapeau. Semaine Musicale du 27 mai au 3 juin 1951. Dudelange, Impr. J. Ney-Tourneur, 1951. 1 brochure, 8°.

PROGRAMME. — Chorale « Sainte-Cécile », Kel (Kayl). Fuedelweih. Rumelange, Imprimerie H. Breistroff, 1951. 28 p., ill., 8°.

PROGRAMME. — Conservatoire de Musique de Luxembourg. Concours de l'année scolaire 1950-1951. Luxembourg, Imprimerie Jean Heck, 1951. 16 p., 8°.

PROGRAMME. — Conservatoire de Musique de Luxembourg. 45<sup>e</sup> année. Saison 1949-1950. Distribution des Prix. 8 p., 8°.  
Concert du 13 mars 1951 au Cercle Municipal à Luxembourg. La damnation de Faust de H. Berlioz. 8 p., 8°.  
Concert du 25 novembre 1951 au Cercle Municipal à Luxembourg. Messie de Händel. ... Neuvième Symphonie de L. van Beethoven. 4 p., 8°.  
Luxembourg, Impr. J. Heck, P. Linden, 1951.

PROGRAMME. — Jeunesses Musicales du Grand-Duché de Luxembourg. 9 concerts du 6 janvier 1951 au 21 décembre 1951 à Luxembourg. Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1951. 9 brochures, 8°.

PROGRAMME. — Ville de Luxembourg. Jour des Mères 1951. Grand Concert Vocal en l'honneur de la « Fête des Mères », organisé par « Sang & Klang », Luxembourg-Pfaffenthal ... le 9 juin 1951. ... Luxembourg, Impr. J. Heck, 1951. 1 brochure, 8°.

PROGRAMME. — 30<sup>e</sup> Anniversaire de la Fanfare Mondorf-les-Bains. 1921-1951. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 56 p., ill., 8°.

PROGRAMMES des Concerts et Festivités 1951. Etablissement thermal et hydrothérapie de l'Etat. Mondorf-les-Bains. Grand-Duché de Luxembourg. Du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre 1951. Remich, Impr. P. Jungers, 1951. 10 br., 8°.

PROGRAMME. — Festschrift zur Orgelweihe in Olingen. Luxembourg, Sankt-Paulus-Dr., 1951. 24 p., ill., 8°.

PROGRAMME. — 70<sup>e</sup> anniversaire de la Société de Musique « Concordia », Rosport, le 22 juillet 1951. Brochure officielle. Grevenmacher, Impr. P. Faber, 1951. 1 brochure, ill., 8°.

SCHMIT, Jean-Pierre - HENKES, Paul. — Cantate (pour 4 voix). Ecole Normale des Instituteurs. Musek: J.-P. Schmit.

Text: Paul Henkes. Souvenir de l'inauguration du Monument aux Morts et aux Résistants de la Guerre de 1940-1945. Luxembourg, le 3 mars 1951. Luxembourg, s. éd., 1951. 8 p., 8°. 10 fr.

THIRY, René. — Voir: X. Littérature dialectale; Binsfeld, Fr.; Belche, J.-P.

THORN, Albert - REULAND, Marcel. — Ro'selidd. Text vum Marcel Reuland. Musek vum Albert Thorn. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 2 p., 8°.

THORN, Albert. — Princesse Alix. Gavotte. (Dans: « Le Mediator », Courrier Musical, N° 6, 1951.) Paris, Editions Menichetti, 1951. P. 6-7, in folio.

### XIII. — Pédagogie.

BILINGUISME (Le) dans le Grand-Duché de Luxembourg. Ministère de l'Education Nationale. Luxembourg, Polycopie, 1951. 18 p., 8°.

DOCUMENTS du Cercle d'Etudes de l'Enfance inadaptée. N° 1: Compte rendu de l'activité pendant les années 1948-1951. Luxembourg, le 20 juillet 1951. Luxembourg, Polycopie, 1951. 6 p., 8°.

DOHEM. — Luxemburger Lesebuch für das 3. und 4. Schuljahr. Esch an der Alzette, Buchdruckerei H. Ney-Eicher, 1951. 244 p., ill., 8°. 40 fr.

ENSEIGNEMENT. — Aperçu sur l'enseignement au Grand-Duché de Luxembourg. I. Enseignement primaire. Luxembourg, Polycopie, 1951. 4 p., 8°.

ENSEIGNEMENT. — Organisation de l'Enseignement au Grand-Duché de Luxembourg. Ministère de l'Education Nationale 1951. Luxembourg, Polyc., 1951. 14 p., in folio.

ENSEIGNEMENT. — Ville de Luxembourg. Rapport administratif pour l'année scolaire 1948 à 1949. Luxembourg, Polycopie, 1951. 58 p., in folio.

ENSEIGNEMENT primaire. — Ville de Luxembourg. Organisation: 1<sup>o</sup> des écoles primaires supérieures, 2<sup>o</sup> des écoles ordinaires, 3<sup>o</sup> des écoles postsecondaires, 4<sup>o</sup> des écoles gardiennes pour l'année scolaire 1951-1952. Luxembourg, Imprimerie Joseph Beffort, 1951. 32 p., in folio.

ENSEIGNEMENT secondaire. — Grand-Duché de Luxembourg. Ministère de l'Education Nationale. Chronique des Etablissements d'Enseignement secondaire 1950-1951. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 150 p., 2 pl., 8°.

ENSEIGNEMENT secondaire. — Chronique du Lycée classique d'Echternach. Année scolaire 1950-1951. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 16 p., 8°.

ENSEIGNEMENT secondaire. — Ministère de l'Education Nationale. Ecoles Normales. Horaires et programmes. Esch-s-Alz., Impr. H. Ney-Eicher, 1951. 52 p., 8°.

ENSEIGNEMENT secondaire et supérieur. — Ministère de l'Education Nationale. Horaires et programmes 1950-1951. Esch-s-Alz., Impr. H. Ney-Eicher, 1951. 130 p., 8°.

ERZIEHUNG und Leben. — Christliche Grundsätze in der Erziehung für den Katholiken der Gegenwart, hrsg. von der Action Catholique Masculine Luxembourgeoise. Luxembourg, Sankt-Paulus-Dr., 1951. 100 p., 8°. 12,50 fr.

FIBEL (Luxemburger) für das 1. Schuljahr. Zweiter Teil. Herausgegeben von den beiden Lehrervereinen.  
Ausgabe 1951. 1. Teil. 18,00 fr.  
Ausgabe 1951. 2. Teil. 12,50 fr.  
Luxemburg, Buchdruckerei Bourg-Bourger, 1951.

GÖDERT, Albert. — Grammaire pratique de la langue française. Conforme aux programmes des établissements d'enseignement secondaire du Grand-Duché de Luxembourg. Première partie: Morphologie. 3<sup>e</sup> édition. Luxembourg, Impr. Luja-Beffort, 1951. 218 p., 8°. 41 fr.

HEIN, Nicolas. — Deutsches Lesebuch für höhere Schulen. Zweiter Band. Luxemburg, Buchdruckerei V. Buck, 1951. 284 p., 8°. 68 fr.

INS LEBEN HINEIN. Lesebuch für das 5. und 6. Schuljahr. Luxemburg, Buchdruckerei Jos. Beffort, 1951. 274 p., ill., 8°. 41 fr.

JEUNESSE (La) devant le choix d'une profession. Jugend und Berufswahl. Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1951. 12 p., ill., 12°.

JOURNÉE enfantine (La). Premier livre de lecture. Première édition. Edition des Manuels scolaires luxembourgeois. Esch-sur-Alzette, Imprimerie Coopérative Luxembourgeoise, 1951. 32 p., ill., 8°. 6 fr.

KOCH, Henri. — Voir: Probst, Edouard.

LESEBUCH (Luxemburger) für das 2. Schuljahr, ausgearbeitet von den « Instituteurs Réunis ». Bilder von Nico Schneider. 1. Aufl. Luxemburg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 148 p., ill., 8°. 32 fr.

LESEBUCH (Luxemburger) für das 2. Schuljahr, ausgearbeitet von den « Instituteurs Réunis ». Bilder von Nico Schneider. Zweiter Teil. Luxemburg, Sankt-Paulus-Dr., 1951. 148 p., ill., 8°. 20 fr.

NÆSEN, Paul. — Voir: VII. Linguistique et littérature.

LEZEBUURJER GEDICHTER a Proosasteker für ons Shoulen. Zesumegeshtaltt fun ènger shtaatlecher Komissjoun. 1. Heft. Lezebuurch, Drekerai Ch. Munshausen & C<sup>ie</sup>, 1951. 64 p., 8°. 10 fr.

PROBST, Edouard. — Das Altertum von Edouard Probst. Das Mittelalter von Henri Koch. 2. Aufl. Bd. I. Luxemburg, Sankt-Paulus-Dr., 1951. 172 p., ill., 8°. 40 fr.

PRÜFUNGSSTOFFE. — Sammlung von Prüfungsstoffen zur Aufnahme in die mittleren Unterrichtsanstalten und die Handwerkerschule. Hrsg. vom Luxemburger Lehrerverband. 6. Aufl. Luxbg., Buchdr. P. Linden, 1951. 206 p., 8°. 40 fr.

RECHENBUCH für das 2. Schuljahr. Luxemburg, Buchdr. Bourg-Bourger, 1951. 118 p., ill., 8°. 33 fr.

RECHENBUCH für das 5. und 6. Schuljahr. 1. Aufl. Luxemburg, Buchdr. P. Linden, 1951. 240 p., ill., 8°. 45 fr.

ROBERT, Aloyse. — Le rôle de la psychotechnique dans la formation professionnelle. (Commission européenne de la formation professionnelle des Jeunes.) Luxemburg, Polycopie, 1951. 6 p., in folio.

ROBERT, Aloyse. — Allgemeines Rechnen für Berufsschüler. Lehrbuch für die Vorbereitung auf die Lehrabschlußprüfung und die Meisterprüfung. (Hrsg. von der Handwerkskammer, Luxemburg.) Luxemburg, Buchdruckerei Jos. Befort, 1951. 86 p., 8°. 30 fr.

UNTERRICHTSEINHEIT. Luxemburg, Polycopie, 1951. 10 cahiers, 8°. 80 fr.

#### XIV. — Philosophie.

#### XV. — Religion.

DIRECTORIUM Romano-Luxemburgense seu ordo divini officii recitandi sacrique peragendi ad usum Cleri Diocesis Luxemburgensis. Luxemburg, Imprimerie Saint-Paul, 1951. 46 + 88 + 87 + 21 p., 12°. 65 fr.

DONCKEL, Emile. — Voir: I. Généralités.

FOURNELLE, Hélène. — Der Weg zum Himmel für die Kleinen. I. und II. Teil. Luxemburg, Sankt-Paulus-Dr., 1951. 2 fasc., ill., 8°. 40 fr.

FRIEDEN, Pierre. — Voir: Perspectives de pastorale liturgique.

GEVELINGER, Joseph. — Den hellege Kreizwé. Letzeburg, Sankt-Paulus-Dréckerei, 1951. 16 p., 16°.

HEILIGES JAHR, soziales Jahr. Predigtgedanken für alle Monate des Jahres. Hrsg. im Auftrage des hochw. Herrn Bischofs. Luxemburg, Sankt-Paulus-Dr., 1951. 80 p., 8°.

HURT, Joseph. — Laßt den Heiland ein! Eine Feier als Einführung in den Festgedanken der hochheiligen Weihnacht. Vor der Mitternachtsmesse im Chor der Kirche darzustellen. Kischpelt, Polycopie, 1951. 10 p., in folio.

MAJERUS, Nic. — Voir: VI. Histoire; Erection de l'Evêché.

MOSSONG, Johann-Emmanuel. — Segnende Priesterhände. Verlag der Caritas Christi, Clerf-Abtei, Luxemburg. Luxemburg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 32 p., 16°.

PERSPECTIVES de pastorale liturgique. Première semaine d'études liturgiques de Luxembourg. (P. Frieden e. a.) Luxemburg, Imprimerie Saint-Paul, 1951. 122 p., 8°.

SCHEMATISMUS dioecesis luxemburgensis 1952. Luxemburg, Impr. Saint-Paul, 1951. 86 + 20 p., 12°.

STATUTA synodalia Dioecesis Luxemburgensis. Excmi et Revmi DD. Dr. Josephi Philippe, Episcopi Luxemburgensis auctoritate edita. Luxemburg, Impr. Saint-Paul, 1951. VII + 126 p., 8°.

TRÖSTERIN (Die) am Weg der Zeit. Ein Marienbüchlein. Hrsg. von der Action Catholique Masculine Luxembourgeoise. Luxemburg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 106 p., ill., 8°. 20 fr.

WINKE (Praktische) für die Lourdes-Pilger. Luxemburg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 36 p., 16°.

#### XVI. — Sciences et Technique.

ANNUAIRE médical belge. — Congo belge et Grand-Duché de Luxembourg. 26<sup>e</sup> année, 1951. Bruxelles, La Publicité Médicale, 1951. 678 p., 8°. 175 fr.

ANNUAIRE météorologique et hydrographique 1949. Publié par le Service météorologique et hydrographique. Ministère de l'Agriculture. Administration des Services agricoles. Luxemburg, Polycopie, 1951. 124 p., 1 carte, in folio.

BARDIN, P. - MAYONADE, G. - STEIN, Pierre. — Précis d'électro- et de vecto-cardiographie. Préface du Professeur Donzelot. 2<sup>e</sup> édition. Paris, Edit. L'Expansion Scientifique Française, 222 p., 117 fig., 8°. 306 fr.

BARDIN, R. - STEIN, Pierre. — Qu'est-ce que la vectographie? (Extr. de la « Revue Médicale du Moyen-Orient », No 3.) Beyrouth, 1951. P. 301-317, ill., 8°.

BUCHLER, J.-P. — L'étape après la réalisation du protocole agricole. (Comité de Rapprochement Belgo-Néerland-Luxembourgeois, V<sup>e</sup> Congrès économique de Benelux à Rotterdam, les 13 et 14 avril 1951.) Luxemburg, Polycopie, 1951. 12 p., in folio.

BULLETIN de la Société Royale de Botanique de Belgique. Tome LXXXIII. Fasc. II, avril 1951. Fascicule spécial, consacré au Grand-Duché de Luxembourg. Publié avec l'aide de la Commission Culturelle Belgo-Luxembourgeoise. Gembloux, Imprimerie J. Duculot, 1951. P. 133-265, ill., 8°. 100 fr.

DELVAUX, François. — Glossen zur Frage der künstlichen Befruchtung beim Menschen. (Tiré à part du Bulletin de la Société de la Sciences Médicales du Grand-Duché de Luxembourg.) Luxemburg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 10 p., 8°.

DREWS, E. — Rohstoffkunde für Bäcker. Band 1 der Bäckermeisterreihe. 1. Aufl. Gildeverlag. Fachbücher für Berufsausbildung und Berufsbildung. Luxemburg, Buchdr. Bourg-Bourger, 1951. 136 p., ill., 8°.

EAUX et Forêts (Administration des). Rapport annuel et statistiques diverses de l'Administration des Eaux et Forêts, Exercices 1949-1950 et 1950-1951. (Extrait du « Bulletin d'Information » du Grand-Duché de Luxembourg. Ministère d'Etat. No 5, 1951.) Luxemburg, Imprimerie P. Linden, 1951. 32 p., in folio.

FABER, Gustave. — La Géologie de l'Esling d'après les récentes publications du Service Géologique de Luxembourg. (Extrait de la Revue Technique Luxembourgeoise, No 4, octobre-décembre 1950.) Luxemburg, Imprimerie V. Buck, 1950 (1951). P. 226-230, in folio.

FABER, Gustave. — La pyrogénéation du schiste à Posidonies en Wurtemberg. (Extrait des « Archives », T. XIX, 1950.) Luxemburg, Imprimerie V. Buck, 1950 (1951). P. 265-282, ill., 8°.

GLODEN, Albert. — Une campagne altimétrique effectuée au Grand-Duché de Luxembourg en 1949. (Extrait du Bulletin de la Société des Naturalistes Luxembourgeois, Nouvelle série, No 44, 1950.) Luxemburg, Imprimerie P. Worré-Mertens, 1951. P. 99-106, 8°.

GLODEN, Albert. — Liste des nombres premiers du onzième million (plus précisément de 10 006 741 à 10 999 997) d'après les tables manuscrites de J.-Ph. Kulik, L. Poletti et R.-J. Porter. S. l. n. d. (1951). 26 p., in folio.

GLODEN, Albert. — Le développement des procédés de sommation des séries divergentes. (Tiré-à-part des Actes du VI<sup>e</sup> Congrès d'Histoire des Sciences, Amsterdam, 1950.) Paris, J. Peyronnet (1951). P. 178-186, 8°.

- GLODEN, Albert. — Liste des travaux d'Histoire des Sciences dus à des Luxembourgeois depuis 1839. Luxembourg, Dactylographie, 1951. 6 p., in folio.
- GLODEN, Albert. — Sur une méthode inédite pour transformer en un carré une forme binaire du 4<sup>e</sup> degré (méthode des équations adjointes). (Extrait des « Archives », Tome XIX, Nouvelle série, 1950.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1950 (1951). P. 239-242, 8°.
- HAMER, Pierre. — L'aéroport de Luxembourg. Grand-Duché de Luxembourg. Ministère des Transports. Service aéronautique. (Extrait du « Bulletin d'Information », N° 1-2, 1951.) Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 4 p., 9 annexes, in folio.
- HARPES, Jean. — Une admirable réussite de botanique appliquée. Les nouveaux antibiotiques en médecine. (Extrait du Bulletin de la Société des Naturalistes Luxembourgeois, Nouv. série, N° 44, 1950.) Luxembourg, Imprimerie P. Worré-Mertens, 1951. P. 259-278.
- HARPES, Jean. — Introduction à l'étude de la silicose dans le Grand-Duché de Luxembourg. (Tiré-à-part du Bulletin de la Société des Sciences médicales, 1951.) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 6 p., 12°.
- HEMMER, Carlo. — Les procédés Thomas et l'évolution économique du Grand-Duché de Luxembourg. (Extrait de la Revue Technique Luxembourgeoise, N° 1, janvier-mars 1951, 43<sup>e</sup> année.) Luxembourg, Imprimerie V. Buck, 1951. P. 31-36, in folio.
- HOFFMANN, Joseph. — Essai d'un inventaire des Euplectoptères observés dans le Grand-Duché de Luxembourg. (Extrait des « Archives », T. XIX, Nouv. série, 1950.) Luxembourg, Imprimerie V. Buck, 1950 (1951). P. 509-554, ill., 8°.
- HOUDREMONT, Edouard. — Betrachtungen zur Umwandlung des Eisens und seiner Legierungen. (Extrait: Archiv für das Eisenhüttenwesen 21, Heft 11-12, 1950.) Düsseldorf, Verlag Stahleisen, 1951. P. 1-10, ill., in folio.
- JÄDICKE, Hans-Georg. — Dr. Schüsslers Biochemie. Eine Volkshilfweise. Ratgeber in gesunden und kranken Tagen. Mit 11 Konstitutionsbildern. (Verlag Alwin Fröhlich, Hamburg.) Luxembourg, Buchdruckerei Bourg-Bourger, 1951. 194 p., ill., 12°.
- JUNGBLUT, Félix. — Contribution à l'étude du Genre Koeleria Pers. au Grand-Duché de Luxembourg. (Bulletin de la Société Royale de Botanique de Belgique, T. 83, 1951.) Gembloux, Impr. A. Duculot, 1951. P. 241-255, ill., 8°.
- JUNGBLUT, Félix. — Le dosage photométrique du molybdène et du tungstène dans les aciers à coupe rapide. (Extrait de Chimie Analytique, N° 8, 1951, p. 248-251.) Laval, Impr. Barnéoud, 1951. 4 p., 3 fig., 8°.
- JUNGBLUT, Félix. — Florale adventice du terrain des Aciéries Electriques et Usines des A. R. B. E. D. à Dommeldange. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 28 p., ill., 8°.
- KIEFFER, Lucien. — Sur les solides convexes limités par les cônes de révolution circonscrits aux angles solides d'un polyèdre régulier. (Extrait des « Archives », T. XIX, Nouv. série, 1950.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1950 (1951). P. 221-234, 8°.
- KOLTZ, René. — Die Tuberkulose in Luxemburg und ihre Bekämpfung. Luxemburg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 12 p., 12°.
- LAUERSEN, Walter. — Ausmaß und Formen vertikaler Verflechtung in der Eisen- und Stahlindustrie der Vereinigten Staaten, Großbritanniens, Frankreichs, Belgiens und Luxemburgs. Kiel, Institut für Weltwirtschaft an der Universität Kiel, 1951. 110 p., 197 annexes.
- LEFORT, François-Léon. — Les corydalis de la flore luxembourgeoise. (Dans: Bulletin de la Société Royale de Botanique de Belgique, T. 83, 1951.) Bruxelles, 1951. P. 257-258, 2 fig., 8°.
- LEFORT, François-Léon. — Discours de réception prononcé à Luxembourg, le 10 juin 1950, à l'occasion de la visite faite au Grand-Duché par la Société Royale de Botanique de Belgique. (Dans: Bulletin de la Société Royale de Botanique de Belgique, T. 83, 1951.) Bruxelles, 1951. P. 137-140, 8°.
- LEFORT, François-Léon. — Notice sur les hyménophyllaceae par François-Léon Lefort et André Lawalrée. (Dans: Bulletin de la Société Royale de Botanique de Belgique, T. 83, 1951.) Bruxelles, 1951. P. 219-223, 8°.
- LENERT, Victor. — Le Perpetuum mobile. (Lenert, l'inventeur du « Perpetuum mobile ».) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 16 p., ill., 8°. 5 fr.
- LUCIUS, Michel. — Coup d'œil sur l'histoire géologique de la terre luxembourgeoise. (Tiré à part de la « Schweizerische Bauzeitung » du 9 septembre 1950.) Zurich, Impr. Jean Frey S. A., 1950 (1951). 8 p., in folio.
- LUCIUS, Michel. — La Notion de Pénéplaine et le modelé du terrain de l'Ardenne luxembourgeoise (Esling). (Extrait du Bulletin de la Société des Naturalistes Luxembourgeois, Nouv. série, N° 44, 1950.) Luxembourg, Impr. P. Worré-Mertens, 1950 (1951). P. 279-308, 8°.
- LUCIUS, Michel. — Vue d'ensemble sur l'aire de sédimentation luxembourgeoise. (Extrait des « Archives », T. XIX, Nouv. série, Année du Centenaire, 1950.) Luxembourg, Imprimerie V. Buck, 1950 (1951). P. 283-342, 2 pl., 8°.
- MUSMAN, Hubert. — A-Z. Fragen für Kraftfahrerkandidaten. Prüfungsfragen und Antworten. Illustriert und zusammengestellt von « Publidecor ». Luxembourg, Imprimerie Jos. Beffort, 1951. 36 p., ill., 12°. 20 fr.
- MUTTERSCHAFT. — Wege zu glücklicher Mutterschaft. Letzeburger Caritasverband. Erinnerungen an lehrreiche Stunden im Kursus für Säuglings- und Kinderpflege. Luxemburg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 92 p., 8°.
- PUNDEL, J.-Paul. — Gestation et cytologie vaginale. Bases biologiques et cliniques. Par J.-P. Pundel et Fred van Meensel avec la collaboration de Z. Jaworski. Préface de Robert Courrier. Liège, Edit. Desoer; Paris, Masson & Cie, 1951. 210 p., 80 fig., 9 tabl., 8°. 325 fr.
- RADIOPHOTOGRAPHIE (Deux années de). Grand-Duché de Luxembourg. Ministère de la Santé Publique. (Extrait du « Memorial ».) Luxembourg, Imprimerie V. Buck, 1951. 12 p., 8°.
- SAGES-FEMMES (Association des) du Grand-Duché de Luxembourg. XX<sup>e</sup> Anniversaire. ... 7 septembre 1937. ... Luxembourg, Impr. A. Moulin, 1939. 62 p., ill., 8°.
- SCHMIDT-PABST, Emil. — Die zahnärztliche Helferin. Ein Lern- und Lehrbuch. Mit 10 Abbildungen und 7 Bildtafeln im Text. (Verlag Alwin Fröhlich, Hamburg.) Luxembourg, Imprimerie Bourg-Bourger, 1951. 214 p., ill., 12°. 3,50 DM.
- SHELL. — Luxemburger Ingenieure besuchen vom 19.-22. April 1951 die vorbildlichen Einrichtungen der Royal Dutch-Shell im Haag, in Amsterdam und in Rotterdam. S. l. n. d. 20 p., ill., 8°.
- STEFFEN, Max. — Zur Morphologie des südlichen Randgebietes der Luxemburger Ardennen. Mit 3 Figuren, 13 Photos und 3 Tafeln. Grand-Duché de Luxembourg. Ministère des Travaux Publics. Service géologique. (Publications du Service géologique du Luxembourg. Veröffentlichungen des Luxemburger Geologischen Dienstes. Bd. VIII.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951. 48 p., in folio. 80 fr.
- STEIN, Pierre. — Le traitement de l'hypertension par certains alcaloïdes hydrogénés de l'ergot de seigle. Faculté de médecine de Paris. Mémoire pour le titre d'assistant étranger. ... Paris, Polycopie, 1951. 88 p., 8°.
- STEIN, P. — Voir: Bardin, P. ... Précis d'électro- et de vecto-cardiographie.
- STUMPER, Robert. — Chimie biologique. Sur la sécrétion d'acide formique par les fourmis. Note de M. Robert Stumper, présentée par M. Maurice Caullery. (Extr. des Comptes rendus des Séances de l'Académie des Sciences, t. 233, p. 1144-1146.) Paris, Impr. Gauthier-Villars, 1951. 8°.
- STUMPER, Robert. — Etudes myrmécologiques. VIII. Examen chimique et microbiologique de quelques nids de Lasius fuliginosus Latr. (Extrait des « Archives », t. XIX, Nouv. série, 1950.) Luxembourg, Imprimerie V. Buck, 1950 (1951). P. 243-250, ill., 8°.
- STUMPER, Robert. — Teleutomyrmex Schneideri Kutter (Hym. Formicid.). II. Mitteilung. Über die Lebensweise der neuen Schmarotzerameise. (Bulletin de la Société entomologique suisse. Band XXIV. Heft 2. 20. Juli 1951.) S. l., 1951. P. 129-152, ill., 8°.
- USINE (L') hydro-électrique sur la Basse-Sûre à Rosport. (Extrait du « Bulletin d'Information », N° 12, 1950.) Luxembourg, Impr. P. Linden, 1950 (1951). 8 p., 8°. logique suisse. Band XXIV. Heft 2. 20. Juli 1951.) S. l., 1951. P. 129-152, ill., 8°.



- WAGNER-ROLLINGER, Camille. — Les lépidoptères du Grand-Duché de Luxembourg (et des régions limitrophes). (Extrait des « Archives », t. XIX, Nouv. série, 1950.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1950 (1951). P. 449-508, 80.
- WEILAND, Joseph-Emile. — Querschnitt durch die Agrarmeteorologie. (Sonderdruck aus dem « Letzeburger Bauere-Kalenner », 1952.) Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1951. 6 p., ill., 80.
- WEILAND, Joseph-Emile. — Die Entstehung der Spätfröste. (Sonderdruck aus dem « Letzeburger Bauere-Kalenner », 1952.) Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951. 6 p., ill., 80.
- WILLEMS, Alphonse. — Historique du procédé Thomas-Gilchrist. (Extrait des « Archives », t. XIX, Nouv. série, 1950.) Luxembourg, Imprimerie V. Buck, 1950 (1951). P. 147-156, 1 portrait, 80.
- WILLEMS, Alphonse. — Vie et activité de la Section des Sciences Naturelles, Physiques et Mathématiques de l'Institut grand-ducal de Luxembourg de 1850-1950. (Extrait des « Archives », t. XIX, Nouv. série, 1950.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1950 (1951). P. 9-28, ill., 80.

## XVII. — Tourisme et Géographie.

- AUBERGES de Jeunesse Luxembourgeoises. — Guide 1951. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951. 8 p., ill., 80.
- BELGIQUE ET LUXEMBOURG. (Rédigé par André Rousseau.) Paris, Librairie Hachette, 1951. LXXXIII + 412 p., cartes, plans, 120.
- BENELUX. — Benelux countries. Belgium-The Netherlands-Luxemburg. (The Continental Daily Mail Special Review of the Benelux Countries, tuesday, october 23 th, 1951.) Paris II<sup>e</sup>, The Continental Daily Mail, 36, rue du Sentier, 1951. 16 p., ill., in folio.
- CIRCULATION. — Voir: IV. Code de la Route.
- COSYN (Guides). — Groot-Hertogdom Luxemburg door Maurice Cosyn en Paul Cosyn. De beschrijving van de stad Luxemburg is opgemaakt geweest met de medewerking van J. P. Koltz. Onder het patronaat van het Office de Tourisme Luxembourgeois. Bruxelles, Cosyn, 1951. 176 p., ill., 6 cartes, 80. 30 fr.
- COSYN (Guides). — The Grand-Duchy of Luxembourg by Maurice Cosyn and Paul Cosyn. Illustr. by Roger Gerson. English translated by J. Anthony and F. L. O'Neill. The description of the town of Luxembourg was compiled with the kind assistance of M. J. P. Koltz. Under the patronage of the Luxembourg Tourist Board. Bruxelles, Ed. Cosyn, 1951. 94 p., ill., 1 carte, 80. 30 fr.
- EDWARDS, Tudor. — Belgium and Luxembourg. London, Batsford, New-York, Toronto, Sidney, B. T. Batsford, 1951. 120 p., ill., 2 cartes, 80.
- FABER, Gustave. — La carte géologique du Luxembourg (Bon-Pays), éditée par le service géologique de Luxembourg. (Levers et tracés faits par Michel Lucius.) (Extrait des « Archives », t. XIX, Nouv. série, 1950.) Luxembourg, Impr. V. Buck, 1950 (1951). P. 343-356, 80.
- LAROCLETTE-Mullerthal-Haller. Centre de tourisme et de villégiature de la petite Suisse luxembourgeoise. Grand-Duché de Luxembourg. Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 1951. 1 dépliant, ill., in folio.
- LUXEMBOURG Belge. Textes de Marcel Bourguignon, Thomas Braun, Paul Fecherolle, A. Geubel, Edouard Ned, Pierre Nothomb, Adrien de Prémoré, Gaston Remacle, Arsène Soreil. Illustrations de J.-P. Jacques. Photographies de Lucien de Meyer. (Publié par la Fédération Touristique de l'Ardenne Belge, La Roche-en-Ardenne.) Anderlecht, S. A. de Rotogravure d'Art, 1951. 240 p., ill., 80. 150 fr.
- LUXEMBOURG (Belgique et). — Belgique et Luxembourg - België en Luxemburg - Belgien und Luxembourg. Informations pour touristes. Cartes. Bruxelles, J. de Grève & C<sup>ie</sup>, 1951. 1 dépliant, ill., 120.
- LUXEMBOURG (Grand-Duché de). Carte touristique au 200 000<sup>e</sup>. Les hôtels et les curiosités. 1951-1952. Dressée par la Manufacture de Caoutchouc Michelin & C<sup>ie</sup>, éditeurs, Clermont-Ferrand. Paris-Saint-Ouen, Gast. Maillet & C<sup>ie</sup>, Imprimerie, 1951. 1 dépliant, 80. 10 fr.
- LUXEMBOURG (Grand-Duché). (En portugais.) São Paulo, s. éd., 1951. 8 p., ill., 80.
- LUXEMBOURG (Grand-Duché de). Groothertogdom Luxemburg. Toeristisch Handboekje: Hotels - Aanbevolen Rondreizen - Toeristencentra - Algemene Inlichtingen. 1951. Office National de Tourisme. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 52 p., plusieurs cartes, 120.
- LUXEMBOURG (Grand-Duché de). — Aspects du Grand-Duché de Luxembourg. (Supplément au N° 30 de « La Revue Française », 1951.) Paris, 7, rue Lafayette, 1951. XII p., ill., 1 carte, in folio.
- LUXEMBOURG (Grand-Duché de). — Renseignements - Inlichtingen - Information. (Ed. par l'Office National du Tourisme.) Centilux. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951. 1 dépliant, ill., 80.
- LUXEMBOURG (Grand-Duché de). — Renseignements touristiques. Hôtels - Itinéraires - Centres touristiques - Généralités. Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 1951. 52 p., plusieurs cartes, 120.
- LUXEMBOURG (Grand-Duché de). — Un grand reportage illustré de René Bruxelles sur le Grand-Duché de Luxembourg. (Dans: France-Illustration. Le Monde illustré. N° 301 du 21 juillet 1951.) Paris, Impr. S. N. E. P., 1951. P. 55-56, ill., in folio.
- MONDORF-LES-BAINS. — Idyll in eine Vierländerecke hineingewachsen. Ein Heilwasserbad, wie es war, wie es wurde, wie es ist. Mumia, die Königsnichte, gab den Namen dazu. (Extrait des « Sigognes », N° 38 du 16 septembre 1951. 6<sup>e</sup> année.) Strasbourg, Editions S.O.P.L.L., 1951. P. 10-11, ill., in folio. 35 fr.
- PETIT, Joseph. — Amerika unterwegs. Luxemburg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951. 52 p., ill., 80.
- PROGRAMMES officiels des attractions édité par le Syndicat d'Initiative et de Tourisme. Ville de Luxembourg. N°s 1-14. 5<sup>e</sup> année. (Official Entertainment ... City of Luxembourg.) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951. 14 dépliants, 120.
- RELEVÉ par ordre alphabétique des rues et places de la ville de Luxembourg. 1951. Luxembourg, Ed. P. Worré-Mertens, 1951. 32 p., 1 plan, 160. 10 fr.
- ROUTE (En). — Guide international de la Jeunesse internationale. Publié sous les auspices des pays signataires du Traité de Bruxelles (Belgique, France, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume-Uni) dans le cadre de la coopération culturelle instituée par ce Traité. Paris, Les Editions J. Susse, 1951. 422 p., 120.
- TOURISME. — Office national de tourisme du Grand-Duché de Luxembourg. Rapport annuel. 1<sup>er</sup> novembre 1950 - 31 décembre 1951. Luxembourg, Polyc., 1951. 54 p., in folio.
- UNION Economique Belgo-Luxembourgeoise. Belgisch-Luxemburgische Wirtschaftsunion. Extrait de la Convention. - Le bassin minier luxembourgeois. - La structure économique du Grand-Duché de Luxembourg, par Carlo Hemmer. - Le visage du Luxembourg, par Marcel Noppeney. - Echternach. - Das luxemburgische Staatsbad Mondorf. (Extrait: Schweizerische Handelszeitung, Nr. 8, 22. Februar 1951.) Zürich, Jean Frey, Impr., en collaboration avec: Luxembourg-Bruxelles, Joseph Hermann, 1951.

## XVIII. — Journaux et Périodiques.

- A B C. Annonce-Blät. Feuille d'annonces. (Selon les besoins.) Echternach, Impr. A. Bourg, 1951.
- ACADEMIA. — Revue de l'Association luxembourgeoise des Universitaires catholiques. N°s 1-2, 3-4, 1951. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951.
- ACTION familiale et populaire. Luxembourg. (Selon les besoins.) N° 5, 1951. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951.
- ARZTE-STIMMEN. — (Tous les deux mois.) 10. Jg., 1951. Luxembourg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951.
- AMICALE (D'). — Handwierker-Amicale. Esch-Uelzecht. (Selon les besoins.) Esch-Uelzecht, Buchdr. A. Wagner, 1951.
- ANNALEN für Ackerbau und Viehzucht. Organ der Luxemburger Ackerbau- und Viehzuchtgenossenschaft. (Mensuel.) 98. Jg., 1951. Luxembourg, Buchdr. Luja-Beffort, 1951.

- ANNALES de l'Institut archéologique du Luxembourg. Tome LXXXII, année 1951. Arlon, Impr. Fasbender, 1951.
- ANNONCEBLAD. Feuille d'annonces de la commune de Differdange. (Hebdomadaire.) 6<sup>e</sup> année, 1951. Differdange, Impr. Josy Wagner, 1951.
- APPEL. — Edition: Letzeburger Guiden. Catholic Luxembourg Girl Guides. 10 cahiers, 1950-1951. 6<sup>e</sup> année. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1950-1951.
- ARBECHT. — Der Proletarier. Zeidong vum Letzeburger Arbeiter-Verband. (Hebdomadaire.) 32. Jg., 1951. Luxembourg, Impr. Coopérative Luxembourgeoise, 1951.
- ARCHIVES de l'Institut grand-ducal. — Voir: Institut grand-ducal de Luxembourg.
- ASSOCIATION des Anciens Militaires Luxembourgeois. — Voir: Letzeburger (De) Ex-Militär.
- BEL-AIR. — Bulletin paroissial. (Selon les besoins.) Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951.
- BENELUX-NIEUWS. Benelux-Nouvelles. Organe du Comité Benelux. (Mensuel.) s'Gravenhage, s. éd., 1951.
- BICHERFREUND (De). — Matdelongsblad fir d'Memberen vun de « Letzeburger Bicherfrenn ». 4. Jôrg., 1951. Pétange, Impr. Heintz, 1951.
- BIERGEMANN (De). — Unabhängiges Nachrichtenblatt für die Interessen des Kayltals. 1. Jg., Nr. 1, 15. September 1951. (Bimensuel.) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951.
- BULLETIN de l'action familiale et populaire du Luxembourg. — Voir: IV. Droit, So bleibst du gesund.
- BULLETIN de l'Association générale des Fonctionnaires et Employés de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg. (Selon les besoins.) Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951.
- BULLETIN bimestriel de la Chambre de Commerce luxembourgeoise en France. 2<sup>e</sup> année. Paris, 36, Av. Hoche, 1951.
- BULLETIN du Commerce Extérieur luxembourgeois. Publication périodique du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur. 3<sup>e</sup> année, 1951. (Mensuel.) Luxembourg, Polycopie, 1951.
- BULLETIN de la Croix-Rouge Luxembourgeoise. (Selon les besoins.) 1 numéro paru 1951. Luxembourg, Imprimerie Coopérative Luxembourgeoise, 1951.
- BULLETIN d'Information du Grand-Duché de Luxembourg. Ministère d'Etat. (Mensuel.) 7<sup>e</sup> année, 1951. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951.
- BULLETIN d'Information de la Fédération des Patrons Boulangers-Pâtisseries du Grand-Duché de Luxembourg. (Mensuel.) N° 1, sept. 1951. Luxembourg, Impr. J. Nicolay, 1951.
- BULLETIN d'Information de la Fédération des Patrons Coiffeurs du Grand-Duché de Luxembourg. (Selon les besoins.) N° 1, juillet 1951. Luxembourg, Polycopie, 1951.
- BULLETIN d'Information de la Société héraldique luxembourgeoise. (Selon les besoins.) Luxembg., Polycopie, 1951.
- BULLETIN des Instituteurs réunis du Grand-Duché de Luxembourg. (Bimestriel.) 2<sup>e</sup> année, 1951. Diekirch, Impr. du Nord, 1951.
- BULLETIN de la Libre-Pensée Luxembourgeoise. (Toutes les six semaines.) Luxembourg, Polycopie, 1951.
- BULLETIN de la Ligue Luxembourgeoise pour l'Etude et la Protection des Oiseaux. (Tous les deux mois.) 31<sup>e</sup> année, 1951. Esch-s.-Alz., Impr. Kremer-Muller, 1951.
- BULLETIN des Métiers graphiques. Organe de l'Association des Maîtres Imprimeurs, Luxembourg. (Selon les besoins.) Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951.
- BULLETIN officiel de la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois. (Mensuel.) Luxembourg, Imprimerie V. Buck, 1951.
- BULLETIN officiel trimestriel de la Chambre de Commerce Belgo-Luxembourgeoise en Suisse. 22<sup>e</sup> année, 1951. Lausanne, 1951.
- BULLETIN du Service d'Etudes et de Documentation Economiques de l'Office de la Statistique générale. Vol. II. Nos 1-3, 1951. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951.
- BULLETIN de la Société des Sciences médicales du Grand-Duché de Luxembourg. (Selon les besoins.) 1 cahier paru juin 1951. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951.
- BULLETIN trimestriel de l'Institut Archéologique de Luxembourg. 4 numéros parus. 27<sup>e</sup> année, 1951. Arlon, Imprimerie Fasbender, 1951.
- BULLETINS mensuels de la Société des Naturalistes. — Voir: Société.
- B. U. S., Luxembourg. Bureau universitaire de statistique. Bulletin de Presse et d'Information. Luxbg., Polycopie, 1951.
- CAHIERS Luxembourgeois (Les). Revue libre des Lettres, des Sciences et des Arts. 6 numéros parus. 23<sup>e</sup> année, 1951. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951.
- CARITAS CHRISTI. Blätter für Innerlichkeit. (10 cahiers par an.) 3. Jg., 1950-1951. Luxembourg, Sankt-Paulus-Dr., 1951.
- CHASSE ET PÊCHE. Organe du Saint-Hubert-Club du Grand-Duché de Luxembourg. (Tous les deux mois.) 25<sup>e</sup> année, 1950-1951. Luxbg., Impr. V. Buck, 1950-1951.
- CINÉASTE Amateur (Le). Bulletin des Ciné-Amateurs luxembourgeois. (Mensuel.) Luxembourg, Polycopie, 1951.
- COIN DE TERRE (Le) ET FOYER (Le). C. T. F. Organe officiel de la Ligue Nationale Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer. (Mensuel.) Esch-sur-Alzette, Impr. A. Wagner, 1951.
- COMPTE RENDU des séances de la Chambre des Députés. — Voir: IV. Droit.
- COMPTE RENDU analytique des séances du Conseil communal de la Ville de Luxembourg. (Selon les besoins.) Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951.
- COURRIER DES ECOLES du Grand-Duché de Luxembourg. (Selon les besoins.) Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951.
- DOCUMENTATION Internationale. Artisanat - Industrie - Commerce. Editée par l'Institut suisse de recherches pour les arts et métiers de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales de Saint-Gall (Suisse). 2<sup>e</sup> année. 3 numéros parus. Edition française. Saint-Gall, Polycopie, 1951. (Voir aussi: Gewerbliche Dokumentation.)
- DRAPEAU (Le). Bulletin trimestriel des Anciens Combattants Luxembourgeois de la guerre 1939-1945. (Trimestriel.) 5<sup>e</sup> année, 1951. Esch-s.-Alz., Impr. A. Wagner, 1951.
- ECHANGES. Revue d'expansion de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise. Edition française trimestrielle. Bruxelles, 1951.
- ECHO (L'). Agence Publidécor. (Selon les besoins.) Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951.
- ECHO (L'). Edité par « Les Collégiens ». (Mensuel.) N° 1, novembre 1951. Luxembourg, Impr. Luja-Beffort, 1951.
- ECHO DE L'INDUSTRIE (L'). Revue luxembourgeoise de la vie économique et sociale. Organe de la Fédération des Industriels luxembourgeois. (Bimensuel. A partir du 17 novembre 1951: Hebdomadaire.) 29<sup>e</sup> année, 1951. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951.
- ECHO de Sainte-Sophie, Luxembourg. 1 numéro 1951. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951.
- EDUCATION PHYSIQUE (Conseil Supérieur d'). Publications de la Section de Documentation. N° 1, février 1951. (Selon les besoins.) Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951.
- EMPLOYÉ (Den). Offiziell Blät vum « Letzeburger Privatbeamtenverband », FEP. Fédération des Employés Privés du Grand-Duché de Luxembourg. (Mensuel.) 28. Joerg., 1951. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951.
- ETUDIANT (L') athlète. Studenten-Sportzeitung. Organe officiel de la L. A. S. E. L. (Bimensuel.) 10<sup>e</sup> année, 1951. (Publié avec « De Letzeburger Sport ».) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951.
- EVANGELISCHER GLAUBENSBOTE. Monatsblatt der Evangelischen Kirche im Großherzogtum Luxemburg. (Mensuel.) 4. Jg., 1951. Luxemburg, Buchdr. E. Zierden, 1951.
- FAMILIENBLATT (Das). Die moderne Wochenschrift mit Versicherung und Gratis-Schnittmusterbogen. (Hebdomadaire.) 6. Jg., 1951. Diekirch, Impr. du Nord, 1951.
- FANION (De). Schreift vun de Letzeburger Scouten. 6. Joer, 1950-1951. 10 numéros. Luxembourg, Imprimerie Bourg-Bourger, 1950-1951.
- FÉDÉRATION Luxembourgeoise des Travailleurs du Livre. Lëtzeburger Bucharbeiterverband. (Mensuel.) 19<sup>e</sup> année, 1951. Remich, Impr. P. Jungers, 1951.

- FEUILLE D'ANNONCES de la Ville de Dudelange. (Bimensuel.) 5<sup>e</sup> année, 1950-1951. Dudelange, Impr. G. Willems, 1950-1951.
- FOLA-REVUE. Organe bimestriel du Cercle Sportif « Fola » et de ses sections autonomes. 1<sup>re</sup> année, N° 1, mars 1951. Esch-sur-Alzette, Imprimerie Coopérative, 1951.
- FOOTBALL. (Hebdomadaire.) N° 1, 23 septembre 1951. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951.
- FREIEN ARBECHTER (De). — Organ vum « Freie Letzeburger Arbechterverband » (FLF). (Hebdomadaire.) 7. Joerg., 1951. Luxembourg, Buchdr. Copé, 1951.
- FREIWILLIGE FEUERWEHRMANN (Der). — Voir: De Letzeburger Pompié. (A partir du N° 2, 1951.)
- GEWERBLICHE DOKUMENTATION. (Documentation Internationale.) Hrsg. vom Schweizerischen Institut für gewerbliche Wirtschaft, Handelshochschule St.-Gallen. 4. Jg., 1951. St.-Gallen, Polycopie, 1951.
- GYMNASIE (Le) Luxembourgeois. Organe officiel bimensuel de l'Union des Sociétés Luxembourgeoises de Gymnastique. 33<sup>e</sup> année, 1951. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951.
- HANDELSBLATT. Le Journal du Commerce. Journal officiel de la Fédération des Commerçants du Grand-Duché de Luxembourg. (Mensuel.) 7<sup>e</sup> année, 1951. Luxembourg, Impr. Hermann, 1951.
- HANDWERK (D'). L'Artisanat. Organe officiel de la Fédération des Artisans. (Bimensuel.) XXXVI<sup>e</sup> année, 1951. Luxembourg, Impr. Hermann, 1951.
- HEIMHILFEDIENST. Kommunalpolitische Blätter. (Selon les besoins.) Esch a. d. Alz., Luxbg. Genossenschaftsdr., 1951.
- HEMECHT (T'). Zeitschrift für Luxemburger Geschichte. (Tous les trois mois.) 4. Jg., 1951. Luxembourg, St.-Paulus-Druckerei, 1951.
- HEIMAT UND MISSION. Redaktion und Verlag: Clairefontaine (Eischen). (Mensuel.) 25. Jg., 1951. Luxembourg, Impr. Hermann, 1951.
- INDÉPENDANT (L'). Journal luxembourgeois d'actualités mondiales. (Hebdomadaire.) 7<sup>e</sup> année, 1951. Bruxelles, 1951.
- JEUNE FAUNE (Le). Organe des jeunes écrivains luxembourgeois. Direction: C. Biver, Arlon. (Trimestriel.) Arlon, Imprimerie J. Fasbender, 1951.
- JEUNES FÉDÉRALISTES. — Voir: Voix Fédéralistes.
- JEUNESSE-SPORT. Edition spéciale de l'A. S. « La Jeunesse d'Esch ». (Selon les besoins.) Esch-sur-Alzette, Imprimerie Houyoux, 1951.
- JOURNAL DES INSTITUTEURS. - Luxemburger Lehrerzeitung. Organe de la Fédération des Instituteurs luxembourgeois. (Bimensuel.) 42<sup>e</sup> année, 1951. Esch-sur-Alzette, Impr. Coopérative, 1951.
- KATHO'LESCH AKTIO'N. Zeidong herausgin vun der A. C. M. L. fir d'Jongen an d'Männer. (Mensuel.) Letzeburg, St.-Paulus-Druckerei, 1951.
- KIRCHLICHER ANZEIGER für die Diözese Luxemburg mit « Beilage zum kirchlichen Anzeiger ». (Mensuel.) 6. Jg., 1951. Luxembourg, Sankt-Paulus-Druckerei, 1951.
- KLÉNGBËTENER SCHOULZEITONG. III. Joerg., 1951. Kléngbëten, Polycopie, 1951.
- KOMPASS (De). Schreft fir d'Chef, Rover a Frenn vun de « Letzeburger Scouten ». (Mensuel.) 3. Joer, 1951. Luxembourg, Impr. Hermann, 1951.
- KOMPASS (De). Bulletin mensuel d'Informations et de Liaison de la Centrale des Auberges de la Jeunesse luxembourgeoises. (Mensuel.) Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951.
- L. J. M. Letzeburger Jong-Méderches-Zeidong. 6<sup>e</sup> année, 1950-1951. (10 cahiers.) Letzeburg, Sankt-Paulus-Dr., 1950-1951.
- LETTRE AUX SOLDATS. Herausgin von der Aumônerie militaire. 2 numéros parus 1951. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951.
- LETZEBURGER ARBECHT. Zeidong herausgin vun der Kath. Aktio'n vun der Arbecht fir all Leit, de' schaffen. (Mensuel.) Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951.
- LETZEBURGER BAUER (De). Organ vun der « Letzeburger Bauernzentral ». Organe de la Centrale Paysanne Luxembourgeoise. (Hebdomadaire.) Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951.
- LETZEBURGER DUEREK (D'). Zeidong vun der Katho'lescher Aktio'n vum Duerek fir d'Leit vum Duerek. (Mensuel.) Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951.
- LETZEBURGER EX-MILITAR (De). Organe des anciens militaires luxembourgeois. Périodique trimestriel. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951.
- LETZEBURGER FRAEN (D'). Organ vun der « Union des Femmes Luxembourgeoises ». (Selon les besoins.) 5. Jg., 1951. Esch-sur-Alzette, Impr. C. O. P. E., 1951.
- LETZEBURGER FRAEN- A MAMMENZEIDONG. Périodique de l'Alliance catholique des Femmes luxembourgeoises. 6<sup>e</sup> année, 1951. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951.
- LETZEBURGER ILLUSTRE'ERT REVUE. (Hebdomadaire.) 7. Jg., 1951. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951.
- LETZEBURGER JOURNAL. Obermosel-Zeitung-Unio'n. (Quotidien.) 71. Joerg., 1951. Grevenmacher, Impr. de l'Est, 1951.
- LETZEBURGER KANNER. Illustre'ert Kannerzeidong. 6. Jg., 1950-1951. 10 numéros parus. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1950-1951.
- LETZEBURGER POMPIÉ (De). Organ vun der Fédération des Corps de Sapeurs-Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg. (Antér.: « Der Freiwillige Feuerwehrmann ».) (Mensuel.) 62. Jahrg., 1951. Luxembourg, Buchdr. P. Linden, 1951.
- LETZEBURGER SONNENBLAD. (Hebdomadaire.) 82. Jahrg., 1951. Luxembourg, Sankt-Paulus-Dr., 1951.
- LETZEBURGER SPORT (De). Organe officiel du Comité Olympique et des fédérations affiliées. (Deux fois par semaine.) 7<sup>e</sup> année, 1951. Annexe: « L'Étudiant Athlète ». Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951.
- LETZEBURGER SPORTFESCHER (De). Organ vum Letzeburger Sportfescherverband. (Mensuel.) 10. Joerg., 1950-1951. Remich, Impr. P. Jungers, 1950-1951.
- LETZEBURGER WESEKAND (D'). Herausgin vum Comité vum « Letzeburger Wésekannewerk ». Schuebermöss 1951. Spezialnummer fir d'Letzeburger Wésekannewerk, 7. September 1951. Luxembourg, Impr. Worré-Mertens, 1951.
- LETZEBURGER WICHTELCHER. (Mensuel.) 3. Jahrg., 1950-1951. Luxembourg, Sankt-Paulus-Dr., 1950-1951.
- LETZEBURGER WÖNZER (De). Organ vun der Weinbaustation a vum Wönzerverband. (Bimensuel.) 39. Jahrg., 1951. Grevenmacher, Impr. P. Faber, 1951.
- LIBÉRAL (Le). Organe du parti libéral. (Mensuel.) N° 1, août 1951. Esch-sur-Alzette, Impr. Aug. Wagner, 1951.
- LIEN des Anciennes de Sainte-Sophie. (Trimestriel.) Luxembourg, Impr. J.-P. Meyer, 1951.
- LÖTZEBURGER BUCHARBECHTERVERBAND. — Voir: Fédération Luxembourgeoise des Travailleurs du Livre.
- LUXEMBOURG BULLETIN. Ninth Year, 1951. Nos 35 et 36. London, Press Section, Luxembourg Government, 1951.
- LUXEMBOURG NEWS of America. Official Organ of the Luxembourg Brotherhood and all other Luxembourg Societies. (Bimensuel.) 54<sup>e</sup> année, 1951. Chicago, s. éd., 1951.
- LUXEMBOURG-U. R. S. S. Zeitschrift zur Information über die Sowjet-Union. Neue Folge, Nr. 4, April 1951. Luxembourg, COPE, 1951.
- LUXEMBURGER AUTOREVUE. (Mensuel.) 4. Jahrg., 1951. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1951.
- LUXEMBURGER BIENENZEITUNG. Organ vum Letzeburger Landesverband fir Bienezucht. (Mensuel.) 66. Jahrg., 1951. Luxembourg, Impr. Hermann, 1951.
- LUXEMBURGER FILM-REVUE. Hrsg. von der « Publicité Générale », Luxembourg-Bonnevoie, Impr. A. Lux, 1951.
- LUXEMBURGER KLEINTIERZUCHTER in Haus, Hof und Garten. Organ des Verbandes Luxemburger Kleintierzüchtervereine. (Mensuel.) 35. Jahrg., 1951. Luxembourg, Buchdruckerei Hermann, 1951.
- LUXEMBURGER OBST- UND GARTENBAUFREUND. Organ des Luxemburger Landes-Obst- und Gartenbauvereins. (Mensuel.) 57. Jahrg., 1951. Luxembourg, Buchdruckerei P. Linden, 1951.



- LUXEMBURGER WORT** für Wahrheit und Recht. (Quotidien.) 104. Jahrg., 1951. Supplément hebdomadaire: «Die Warte», kulturelle Wochenbeilage. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951.
- LYCÉENNE** (La). Publication des Elèves du Lycée de Jeunes Filles de Luxembourg. (Selon les besoins.) Luxembourg, Polycopie, 1951.
- MAPRÉ.** Revue mensuelle d'information technique publiée par Mapré, S. A. Diekirch. N° 1, septembre 1951. Diekirch, Imprimerie du Nord, 1951.
- MEMORIAL** du Grand-Duché de Luxembourg. — Voir: IV. Droit.
- MEUSE** (La) - LUXEMBOURG. Quotidien d'information illustré. 96<sup>e</sup> année, 1951. Liège, La Meuse S. A., 1951.
- MILITIA MARIAE.** 6<sup>e</sup> année, 1950-1951. (10 numéros.) Luxembourg, Impr. J.-P. Meyer, 1950-1951.
- MINNETTS-DAPP** (D'). 7<sup>e</sup> année d'études, garçons, Dudelange. 4<sup>e</sup> année, 1950-1951. (10 numéros parus.) Dudelange, Polycopie, 1950-1951.
- MOIS TOURISTIQUE** (Le). Informations touristiques publiées par la commission d'échanges touristiques Belgique-France-Grand-Duché de Luxembourg. 6<sup>e</sup> année, 1951. Metz, Editions Le Lorrain, 1951.
- MONITEUR DU COLLECTIONNEUR** (Le). Organe et propriété de l'Union des Timbrophiles de Luxembourg. 4<sup>e</sup> année, 1951. (10 numéros parus.) Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1951.
- NIKLOS-ZEIDONG.** 5. Johrg., 1951. Bo'neweg, Bochrëckerei R. Zierden, 1951.
- NORD** (Le). Zeidong fir de Norden. 55. Joer, 1951. (Deux fois par semaine.) Diekirch, Impr. du Nord, 1951.
- ONS EQUIPE.** D'Zeidong vum Stodent. (Huit fois par an.) Letzeburg, St.-Paulus-Dr., 1950-1951.
- PARMATDELONGEN** aus dem Kischpelt. (Selon les besoins.) Pintsch, Polycopie, 1951.
- PARTISANS DE LA PAIX** (Les). Bulletin mensuel du mouvement national pour la Paix. (Mensuel.) Luxembourg, Impr. Copé, 1951.
- PASICRISIE.** — Voir: IV. Droit.
- PASINOMIE.** — Voir: IV. Droit.
- PECK-VILLCHEN** (De) peift a peckt all Woch fir 2 Frang. (Hebdomadaire.) 6<sup>e</sup> année, 1951. Esch-sur-Alzette, Impr. Coopérative Luxembourgeoise, 1951.
- PFARRGLOCKEN** für das Dekanat Mersch. (Selon les besoins.) Nr. 1, Oktober 1951. Mersch, Buchdr. Fr. Faber, 1951.
- PFARRGLOCKEN** für die Pfarrei Pfaffenthal. I. Jahrg., 1951. Pfaffenthal, Polycopie, 1951.
- PIZZICATO.** Journal provisoire des Jeunesses Musicales du Luxembourg. N° 1, octobre 1951. Luxembourg, Impr. Hermann, 1951.
- PROJETS DE LOI.** Chambre des Députés. — Voir: IV. Droit.
- PUBLICATIONS** de la Section historique de l'Institut Grand-Ducal de Luxembourg. (Selon les besoins.) Vol. LXX. Luxembourg, Impr. Jos. Beffort, 1950 (1951).
- RADIO-LUXEMBOURG.** Association. Bulletin périodique. (Tous les deux mois.) Luxembourg, Impr. Reka, 1951.
- RAPPEL.** Organe de la Ligue luxembourgeoise des prisonniers et déportés politiques. (Mensuel.) 6<sup>e</sup> année, 1951. Esch-sur-Alzette, Impr. Ney-Eicher, 1951.
- REVUE DE L'ARTISAN.** Bulletin mensuel de perfectionnement professionnel. Direction: Institut Emile Metz, Dommeldange. 22<sup>e</sup> année, 1950-1951. Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1950-1951.
- REVUE COMMERCIALE.** Pays-Bas - Belgique - Luxembourg. Organe de la Chambre de Commerce Néerlandaise pour la Belgique et le Luxembourg. (Mensuel.) Bruxelles, De Jonge, 1951.
- REVUE DE LA JEUNESSE.** Editée par la Croix-Rouge Luxembourgeoise avec le concours des Fédérations des Educateurs luxembourgeois. (Mensuel.) Luxembourg, Impr. Bourg-Bourger, 1951.
- REVUE MENSUELLE** pour les communautés israélites dans le Grand-Duché de Luxembourg, éditée par le Grand-Rabbinat. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951.
- REVUE MUSICALE.** Organe officiel de l'Union Grand-Duc Adolphe. Fédération des sociétés de chant et de musique du Grand-Duché de Luxembourg. (Mensuel.) 13<sup>e</sup> année, 1951. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951.
- REVUE TECHNIQUE LUXEMBOURGEOISE.** Editée par l'Association des Ingénieurs et Industriels. (Trimestriel.) 43<sup>e</sup> année, 1951. Luxembourg, Impr. V. Buck, 1951.
- REVUE TRIMESTRIELLE** d'études linguistiques, folkloriques et toponymiques. Vierteljahrsblätter für Sprachwissenschaft, Volks- und Ortsnamenkunde. Fasc. 33-34, 35-36, 1951. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951.
- ROUTE DU SUCCES.** Revue des Routiers de la F. N. E. L. 2<sup>e</sup> année, 1951. (Selon les besoins.) Luxembourg, Imprimerie P. Linden, 1951.
- SACOL.** Syndicat des Aubergistes, Cafetiers et Hôteliers organisés du Grand-Duché de Luxembourg. 38. Jahrg., 1951. (Mensuel.) Luxembourg, Impr. Ch. Beffort, 1951.
- SCHUEBERMESS-ZEIDONG.** 5. Jörg., 1951. Extra-Ausgabe 1951. Bo'neweg, Bochrëckerei R. Zierden, 1951.
- SCOUT.** Organe officiel de la F. N. E. L. (Selon les besoins.) 31<sup>e</sup> année, 1951. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951.
- SHOUL-NOUVELLEN.** Organe de la 8<sup>e</sup> année d'études de Hollerich-Ville. Editeurs: Les écoliers. (Selon les besoins.) 1950-1951. Hollerich, Polycopie, 1950-1951.
- SIGNAL** (Le). Organe officiel de la Fédération Nationale des Cheminots Luxembourgeois. (Hebdomadaire.) 28<sup>e</sup> année, 1951. Esch-s.-Alz., Impr. Coopérative Luxbg., 1951.
- SOCIÉTÉ LUXEMBOURGEOISE** d'Hygiène Sociale et Scolaire. Feuille de liaison. (Selon les besoins.) Luxembourg, Polycopie, 1951.
- SOCIÉTÉ DES NATURALISTES LUXEMBOURGEOIS.** Bulletin 1950. Nouvelle série. 44<sup>e</sup> année. N° LV des Publications de la Société botanique. 55<sup>e</sup> année de la Publication de la Fauna. Luxembourg, Impr. P. Worré-Mertens, 1951.
- SOLIDARITÉ.** Bulletin officiel périodique de l'Association des Girl-Guides luxembourgeoises. (Trimestriel.) X<sup>e</sup> année, 1951. Luxembourg, Impr. P. Linden, 1951.
- SOROPTIMIST** de Belgique. (Mensuel.) Quatrième année, 1951. Gand, Snoeck-Ducaju & Fils, 1951.
- SOZIALER FORTSCHRITT.** Letzeburger chreschtliche Gewerkschaftsbond. Syndicat professionnel des Cheminots luxembourgeois. (Bimensuel.) 32. Jörg., 1951. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951.
- SPORT-KRITIK.** Mensuel indépendant luxembourgeois de tous les sports. 1<sup>re</sup> année, 1950-1951. Luxembourg, Imprimerie Bourg-Bourger, 1951.
- STÖMMEN AUS DER M. L. K.** Marianische Lehrerinnen-Kongregation. (Trimestriel.) Luxembourg, Buchdruckerei J. P. Meyer, 1951.
- TAGEBLATT.** Journal d'Esch. (Quotidien.) Année 1951. Esch-sur-Alzette, Impr. Coopérative Luxembourgeoise, 1951.
- TRAIT-D'UNION.** Bulletin des Infirmières et Assistantes sociales catholiques luxembourgeoises diplômées. 1951. (Trimestriel.) Luxembourg, Polycopie, 1951.
- UNIO APOSTOLICA.** Monatsschrift des Priestervereins. Union Apostolica der Diözese Luxemburg. 6. Jahrg., 1951. (Six numéros parus.) Luxemburg, Sankt-Paulus-Dr., 1951.
- UNIO CLERI** pro missionibus. N° 1, juin 1951. 1. Jahrgang, 1951. Luxembourg, Impr. Saint-Paul, 1951.
- VIE PAROISSIALE.** Bulletin de liaison de la Paroisse de Luxembourg-Hollerich. (Mensuel.) Luxembourg, Imprimerie Saint-Paul, 1951.
- VIERTELJAHRSLÄTTER** für Sprachwissenschaft. — Voir: Revue trimestrielle d'études linguistiques.
- VOIX FÉDÉRALISTE** (La). Organe de l'Union Fédéraliste Luxembourgeoise. Revue trimestrielle trilingue. N° 1, juillet 1951. Luxembourg, Impr. Hermann, 1951.
- VOIX DES JEUNES.** Association générale des Etudiants luxembourgeois (Assoss). (Selon les besoins.) Luxembourg, Impr. Luja-Beffort, 1951.
- UNION** vun de Lëtzeburger Freihétsorganisatiounen. Périodique vun der Lëtzeburger organisierter Resistenz. (Selon les besoins.) Lëtzeburg, Polycopie, 1951.
- WARTE** (Die). — Voir: Luxemburger Wort.

WEISS (D') PATREN an Afrika. (Mensuel.) Neue Folge, 1951.  
Luxemburg, Buchdr. Hermann, 1951.  
ZEITUNG vum Letzeburger Vollek. (Quotidien.) 4. Jahrg.,  
1951. Luxembourg, Impr. Copé, 1951.

## XIX. — Index.

(Les chiffres renvoient aux numéros des matières.)

### a) Auteurs :

Anders, Jérôme	IV	Koltz, Jean-Pierre	VI
Anen, Pierre	V	Koltz, René	XVI
Bardin, R.	XVI	Krettels, Gaspard	VII
Bastin, Joseph	VI	Kruger, Jules	XII
Belche, J.-P.	X	Kutter, Joseph	II
Binsfeld, Fr.	VIII, X, XII	Lauersen, Walther	IV, XVI
Blanc, Pierre	II	Lefort, Fr.-Léon	I, VI, XVI
Bock, E.	VI	Lenert, Victor	XVI
Borschette, Albert	VII	Linden, Pierre	I
Braun, J.-P.	X	Lœsch, Alfred	IV
Buchler, J.-P.	XVI	Lucius, Michel	XVI
Camy, Pierre	IV	Luja, Henri	VI
Colette, R.	X	Majerus, Nicolas	VI
Comes, Isidore	X	Masereel, Frans	II
Cosyn, Maurice	XVII	Matagne, Robert	II
Crantz, H.-J.-N.	VI	Mehlen, Raymon	II
Delcambre, Etienne	IV	Merjai, P.-A.-C.	VI
Delvaux, François	XVI	Mersch, Félix	II
Donckel, Emile	I	Mersch, Jules	VI
Dreus, E.	XVI	Merten, Victor	XII
Duchscher, André	XII	Mertens, Fernand	XII
Duchscher, Max	XII	Metzler, Léon	IV
Dune, Edmond	IX	Meyers, Joseph	VI
Edwards, Tudor	XVII	Mossong, J.-Emmanuel	XV
Engels, Michel	II	Muhlen, Ernest	IV
Ermesinde	VI	Mullendorff	VI
Esch, J.-B.	VI	Munkacsy, Mihaly	II
Ewert, Jean	X	Musman, Hubert	XVI
Faber, Gustave	XVI, XVII	Neiens, Armand	IV
Faber, Pierre	XII	Nœsen, Paul	VII
Farkas, Z.	II	Noppency, Marcel	VII
Fournelle, Hélène	XV	Pescatore, J.-P.	II
Fredericq, Louis	IV	Pescatore, Pierre	IV
Frieden, Pierre	XV	Petit, Joseph	II, VI
Friedrich, Evy	III, XI	Pidoll, Carl	VIII
Funck-Hellet, Charles	II	Pier, J.-P.	VI
Gade, John Allyne	VI	Plassiart, Aline	VI
Geldmacher, Fritz	VIII	Polbé	II
Gerard, Edouard	VI	Poos, Nicolas	IV
Gerson, Roger	II	Pop, Sever	VII
Gevelinger, Joseph	XV	Probst, Edouard	XIII
Gilson, Willy	IX	Pundel, J.-Paul	XVI
Gloden, Albert	XVI	Redouté, P.-J.	II
Godfroy, Louis	VI	Reuland, Marcel	XII
Gœdert, Albert	XIII	Robert, Aloyse	XIII
Hæfeli, Albert	II	Schaus, Lambert	VI
Hamer, Pierre	XVI	Scheffer	VI
Harpes, Jean	VI, XVI	Scherer-Hennuy, Aloyse	IV
Hein, Nicolas	XIII	Schmidt-Pabst, Emile	XVI
Hemmer, Carlo	XVI	Schmit, Jean-Pierre	XII
Henkes, Paul	XII	Schmitt, Georges	II
Heuertz, Marcel	I	Schneider, Albert	VI
Hœfler, Albert	VIII	Schneider, Nicolas	VI
Hoffmann, Jim	VIII	Seyler	VI
Hoffmann, Joseph	XVI	Simminger, Bernard	VIII
Hoffmann, Norbert	XII	Sprunck, Alphonse	VI
Houdremont, Edouard	XVI	Steffen, Max	XVI
Hurt, Joseph	II, XV	Steichen, Raymond	IV
Jacques, Norbert	VIII	Stein, Gregor	VIII
Jædicke, Hans-Georg	XVI	Stein, Pierre	XVI
Jungblut, Félix	XVI	Stein, Poultv	XII
Kerschen, Nicolas	IV	Steinmetz, Al.	VIII
Kieffer, Lucien	XVI	Stumper, Robert	IX, XVI
K(irsch), J.-P.	X	Taylor-Whitehead, W. J.	V
Klopp, Nico	II	Theis, Nicolas	III
Koch, Ernest	VI	Thill, Jang	X
Koch, Henri	XIII	Thill, Jean	II

Thiry, René	XII	Wampach, Camille	VI
Thorn, Albert	XII	Weiland, Joseph-Emile	XVI
Tockert, Joseph	VI	Willems, Alphonse	I, XVI
Trauffer, Henri	X	Wirion, Louis	VI
Turpel, Alphonse	VI	Worré-Mertens	I
Van Werveke, Gustave	IV	Wurth, Marcel	IV
Vuillermoz, G.	VI	Zanen, Jean-Pierre	VIII
Wagner-Rollinger, C.	XVI	Zettinger, Léon	VI

### b) Anonymes :

Adresses (Livre d')	I
Ameublement - Foire-Exposition, Catalogue	I
Annuaire Automobile-Club	I
Annuaire, Commerce et Industrie	IV
Annuaire, Letzeburger Handwerk	IV
Annuaire médical belge	XVI
Annuaire météorologique et hydrogr.	XVI
Arbed, Rapport 1950	IV
Arbed, Rapport, Columeta	IV
Arbeiterkammer	IV
Armorial Département Moselle	VI
Art à l'Ecole, Dessins d'enfants, Catalogue	II
Assoc. Intern. pour le progrès social, Compte rendu	IV
Assurances sociales	IV
Athénée, Catalogue Bibliothèque Elèves	I
Auberges de Jeunesse luxembg. - Guide	XVII
Autos, Relevé	I
Banques, Rapports	IV
Belgique et Luxembourg	XVII
Benelux	IX, XVII
Benelux, Exposition, Catalogue	I
Bibliographie Luxembourgeoise 1950	I
Bibliothèque Nationale, Catalogue	I
Bilinguisme	XIII
Biographie Nationale	VI
Bulletin, Société Royale Botanique de Belgique	XVI
Caisse d'Epargne de l'Etat, Compte rendu	IV
Caisse de Pension, Employés privés, Compte rendu	IV
Caisses rurales	IV
Calendriers	I
Caritas, Tätigkeitsbericht	IV
Catalogues	I, II
Cegedel, Rapport	IV
Centilux	XI
Cercle Artistique, Catalogue	II
Cercle d'études, Enfance inadaptée - Documents	XIII
Chambre de Commerce néerlandaise, Rapport	IV
Chambre des Députés, Compte rendu	IV
Chambre des Métiers, Mémoire	IV
Chambre du Travail	IV
Chemins de fer, Indicateurs	I
Chemins de fer luxembg.	IV
Circulation, Réglementation	IV
Code Assurances Sociales	IV
Code de la Route	IV
Conservatoire, Luxembourg, Programmes	XII
Directorium	XV
Eaux et Forêts (Administration), Rapport	XVI
Echternach	VI
Ecole Normale Instituteurs, Catalogues	I
Enfance inadaptée, Compte rendu	XIII
Enseignement	XIII
Enseignement primaire, Ville de Luxembourg	XIII
Enseignement sec., Horaires, Programmes, Chroniques	XIII
Erziehung und Leben	XIII
Ettelbruck sous l'occupation	III
Fédération des Herd-Books, Luxembourg - Catalogues	I
Fédération Nationale des Ouvriers, Rapport	IV
Feuerwehren, Handbuch	IV
Fibel, Luxemburger	XIII
Fortuna, Rapport	IV
Fortune Nationale	IV
Fraternelle Luxembourgeoise, Bruxelles, Rapport	I
Goodyear, Colmarberg	IV
Grevenmacher, Foire Vins, Catalogue	I
Hadir, Rapport	IV
Heiliges Jahr	XV
Huella de Espana	VI
Impôts	IV

Industrie luxembourgeoise	IV
Inspection Travail et Mines, Rapport	IV
Institut belgo-luxembourgeois du Change, Rapport	IV
Jahrbuch (Trierisches) 1951	VI
Jeunesse, choix profession	XIII
Jeunesses Musicales, Programmes	XII
Journée enfantine	XIII
Kennst Du sozialen Pflichten	IV
Lesebuch (Luxemburger)	XIII
Lezeburger Gedichter a Proosasteker	XIII
Ligue luxembg. tuberculose, Rapport	IV
Luxembourg Belge	XVII
Luxembourg (Grand-Duché)	IV
Luxembourg (Grand-Duché), Exportations	IV
Luxembourg (Grand-Duché), produit, exporte	IV
Luxembourg-Ville, Budget	IV
Mémorial	III
Mersch durant la guerre	XVI
Mutterschaft (Wege zur glücklichen)	IV
Office National de Conciliation, Rapport	II
Operettebühn (Letzeburger), Programme	IV
Ouvriers (Fédération nationale des), Rapport	IV
Pasicrisie luxembourgeoise	IV
Pasinomie luxembourgeoise	IV
Perspectives de pastorale liturgique	XV
Photos Salon Benelux, Catalogue	II
Postes, Télégraphes, Téléphones	IV
Programmes	I, II, III, VI, XI, XII, XVII
Projets de lois	IV
Prüfungsstoffe (Sammlung)	XIII
Radiophotographie (Deux années de)	XVI
Rat (Der gute)	I
Rechenbuch	XIII
Recueil	IX
Relevé des autos	I
Relevé (rues et places de la Ville de Luxembourg)	XVII
Rodange Minières, Rapport	IV
Route (En), Guide international	XVII
Sages-Femmes (Association)	XVI
Sapeurs-Pompiers	IV
Schematismus diocesis luxbg.	XV
Schnöppel (De fatale)	X
Shell (Besuch luxemburgischer Ingenieure)	XVI
So bleibst du gesund	IV
Société Ecrivains luxbg. de langue française	IX
Sport cycliste	XI
Sportfescherverband (Letzeburger), Fangbuch	XI
Statuta synodalia Diocesis luxbg.	XV
Téléphone, Indicateur officiel	I
Textes législatifs étrangers	IV
Timbres Caritas	XI
Timbres-Poste - Ventes publiques - Prix courant	XI
Tourisme, Rapport annuel	XVII
Trösterin (Die) am Weg der Zeit	XV

Union Economique belgo-luxembourgeoise	XVII
Unterrichtseinheit	XIII
Usines hydro-électrique, Rosport	XVI
Warte (Die), Jahrbuch 1951	VIII
Wetteksten (Buitenlandse)	IV
Winke für Lourdes-Pilger	XV
Wörterbuch (Luxemburger)	VII

#### c) Localités:

Bissen	I	Königsmacher	VI
Bonnevoie	XI	La Roche	VI
Clausen	I, XII	Luxembourg	II, VI, XI, XII
Colmarberg	IV	Mamer	XI
Diekirch	I	Meilbourg	VI
Differdange	XII	Mensdorf	XI
Dippach	XI	Mersch	III
Dudelange	VIII, XII	Mondorf	XII, XVII
Echternach	VI	Olingen	XII
Esch-sur-Alzette	I	Pétange	I, XI
Ettelbruck	III	Pintsch	II
Grevenmacher	XII	Reckange-sur-Mess	III
Grosbous	I	Rodange	I, IV
Haler	III	Rosport	XI, XII
Helmdange	I	Rumelange	III, XI
Helperknapp	VI	Steinsel	XI
Kayl	I, XI, XII	Wiltz	I

#### XX. — Statistique bibliographique.

	Année: 1951	1950	1949
Généralités . . . . .	64	51	63
Arts . . . . .	16	21	16
Chronique (1940-1944) . . . . .	8	2	11
Droit, Economie politique, Sociologie, Administrations . . . . .	71	74	65
Folklore . . . . .	2	1	1
Histoire . . . . .	35	30	22
Linguistique et Littérature . . . . .	6	6	1
Littérature d'expression allemande . . . . .	14	15	24
Littérature d'expression française . . . . .	4	3	7
Littérature dialectale . . . . .	10	23	17
Loisirs et Sports . . . . .	32	24	25
Pédagogie et livres scolaires . . . . .	38	23	23
Philosophie . . . . .	—	7	4
Religion . . . . .	12	14	23
Sciences et Technique . . . . .	53	35	53
Tourisme et Géographie . . . . .	37	34	53
Total . . . . .	402	363	390
Musique . . . . .	44	49	63
Journaux et Périodiques . . . . .	151	138	139



# Index Analytique du "Bulletin d'Information"

Année 1951 (7<sup>e</sup> année)

## A.

### Accords

La Politique étrangère du Luxembourg	N° 1/2, p. 8
Signature d'un Accord entre le Luxembourg et les USA concernant l'établissement d'un cimetière permanent de la deuxième guerre mondiale à Hamm	N° 3/4, p. 38
Convention belgo-luxembourgeoise sur la sécurité sociale	N° 3/4, p. 59
Accord relatif aux transports aériens entre le Luxembourg et la Suisse	N° 3/4, p. 61
Convention générale sur la sécurité sociale entre l'Italie et le Luxembourg	N° 5, p. 74
La déclaration gouvernementale	N° 7/8/9, p. 150
Accord de réciprocité belgo-luxembourgeois en matière de dommages de guerre	N° 10/11, p. 226

### Affaires Etrangères

La Politique étrangère du Luxembourg	N° 1/2, p. 8
--------------------------------------	--------------

### Agriculture

« Journée Paysanne » à Ettelbruck	N° 1/2, p. 31
Voyage d'études en Suède en vue de la réorganisation de la production laitière du Luxembourg	N° 5, p. 116
La déclaration gouvernementale	N° 7/8/9, p. 150
8 <sup>e</sup> Congrès International du Coin de Terre et du Foyer à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 162
Visite de Mr. Ch. Brannan, Ministre de l'Agriculture des USA, à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 168
25 <sup>e</sup> anniversaire de la Caisse centrale des Coopératives Agricoles	N° 7/8/9, p. 165
	N° 10/11, p. 232

### Allemagne, République fédérale

Le Dr J. Jansen remet ses lettres de créance comme Consul Général et Chargé d'Affaires	N° 3/4, p. 61
Inauguration du pont de Bollendorf	N° 3/4, p. 68
Réception de la Presse au Consulat Général à Luxembourg	N° 6, p. 140
La déclaration gouvernementale	N° 7/8/9, p. 150
Cessation de l'état de guerre avec l'Allemagne	N° 7/8/9, p. 165
M. P. Majerus Ministre de Luxembourg à Bonn	N° 10/11, p. 226

### Anciens Combattants

Excursion des Grands Invalides de Guerre Belges à Luxembourg	N° 3/4, p. 64
Visite de Mr. E. H. Newcomb, Secrétaire Général de la F.I.O.A.C., à Luxembourg	N° 3/4, p. 69
Visite de l'Union des Evadés de Guerre de Belgique à Luxembourg	N° 3/4, p. 69
L'Association Luxembourgeoise des Mutilés de Guerre visite la Belgique	N° 5, p. 116
« Journée de la Résistance et de l'Armistice » à Luxembourg	N° 5, p. 118
Visite des Poilus d'Orient de Nancy et	

des Volontaires de Guerre de Liège à Luxembourg	N° 5, p. 121
Visite d'anciens Combattants Cheminots français à Luxembourg	N° 6, p. 142
Le Major R. Ensich Vice-Président de la F.I.O.A.C.	N° 7/8/9, p. 163
Inauguration d'un drapeau à Wiltz	N° 10/11, p. 229
Cérémonie commémorative de la Toussaint Anniversaire de l'Armistice de la Guerre 1914-1918	N° 10/11, p. 230
« Journée Internationale de l'Ancien Combattant » à Luxembourg	N° 10/11, p. 231
St. Nicolas des enfants des Anciens Combattants belges et luxembourgeois	N° 10/11, p. 232
	N° 12, p. 249

### Arts et Sciences

2 <sup>e</sup> Salon de Peinture à Wiltz	N° 1/2, p. 29
Remise de prix aux lauréats du Conservatoire	N° 1/2, p. 31
Concours international d'Interprétation Musicale de Radio-Luxembourg	N° 1/2, p. 32
Reconstitution de la Société des Ecrivains Luxembourgeois de Langue Française (SELF)	N° 3/4, p. 62
Exposition « Artistes Luxembourgeois contemporains » à Heerlen (Pays-Bas)	N° 3/4, p. 62
Découverte archéologique à Echternach	N° 3/4, p. 63
100 <sup>e</sup> anniversaire de la Fanfare Grand-Ducale de Clausen	N° 6, p. 139
Concours de musique et de chant de l'Union Grand-Duc Adolphe à Differdange	N° 6, p. 141
Concours de musique et de chant de l'Union Grand-Duc Adolphe à Luxembourg-Ville	N° 6, p. 142
Salon 1951 du Cercle Artistique	N° 7/8/9, p. 159
3 <sup>e</sup> Congrès de l'Association Internationale des Critiques d'Art à Amsterdam	N° 7/8/9, p. 161
Création de la Fédération Internationale d'Associations Nationales d'Ingénieurs à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 162
Bibliothèque de la Section des Sciences de l'Institut Grand-Ducal	N° 7/8/9, p. 163
Livre de Mr. J. A. Gade « Luxembourg in the Middle Ages »	N° 7/8/9, p. 165
75 <sup>e</sup> anniversaire de la mort de M. Rodange	N° 7/8/9, p. 170
Réunion à Luxembourg du Conseil d'Administration de l'Institut International des Brevets	N° 10/11, p. 228
Journée Mondiale de l'Urbanisme	N° 10/11, p. 224
Concours de composition de Radio-Luxbg.	N° 10/11, p. 231
Attribution de Grands Prix du Concours de Noël de la Société des Beaux-Arts	N° 12, p. 249
Voir Bibliographie Nationale 1951	N° 12, p. 252

### Autriche

Suppression du visa	N° 10/11, p. 227
---------------------	------------------

### Aviation

L'Aéroport de Luxembourg	N° 1/2, p. 21
Films documentaires de l'Aéro-Club des Pays-Bas	N° 1/2, p. 31
Accord relatif aux transports aériens entre le Luxembourg et la Suisse	N° 3/4, p. 61

## B.

### Banques

Le Système bancaire luxembourgeois 1941-1951 No 10/11, p. 183

### Bech Joseph, Ministre des Affaires Etrangères

La Politique étrangère du Luxembourg No 1/2, p. 8  
 Allocution lors de la signature d'un Accord entre le Luxembourg et les USA concernant l'établissement d'un cimetière permanent de la Deuxième Guerre Mondiale à Hamm No 3/4, p. 39  
 Allocution radiodiffusée à l'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire de la signature du Pacte Atlantique No 3/4, p. 41  
 M. J. Bech à la cérémonie du Memorial Day au cimetière militaire de Hamm No 5, p. 121  
 Réception de Miss Margaret Truman à Luxembourg No 6, p. 137  
 25<sup>e</sup> anniversaire ministériel No 7/8/9, p. 151  
 M. J. Bech à la Conférence militaire Benelux à Bruxelles No 7/8/9, p. 155  
 Allocution à l'occasion de la Journée des Nations-Unies No 10/11, p. 180  
 M. J. Bech à la « Journée des Anciens » du L. C. E. No 10/11, p. 225  
 Communication devant l'Académie des Sciences morales et politiques à Paris No 10/11, p. 226  
 Déjeuner à la Légation de Paris No 12, p. 247

### Belgique

L'Orchestre National de Belgique à Luxembourg No 1/2, p. 29  
 Conférence de M. Lambert Schaus à Bruxelles sur l'apport du Luxembourg à l'œuvre coloniale belge No 3/4, p. 53  
 Visite du Collège échevinal de la Ville de Luxembourg à la Municipalité de Bruxelles No 3/4, p. 56  
 Convention belgo-luxembourgeoise sur la sécurité sociale No 3/4, p. 59  
 Excursion des Grands Invalides de Guerre Belges à Luxembourg No 3/4, p. 64  
 « Bal du Printemps » de l'Union Royale Belge à Luxembourg No 3/4, p. 67  
 S. A. R. Mgr. le Grand-Duc héritier en visite officielle à Anvers No 5, p. 72  
 L'Association Luxembourgeoise des Mutilés de Guerre visite la Belgique No 5, p. 116  
 Réception de M. P.-H. Spaak à l'occasion de la « Journée de la Fraternité Mondiale » No 6, p. 137  
 La Fête Nationale Belge à Luxembourg No 7/8/9, p. 167  
 Remise de distinctions belges à des Maquissards luxembourgeois No 7/8/9, p. 171  
 Conférence de M. P. R. Orban au Jeune Barreau No 10/11, p. 224  
 Bazar de Charité à la Légation de Belgique No 10/11, p. 229

### Benelux

Soirée luxembourgeoise à La Haye No 1/2, p. 25  
 Réunion du Conseil Général du Comité de Rapprochement Benelux à La Haye No 1/2, p. 26  
 Le V<sup>e</sup> Congrès Economique Benelux à Rotterdam No 3/4, p. 57  
 Réunion de la Commission des Salaires à La Haye No 3/4, p. 64  
 Traité de Droit International Privé No 5, p. 75  
 Rencontre des Ministres de l'Instruction Publique à Bruxelles No 6, p. 134  
 4<sup>e</sup> Congrès Benelux des Transports et du Tourisme à Diekirch No 6, p. 137  
 Conférence Interministérielle à Goes No 7/8/9, p. 153  
 Conférence Interministérielle à Bruxelles No 7/8/9, p. 153  
 Conférence Interministérielle à Anneville No 7/8/9, p. 153  
 Réunion militaire à La Haye No 7/8/9, p. 155  
 Réunion militaire à Bruxelles No 7/8/9, p. 155  
 Réunion de la Sous-Commission des Salaires à Luxembourg No 7/8/9, p. 160

Réunion du Conseil général du Comité Benelux à Luxembourg No 10/11, p. 223  
 Inauguration de l'école de D. C. A. Benelux à Lombartzijde No 10/11, p. 224  
 Conférence des Ministres de Benelux à Bruxelles No 10/11, p. 226  
 Signature de différentes Conventions à Bruxelles No 10/11, p. 226

### Biever Nicolas, Ministre du Travail

Composition du nouveau Gouvernement: M. Biever Ministre du Travail No 7/8/9, p. 148  
 Allocution lors de la réunion de la Sous-Commission des Salaires de Benelux à Luxembourg No 7/8/9, p. 161  
 M. N. Biever à l'inauguration de la Maison de retraite à Dudelange No 10/11, p. 231

### Bodson Victor, Ministre des Transports

Composition du nouveau Gouvernement: M. Bodson Ministre de la Justice et des T. P. No 7/8/9, p. 148  
 Réception des Directeurs Généraux de Sociétés de Chemins de Fer à Luxembourg No 7/8/9, p. 163  
 M. V. Bodson à la XIII<sup>e</sup> Foire-Exposition de l'Ameublement à Luxembourg No 7/8/9, p. 169  
 M. V. Bodson à l'inauguration de la Maison de retraite à Dudelange No 10/11, p. 231

## C.

### Chemins de Fer

Réunion de Sous-Commissions de l'Union Internationale des Chemins de Fer à Luxembourg No 3/4, p. 63  
 Réunion de Directeurs Généraux de Sociétés de Chemins de Fer à Luxembourg No 7/8/9, p. 163  
 Exposition « Les CFL au service du pays » No 10/11, p. 228

### Cinématographie

Ouverture d'un cinéma à Pétange No 1/2, p. 30  
 Ouverture d'un cinéma à Kayl No 1/2, p. 31  
 Version anglaise du film luxembourgeois « Ewige Madonna » No 1/2, p. 31  
 Films documentaires du journal « La Meuse-Luxembourg » No 3/4, p. 66  
 Films documentaires des « Amitiés Françaises » No 3/4, p. 66  
 Gala du film de l'O. C. I. C. « Dieu a besoin des hommes » No 3/4, p. 67  
 Présentation du film « Pionniers de l'Europe » de M. R. Leclère à Strasbourg No 5, p. 116  
 Films documentaires de la British-Luxembourg Society No 5, p. 120  
 Films documentaires des Ciné-Amateurs No 10/11, p. 230  
 Soirée cinématographique du Skål-Club No 10/11, p. 232  
 Séance des Ciné-Amateurs Luxembourgeois No 12, p. 249

### Cour Grand-Ducal

Anniversaire de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse No 1/2, p. 3  
 Anniversaire de S. A. R. le Grand-Duc héritier No 1/2, p. 28  
 Requiem pour feu S. A. R. la Grande-Duchesse Marie-Adélaïde No 1/2, p. 30  
 S. A. R. la Grande-Duchesse visite l'exposition de l'Œuvre des Tabernacles No 3/4, p. 70  
 S. A. R. le Grand-Duc héritier Jean en visite officielle à Anvers No 5, p. 72  
 L'heureuse naissance du Prince Michel de Ligne No 5, p. 74  
 LL. AA. RR. le Prince et le Grand-Duc héritier à la « Journée de la Résistance et de l'Armistice » No 5, p. 118  
 S. A. R. la Grande-Duchesse inaugure le Monument aux Morts à Mersch No 5, p. 119  
 S. A. R. le Grand-Duc héritier inaugure le Monument aux Morts à Sandweiler No 5, p. 119

S. A. R. la Grande-Duchesse reçoit la visite officielle de S. M. la Reine des Pays-Bas	N° 6,	p. 125
La Fête de S. A. R. le Grand-Duc héritier Jean	N° 6,	p. 142
S. A. R. la Princesse Marie-Gabrielle fiancée au Comte Knud de Holstein-Ledreborg	N° 7/8/9,	p. 152
S. A. R. le Grand-Duc héritier à la « II <sup>e</sup> Semaine Internationale du Sport Universitaire 1951 »	N° 7/8/9,	p. 157
S. A. R. la Grande-Duchesse inaugure le Monument aux Morts à Ettelbruck	N° 7/8/9,	p. 167
S. A. R. le Grand-Duc héritier Jean assiste à une « Heure de Consécration » au Mont Saint-Jean à Dudelange	N° 7/8/9,	p. 167
Service anniversaire pour feu S. A. R. la Grande-Duchesse Marie-Anne	N° 7/8/9,	p. 168
Anniversaire de naissance de S. A. R. le Prince de Luxembourg	N° 7/8/9,	p. 171
Mariage de S. A. R. la Princesse Marie-Gabrielle et du Comte Knud de Holstein-Ledreborg	N° 10/11,	p. 175
Réception de S. Em. le Cardinal Micara	N° 10/11,	p. 226
S. A. R. le Grand-Duc héritier au Gala de Bienfaisance au profit des sinistrés de la Vallée du Po	N° 12,	p. 251
Voir la rubrique « Nouvelles de la Cour »	{ Nos 1/2, 3/4, 5, 6, 7/8/9, 10/11, 12.	

#### Concerts

Concert de l'Orchestre National de Belgique à Luxembourg	N° 1/2,	p. 29
M. H. Pensis dirige à Liège un concert de « L'Association des Concerts Permanents »	N° 3/4,	p. 63
Concert de l'Orchestre de US-Air Force à Luxembourg	N° 7/8/9,	p. 166
Gala d'Accordéon à Luxembourg	N° 7/8/9,	p. 169
Concert du 7 <sup>e</sup> Régiment de Tirailleurs Algériens à Luxembourg	N° 7/8/9,	p. 169
Concert de la Chorale « Roermonds Mannenkoor » à Luxembourg	N° 7/8/9,	p. 170
Concert de l'Orchestre et de la Chorale Mixte du Conservatoire de Luxembourg	N° 10/11,	p. 232
Voir la rubrique « Le Mois à Luxembourg »:		
Janvier: 3, 6, 11, 15, 18, 19, 26.		
Février: 1, 8, 9, 15, 19, 22.		
Mars: 1, 8, 19, 22, 29.		
Avril: 5, 10, 19, 20.		
Mai: 2, 10, 17, 24, 31.		
Juin: 3, 7, 9, 14, 21, 23, 28.		
Juillet: 5, 12, 19, 24, 26.		
AOût: 12.		
Septembre: 13, 20, 27.		
Octobre: 4, 7, 18, 19, 25, 31.		
Novembre: 8, 15, 16, 17, 22, 29.		
Décembre: 12, 13, 18, 20, 21, 26.		

#### Conférences

Conférence du Comte H. Carton de Wiart à Luxembourg	N° 1/2,	p. 25
Conférence de M. Pierre Frieden à Nancy	N° 1/2,	p. 25
Conférence de M. N. Hommel sur le Plan Schuman à Luxembourg	N° 3/4,	p. 42
Conférence de M. Lambert Schaus à Bruxelles	N° 3/4,	p. 53
Conférence de M. J. Meyers à Londres	N° 5,	p. 116
Conférence de Sir H. Knatchbull-Hugessen à Luxembourg	N° 5,	p. 121
Conférence de M. le Dr N. Schneider à Louvain	N° 7/8/9,	p. 163
Conférence de Mgr. Ogihara, Evêque de Hiroshima	N° 7/8/9,	p. 169
Conférence de M. P. R. Orban au Jeune Barreau	N° 10/11,	p. 224
Conférence de M. T. Richepin à Luxembg.	N° 10/11,	p. 229
Conférence de M. G. Rebuffat à Luxembg.	N° 10/11,	p. 230
Conférence de Mgr. F. Røder à Luxembg.	N° 10/11,	p. 232
Conférence de M. M. Gottschalk à Luxembg.	N° 12,	p. 249

Conférence du Dr Pasteur Vallery-Radot à Luxembourg	N° 12,	p. 250
Conférence de Mr. Thurston Dart à Luxbg.	N° 12,	p. 250
Conférence du R. P. V. de Decker à Luxbg.	N° 12,	p. 251
Voir la rubrique « Le Mois à Luxembourg »:		
Janvier: 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 31.		
Février: 7, 10, 11, 14, 16, 23, 24, 25, 28.		
Mars: 1, 3, 7, 10, 12, 15, 16, 20, 23.		
Avril: 7, 9, 10, 12, 13, 14, 17, 20, 24, 26, 28.		
Mai: 8, 19, 26, 30.		
Juin: 9, 28.		
Octobre: 3, 12, 26.		
Novembre: 4, 10, 16, 18, 19, 26, 27.		
Décembre: 8, 16, 17, 19.		

#### Conseil de l'Europe

Le Luxembourg et le Conseil de l'Europe	N° 1/2,	p. 12
Réunion du Conseil des Ministres à Paris	N° 3/4,	p. 61
Membres luxembourgeois du Conseil de l'Europe	N° 10/11,	p. 227

#### Congrès

Congrès de l'Association Internationale pour le Progrès Social à Luxembourg	N° 3/4,	p. 62
8 <sup>e</sup> Congrès International du Coin de Terre et du Foyer à Luxembourg	N° 7/8/9,	p. 162
35 <sup>e</sup> Congrès de l'Association Internationale des Mineurs à Luxembourg	N° 7/8/9,	p. 162
Congrès International d'Ethnologie à Stockholm	N° 7/8/9,	p. 162

#### Corps Diplomatique

Le Corps Diplomatique à l'occasion de l'Anniversaire de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse	N° 1/2,	p. 5
M. P. Majerus Ministre de Luxembourg à Bonn	N° 10/11,	p. 226
M. A. Wehrer présente ses lettres de créance à M. le Président V. Auriol	N° 12,	p. 248
Voir les rubriques « Nouvelles Diplomatiques » et « Nouvelles de la Cour »	{ Nos 1/2, 3/4, 5, 6, 7/8/9, 10/11, 12.	

#### Corée

Le Luxembourg et la guerre de Corée	N° 1/2,	p. 8
Arrivée du Bataillon belgo-luxembourgeois en Corée	N° 1/2,	p. 25
Citations aux volontaires luxembourgeois en Corée	N° 6,	p. 140
Retour de Corée des volontaires luxembourgeois	N° 10/11,	p. 223

#### Criminels de Guerre

Prononcé d'un jugement	N° 1/2,	p. 25
------------------------	---------	-------

#### Croix-Rouge Luxembourgeoise

Manifestation de la Croix-Rouge de la Jeunesse	N° 6,	p. 141
Bazar de Charité 1951	N° 12,	p. 249
Action d'aide aux sinistrés de la Vallée du Po	N° 12,	p. 250

#### Culte

Fête de la St.-Celse à Osweiler	N° 3/4,	p. 67
L'Octave de Notre-Dame de Luxembourg	{ N° 3/4, p. 68	
Cérémonie à la chapelle votive de Harlange	N° 3/4,	p. 70
Procession dansante à Echternach	N° 5,	p. 120
Consécration d'une nouvelle église à Kautenbach	N° 7/8/9,	p. 171

#### D.

#### Distinctions honorifiques

Remise de médailles du mérite sportif	N° 1/2,	p. 30
Institution de la Croix de Guerre par S. A. R. la Grande-Duchesse	N° 5,	p. 116



Distinctions honorifiques conférées à l'occasion de la visite de S. M. la Reine et de S. A. R. le Prince des Pays-Bas	N° 6, p. 131
Voir les rubriques « Distinctions honorifiques » et « Nouvelles de la Cour »	Nos 1/2, 3/4, 5, 6, 7/8/9, 10/11, 12.

## Droit

Réunion de la Commission Belgo-Néerlandoluxembourgeoise pour l'étude de l'unification du Droit à Bruxelles	N° 3/4, p. 64
--	---------------

## Dupong Pierre, Ministre d'Etat

Allocution radiodiffusée à l'occasion de l'Anniversaire de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse	N° 1/2, p. 4
M. P. Dupong à l'inauguration du Monument aux Morts à Rumelange	N° 5, p. 120
M. P. Dupong forme le nouveau Gouvernement	N° 7/8/9, p. 148
M. P. Dupong présente la déclaration gouvernementale devant la Chambre des Députés	N° 7/8/9, p. 148
25 <sup>e</sup> anniversaire ministériel de M. P. Dupong	N° 7/8/9, p. 151
M. P. Dupong aux Conférences Benelux à Goes, à Bruxelles et à Anneville	N° 7/8/9, p. 153
M. P. Dupong inaugure l'Exposition du Coin de Terre et du Foyer à Esch-s.-A.	N° 7/8/9, p. 162
M. P. Dupong à la Conférence du Conseil Nord Atlantique à Ottawa	N° 7/8/9, p. 164
M. P. Dupong au banquet de l'Union Royale Belge	N° 7/8/9, p. 168
M. P. Dupong inaugure le Monument aux Morts à Reckange-sur-Mess	N° 7/8/9, p. 169
M. P. Dupong dépose le Budget pour 1952 à la Chambre des Députés	N° 10/11, p. 224
M. P. Dupong présente devant la Chambre des Députés les conclusions de la Conférence d'Ottawa	N° 10/11, p. 225
M. P. Dupong au Gala de Bienfaisance au profit des sinistrés de la Vallée du Po	N° 12, p. 251

## E.

## Eaux et Forêts

Rapport annuel de l'Administration des Eaux et Forêts	N° 5, pp. 85-115
---	------------------

## Economie

Ouverture d'un bureau commercial au Congo	N° 1/2, p. 25
L'Usine Good-Year à Colmar-Berg	N° 1/2, p. 25
Le Luxembourg et le Plan Schuman	N° 3/4, p. 42
Ouverture de l'Usine Good-Year à Colmar-Berg	N° 3/4, p. 53
Visite de l'Association des Ingénieurs et Industriels à la Shell Néerlandaise	N° 3/4, p. 63
7 <sup>e</sup> Session de la Commission d'Etudes techniques de l'industrie cimentière à Luxembourg	N° 5, p. 116
Visite à ARBED Dudelange de l'Union de la Presse quotidienne économique, industrielle et financière de Belgique	N° 7/8/9, p. 161
Exportations de vins luxembourgeois en 1950	N° 7/8/9, p. 163
Le système bancaire luxembourgeois 1941-1951	N° 10/11, pp. 183-222
Création d'un Centre luxembourgeois de recherches et d'informations sur l'économie collective	N° 10/11, p. 224
Tourisme 1951	N° 12, p. 239
Production métallurgique et minière en 1951	N° 12, p. 246
La Fortune Nationale	N° 12, p. 247

## Education

Réunion de la Commission Européenne de la Formation Professionnelle des Jeunes à Luxembourg	N° 1/2, p. 26
---	---------------

Réception du Conseil d'Administration de la U. S. Educational Foundation in Belgium à Luxembourg	N° 3/4, p. 61
Conversations avec la « Civil Air Patrol »	N° 3/4, p. 62
Visite de M. Harmel, Ministre de l'Instruction Publique de Belgique, à Luxembourg	N° 3/4, p. 62
Inauguration d'une école à Kopstal	N° 3/4, p. 67
Voyage d'étude d'étudiants anglais à Luxembourg	N° 3/4, p. 68
Echanges estudiantins USA-Luxembourg	N° 7/8/9, p. 168
Inauguration d'un bâtiment d'école à Wiltz	N° 7/8/9, p. 169
Inauguration d'une école à Dahlem	N° 7/8/9, p. 170
Inauguration d'une école à Echternach	N° 7/8/9, p. 170
Inauguration d'une école à Junglinster	N° 7/8/9, p. 170
Inauguration d'une école à Kayl	N° 7/8/9, p. 172
« Journées des Anciens » au Lycée Classique Echternach	N° 10/11, p. 225
Inauguration d'une école à Lamadelaine	N° 10/11, p. 229
Inauguration du nouvel Institut des Sourds-Muets à Luxembourg	N° 10/11, p. 229
Cinquantenaire de la fondation du Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette	N° 12, p. 243

## Elections

Résultats des élections législatives partielles du 3 juin 1951	N° 6, p. 133
Les élections communales	N° 10/11, p. 181

## Eisenhower

Le Général Dwight D. Eisenhower, Commandant en chef de l'Armée défensive du Pacte de l'Atlantique Nord, à Luxembourg	N° 1/2, p. 18
--	---------------

## Expositions

Exposition itinérante d'art luxembourgeois contemporain	N° 1/2, p. 20
Exposition rétrospective Nico Klopp	N° 1/2, p. 30
L'Exposition « Artistes Luxembourgeois Contemporains » à Heerlen (Pays-Bas)	N° 3/4, p. 62
La XVII <sup>e</sup> Foire-Exposition Internationale du Bâtiment, des Travaux Publics, des Industries et des Arts décoratifs à Bruxelles	N° 3/4, p. 62
Foire Internationale et Exposition Benelux 1951 à Luxembourg	N° 3/4, p. 64
Exposition de la Société des Beaux-Arts à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 155
Exposition R. Perniaux à Luxembourg	N° 3/4, p. 66
« Journée Luxembourgeoise » à l'Exposition Internationale de Bruxelles	N° 3/4, p. 70
II <sup>e</sup> Salon d'Art Photographique à Ettelbruck	N° 5, p. 75
Exposition canine internationale à Luxembourg	N° 5, p. 119
Exposition au profit de la Cathédrale St.-Etienne de Vienne à Luxembourg	N° 5, p. 121
Exposition Fr. Masereel au Musée de l'Etat	N° 6, p. 141
Exposition de peintures et de dessins d'enfants à Luxembourg	N° 6, p. 143
Salon 1951 du Cercle Artistique de Luxembourg	N° 6, p. 143
« Journée Luxembourgeoise » à l'Exposition de Nancy	N° 7/8/9, p. 159
Exposition du Coin de Terre et du Foyer à Esch-sur-Alzette	N° 7/8/9, p. 161
« Journée Luxembourgeoise » à l'Exposition de Metz	N° 7/8/9, p. 162
Exposition « Contre-Espace » à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 163
Exposition d'Archives de la Ville de Luxembourg	N° 7/8/9, p. 167
XIII <sup>e</sup> Foire-Exposition de l'Ameublement à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 169
Exposition nationale du Stud-Book à Diekirch	N° 7/8/9, p. 169
IV <sup>e</sup> Salon de la Coiffure et de l'Elégance à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 171
Exposition Dengyel à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 172
Défilé de la Haute Couture à Luxembourg	N° 10/11, p. 228

Exposition « L’Affiche en France de 1900 à 1950 » à Luxembourg	N° 10/11, p. 229
Exposition « Le Portrait au cours des siècles » à Luxembourg	N° 10/11, p. 230
Exposition philatélique lors de la « Journée du Timbre 1951 » à Luxembourg	N° 10/11, p. 232
Exposition Kutter à Paris	N° 12, p. 235
Exposition Chauviac à Luxembourg	N° 12, p. 249
Exposition d’œuvres du concours de Noël de la Société des Beaux-Arts	N° 12, p. 249
Exposition « La Cuisine moderne » à Remich	N° 12, p. 251

## F.

### Famille et Population

Primes de ménage aux jeunes foyers	N° 1/2, p. 26
Création d’un Ministère de la Famille et de la Population	N° 7/8/9, p. 148
La déclaration gouvernementale	N° 7/8/9, p. 150
Visite d’une délégation belge à la S. A. pour la Construction d’Habitations à Bon Marché	N° 7/8/9, p. 161

### Fédéralisme

Manifestations des Jeunesses Fédéralistes à Luxembourg	N° 1/2, p. 25
« Journées Européennes » à Luxembourg	N° 10/11, p. 223

### Festivités

« Foire aux Vins » à Wellenstein	N° 3/4, p. 66
« Fête de St.-Joseph » des Patrons Menuisiers	N° 3/4, p. 66
« Pâques du Vin » à Grevenmacher	N° 3/4, p. 67
« E’maischen » à Luxembourg	N° 3/4, p. 67
« Fête du Genêt » à Wiltz	N° 5, p. 120
« Foire aux Vins » à Wormeldange	N° 5, p. 120
« Journées de la Rose » à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 161
« Foire aux Vins » à Remich	N° 7/8/9, p. 168
« Fête de St.-Christophe » à Mondorf-les-Bains	N° 7/8/9, p. 168
Gala folklorique breton à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 169
La Schobermess 1951	N° 7/8/9, p. 169
« Fête de St.-Roch » des Patrons Boulangers	N° 7/8/9, p. 169
« Braderie » à Luxembourg-Ville	N° 7/8/9, p. 170
Gala folklorique wallon à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 170
« Fête du Raisin » à Grevenmacher et à Wellenstein	N° 7/8/9, p. 171
« Fête du Raisin » à Wormeldange et à Greiveldange	N° 7/8/9, p. 172
« Foire aux Noix » à Vianden	N° 7/8/9, p. 172
« Fête des Catherinettes » à Esch-s.-Alz.	N° 10/11, p. 232

### Finances

L’évolution de la fiscalité directe dans le Grand-Duché de Luxembourg	N° 5, pp. 76-83
La déclaration gouvernementale	N° 7/8/9, p. 151
Le système bancaire luxembourgeois 1941-1951	N° 10/11, pp. 183-222
Le Budget pour 1952	N° 10/11, p. 224

### Fraternité Mondiale

La « Semaine de la Fraternité Mondiale » à Luxembourg	N° 3/4, p. 67
« Journée de la Fraternité Mondiale » à Luxembourg	N° 6, p. 137
Exposition sur la Charte des Droits de l’Homme à Luxembourg	N° 12, p. 250

### Frieden Pierre, Ministre de l’Education Nationale

Discours à la réunion des Ministres de l’Education Nationale de Benelux à Bruxelles	N° 6, p. 134
M. P. Frieden à l’Exposition de peintures et de dessins d’enfants de la Société de l’Art à l’Ecole	N° 6, p. 143
Composition du nouveau Gouvernement: M. Frieden Ministre de l’Intérieur et de la Famille.	N° 7/8/9, p. 148

M. P. Frieden à la séance de l’Académie luxembourgeoise à Arlon	N° 7/8/9, p. 162
M. P. Frieden à la réception des bourgmestres à la Légation des USA	N° 7/8/9, p. 168
M. P. Frieden inaugure un bâtiment d’écoles à Wiltz	N° 7/8/9, p. 169
M. P. Frieden inaugure l’école de Junglinster	N° 7/8/9, p. 170
Discours de M. P. Frieden au 75 <sup>e</sup> anniversaire de la mort de M. Rodange, poète national	N° 7/8/9, p. 170
M. P. Frieden inaugure le Monument aux Morts à Neudorf	N° 7/8/9, p. 171
M. P. Frieden inaugure un bâtiment d’écoles à Kayl	N° 7/8/9, p. 172
Discours de M. P. Frieden à la fête du Cinquantenaire de la fondation du Lycée de Garçons à Esch-sur-Alzette	N° 12, p. 243

### Friends of Luxembourg

Don d’un cabinet dentaire scolaire	N° 5, p. 118
Le Commandant J. A. Gade, membre des « Friends of Luxembourg »	N° 7/8/9, p. 165
Réception de M. le Président M. Woll par S. A. R. Madame la Grande-Duchesse	N° 7/8/9, p. 166

## I.

### Intérieur

Inauguration de la nouvelle mairie à Stadtbredimus	N° 1/2, p. 30
Visites du Collège échevinal de la Ville de Luxembourg aux Municipalités de Bruxelles et de La Haye	N° 3/4, p. 56
Visite officielle du Collège échevinal de La Haye à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 156
Réception des bourgmestres à la Légation des USA	N° 7/8/9, p. 168
Inauguration d’un hôtel de ville à Kayl	N° 7/8/9, p. 172
Les élections communales	N° 10/11, p. 181
Semaine de la Circulation à Luxembourg	N° 10/11, p. 224
Inauguration d’un pont à Steinfort	N° 10/11, p. 229
Inauguration d’un pont à Colmar-Berg	N° 10/11, p. 230
Inauguration d’une maison de retraite à Dudelange	N° 10/11, p. 231

### Italie

Vœux de M. P. Dupong, Ministre d’Etat, à M. le Premier Ministre A. de Gasperi à l’occasion de son 70 <sup>e</sup> anniversaire	N° 3/4, p. 61
Convention générale sur la sécurité sociale entre l’Italie et le Luxembourg	N° 5, p. 74
Constitution de l’association « Amitiés Italo-Luxembourgeoises »	N° 5, p. 116
Fête Nationale Italienne à Luxembourg	N° 6, p. 141
Séance cinématographique des « Amitiés Italo-Luxembourgeoises »	N° 6, p. 141
Départ de M. le Ministre Andrea Rainaldi	N° 7/8/9, p. 165
Action d’aide aux sinistrés de la Vallée du Po	N° 12, p. 250
Gala de bienfaisance au profit des sinistrés de la Vallée du Po	N° 12, p. 251

## J.

### S. M. la Reine Juliana des Pays-Bas

Visite officielle à Luxembourg de S. M. la Reine Juliana des Pays-Bas et de S. A. R. Mgr. le Prince des Pays-Bas	N° 6, p. 124
Allocution lors de la visite officielle à Luxembourg	N° 6, p. 126

## K.

### Kutter Joseph

La Capitale des Arts consacre l’œuvre du peintre luxembourgeois Joseph Kutter	N° 12, p. 235
---	---------------

## L.

### Littérature

Voir Bibliographie Nationale 1951 No 12, p. 252

### Liturgie

2<sup>e</sup> Semaine d'Etudes liturgiques à Luxembourg No 5, p. 120

### Mgr. Lommel Léon, Evêque-Coadjuteur

Mgr. Lommel visite la Foire-Exposition Belux de Luxembourg No 7/8/9, p. 156

Mgr. Lommel à l'inauguration de l'école d'Echternach No 7/8/9, p. 170

Mgr. Lommel bénit le drapeau des Maquisards No 7/8/9, p. 171

Consécration de la nouvelle église de Kautenbach No 7/8/9, p. 171

Te Deum lors de la Journée de Commémoration Nationale No 10/11, p. 174

Allocution à l'occasion du Mariage de S. A. R. la Princesse Marie-Gabrielle et du Comte Knud de Holstein-Ledreborg No 10/11, p. 177

Mgr. Lommel à la «Journée des Anciens» du L. C. E. No 10/11, p. 225

### Loterie Nationale

Résultats de la Loterie Nationale en 1950 No 3/4, p. 63

## M.

### Mrs. Perle Mesta, Ministre des U. S. A.

Allocution lors de la Signature d'un Accord entre le Luxembourg et les USA concernant l'établissement d'un cimetière permanent de la Deuxième Guerre Mondiale à Luxembourg No 3/4, p. 39

Réception du Conseil d'Administration de la U. S. Educational Foundation in Belgium No 3/4, p. 61

Distribution de jouets aux enfants de Vian-den No 3/4, p. 66

Cérémonie commémorative au cimetière militaire de Hamm No 3/4, p. 66

Réception de Miss Margaret Truman No 6, p. 136

Réception de la «World Brotherhood» No 6, p. 137

Réception de Mr. Ch. Brannan, Ministre de l'Agriculture des USA No 7/8/9, p. 165

Réception à l'occasion de l'Indépendance Day No 7/8/9, p. 166

Réception des déléguées de la «Federation of Texas Women's Club» No 7/8/9, p. 167

Réception des bourgmestres luxembourgeois No 7/8/9, p. 168

Réception d'orphelins à la Légation No 7/8/9, p. 171

Cadeaux de St.-Nicolas pour les orphelins No 12, p. 249

### Monuments aux Morts

Inauguration d'un Monument aux Morts à l'Ecole Normale d'Instituteurs à Luxembourg No 3/4, p. 65

Inauguration d'un Monument aux Morts à Osweiler No 3/4, p. 70

Inauguration d'un Monument aux Morts à Mersch No 5, p. 119

Inauguration d'un Monument aux Morts à Sandweiler No 5, p. 119

Inauguration d'un Monument aux Morts à Clausen No 5, p. 120

Inauguration d'un Monument aux Morts à Rumelange No 5, p. 120

Inauguration d'un Monument aux Morts à Boxhorn No 6, p. 142

Inauguration d'un Monument aux Morts à Esch-sur-Alzette No 7/8/9, p. 166

Inauguration d'un Monument aux Morts à Ettelbruck No 7/8/9, p. 167

Inauguration d'un Monument aux Morts à Reckange-sur-Mess No 7/8/9, p. 169

Inauguration d'un Monument aux Morts à Niedercorn No 7/8/9, p. 169

Inauguration d'un Monument aux Morts à Haller No 7/8/9, p. 171

Inauguration d'un Monument aux Morts à Neudorf No 7/8/9, p. 171

Inauguration d'un Monument aux Morts à Itzig No 7/8/9, p. 172

Inauguration d'un Monument aux Morts à Brachtenbach No 10/11, p. 229

Inauguration d'un Monument aux Morts à Bastendorf No 10/11, p. 230

Inauguration d'un Monument aux Morts à Feulen No 10/11, p. 231

Inauguration d'un Monument aux Morts à Ellange No 10/11, p. 232

### Monument National de la Grève

Gala de films documentaires américains à Wiltz No 3/4, p. 68

### Mouvement Européen

Manifestations des Jeunesses Fédéralistes à Luxembourg No 1/2, p. 25

«Journées Européennes» à Luxembourg No 10/11, p. 223

## N.

### Nations Unies

Le Luxembourg et les Nations Unies No 1/2, p. 8

Conférence du Directeur du Centre d'Information des Nations Unies à Luxembourg No 7/8/9, p. 167

La «Journée des Nations Unies» à Luxembourg No 10/11, p. 180

La délégation luxembourgeoise à la 6<sup>e</sup> Session de l'Assemblée Générale de l'ONU à Paris No 10/11, p. 225

## P.

### Pacte de l'Atlantique Nord

Le Luxembourg et le Pacte Atlantique No 1/2, p. 10

Le Général Eisenhower, Commandant en Chef de l'Armée défensive du Pacte Atlantique, à Luxembourg No 1/2, p. 18

Allocution radiodiffusée de M. Joseph Bech à l'occasion du 2<sup>e</sup> anniversaire de la signature du Pacte Atlantique No 3/4, p. 41

Visite de journalistes européens aux U.S.A. No 7/8/9, p. 162

Conférence du Conseil Nord Atlantique à Ottawa No 7/8/9, p. 164

Conclusions de la Conférence d'Ottawa No 10/11, p. 225

### Pacte de Bruxelles

Voir «Traité de Bruxelles».

### Pays-Bas

Visite du Collège échevinal de la Ville de Luxembourg à la Municipalité de La Haye No 3/4, p. 56

Anniversaire de S. M. la Reine des Pays-Bas No 3/4, p. 70

Visite officielle à Luxembourg de S. M. la Reine Juliana et de S. A. R. Mgr. le Prince Bernard des Pays-Bas No 6, p. 123

Visite officielle du Collège échevinal de La Haye à Luxembourg No 7/8/9, p. 156

### S. S. le Pape Pie XII

Messe pontificale à l'occasion du 12<sup>e</sup> anniversaire du couronnement de S. S. le Pape Pie XII No 3/4, p. 65

### Plan Schuman

Le Luxembourg et le Plan Schuman No 1/2, p. 13

Conférence de M. Nic. Hommel sur le Plan Schuman No 3/4, p. 42

La déclaration gouvernementale No 7/8/9, p. 151



## Plan Marshall

Le Luxembourg et le Plan Marshall No 1/2, p. 16

## Portugal

Condoléances à l'occasion du décès du Président Carmona No 3/4, p. 61

## Presse

Assemblée Générale de l'Association des Journalistes Luxembourgeois No 1/2, p. 25

Assemblée Générale de l'Association Internationale de la Presse Sportive à Luxembourg No 3/4, p. 64

Congrès International des Journalistes à Strasbourg No 5, p. 116

Visite à Dudelange de l'Union de la Presse quotidienne économique, industrielle et financière de Belgique No 7/8/9, p. 161

Visite de journalistes européens aux U. S. A. Journaux et Périodiques, voir Bibliographie Nationale 1951 No 7/8/9, p. 162

No 12, p. 252

## Projets Nationaux Luxembourgeois

L'Aéroport de Luxembourg No 1/2, p. 21-24

Aménagement hydro-électrique de la Haute-Sûre No 3/4, p. 58

## P. T. T.

Statistique sur le nombre des appareils téléphoniques No 1/2, p. 26

Emission de timbres-poste « L'Europe Unie » No 10/11, p. 223

Emission de timbres-poste Caritas No 12, p. 249

## Pupilles de la Nation

« Journée des Pupilles de la Nation 1951 » No 6, p. 142

## R.

### Radio-Luxembourg

Radio-Luxembourg a inauguré ses émissions sur ondes moyennes No 1/2, p. 19

Concours International d'Interprétation Musicale No 1/2, p. 32

« Jour de la Bonne Volonté » à Radio-Luxembourg No 5, p. 120

Concours de composition de Radio-Luxembourg No 10/11, p. 231

Action d'aide aux sinistrés de la vallée du Po No 12, p. 250

Voir rubriques « Concerts » et « Le Mois en Luxembourg » passim

## Rapatriement

La Question des Prisonniers en U. R. S. S. No 1/2, p. 9

### Rasquin Michel, Ministre des Affaires Economiques

Composition du nouveau Gouvernement: M. Rasquin Ministre des Affaires Econ. No 7/8/9, p. 148

M. M. Rasquin aux Conférences Benelux à Goes, à Bruxelles et à Anneville No 7/8/9, p. 153

M. M. Rasquin à la Foire-Exposition Benelux à Luxembourg No 7/8/9, p. 155

M. M. Rasquin à la « II<sup>e</sup> Semaine Internationale du Sport Universitaire 1951 » de la F. I. S. U. No 7/8/9, p. 157

Conférence de Presse au Ministère des Affaires Economiques No 7/8/9, p. 161

M. M. Rasquin inaugure le Monument aux Morts à Niedercorn No 7/8/9, p. 196

M. M. Rasquin inaugure le IV<sup>e</sup> Salon de la Coiffure et de l'Elégance à Luxembourg No 7/8/9, p. 172

M. M. Rasquin inaugure l'exposition « La Cuisine moderne » à Remich No 12, p. 251

## Reconstruction

Inauguration du pont de Bollendorf No 3/4, p. 68

Inauguration du pont à Esch-sur-Sûre No 3/4, p. 70

## Résistance

Requiem des anciens internés du camp de concentration de Hinzert No 1/2, p. 33

« Journée de la Résistance et de l'Armistice » No 5, p. 118

Réunion des déportés français et luxembourgeois à Vianden No 7/8/9, p. 167

Remise d'un drapeau par les « Insoumis » belges No 7/8/9, p. 171

La Journée de Commémoration Nationale No 10/11, p. 174

Cérémonie commémorative de la Toussaint No 10/11, p. 230

Requiem de l'Amicale des Ex-Concentrationnaires No 10/11, p. 231

## Reuter Emile, Président de la Chambre des Députés

Discours lors de la séance commémorative du 25<sup>e</sup> anniversaire de son élection comme Président de la Chambre des Députés No 7/8/9, p. 151

## Rotary Club

Visite du Président du Rotary Club International à Luxembourg No 3/4, p. 68

## S.

### Santé Publique

Vente de la « Fleur du Prince Jean » au profit de la Ligue contre la Tuberculose No 1/2, p. 30

Inauguration d'un dispensaire à Bascharage No 1/2, p. 31

Projection de films documentaires sur la tuberculose No 1/2, p. 31

Inauguration d'un cabinet dentaire scolaire à Diekirch No 5, p. 118

« Journées de Médecine du Travail » à Luxembourg No 10/11, p. 224

## Sarre

Relations frontalières entre le Luxembourg et la Sarre No 12, p. 248

## Scoutisme

Rallye de la Boy Scouts Association No 1/2, p. 30

Bazar de Charité des Girl Guides No 1/2, p. 32

Inauguration d'un home à Diekirch No 6, p. 142

25<sup>e</sup> anniversaire des scouts de Rumelange No 7/8/9, p. 167

## Sports

II<sup>e</sup> Championnat du Monde de Cyclo-Cross à Luxembourg No 1/2, p. 26

Passage du XXI<sup>e</sup> Rallye Automobile de Monte-Carlo à Luxembourg No 1/2, p. 30

« Jeunesse en liesse » — Gala des Gymnastes féminines de Bonnevoie No 1/2, p. 32

La « II<sup>e</sup> Semaine Internationale du Sport Universitaire 1951 » à Luxembourg No 3/4, p. 64

Tournoi d'escrime Luxembourg-Italie No 7/8/9, p. 157

Le Rallye automobile des Tulipes à Luxembourg No 3/4, p. 68

Le Rallye automobile Benelux à Luxembourg No 3/4, p. 70

Grands Prix de Luxembourg pour autos et motos No 3/4, p. 70

Courses hippiques internationales à Diekirch No 5, p. 118

Courses hippiques internationales à Huldange No 5, p. 121

Arrivée finale du 11<sup>e</sup> Tour de Luxembourg Cycliste No 5, p. 121

Finale de la « Coupe de Luxembourg » en football No 6, p. 141

Championnats Cyclistes 1951 à Mamer No 6, p. 142

Concours hippique international civil et militaire à Diekirch No 6, p. 142

2<sup>e</sup> Rallye automobile international du Luxembourg No 6, p. 142

Courses hippiques internationales à Diekirch No 7/8/9, p. 167

No 7/8/9, p. 168

25 <sup>e</sup> anniversaire de la Fédération des Pêcheurs Sportifs Luxembourgeois	N° 7/8/9, p. 169
Courses hippiques à Huldange	N° 7/8/9, p. 169
Match de Football Pays-Bas (Sud) — Luxembourg	N° 10/11, p. 224

#### Suisse

Visite du Général Guisan à Luxembourg	N° 3/4, p. 61
Accord relatif aux transports aériens entre le Luxembourg et la Suisse	N° 3/4, p. 61
Gala de folklore suisse à Luxembourg	N° 5, p. 119
Fête Nationale Suisse à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 168

### T.

#### Théâtre

Voir la rubrique «Le Mois à Luxembourg»:

Janvier: 5, 7, 11, 20, 24, 28.
Février: 3, 4, 5, 10, 15, 21, 27.
Mars: 2, 10, 11, 13, 15, 18, 20, 29.
Avril: 7, 14, 18, 20, 26.
Septembre: 24.
Octobre: 2, 12, 17, 20, 24.
Novembre: 3, 6, 10, 12, 22, 28.
Décembre: 1, 8, 10, 13, 16, 20, 26.

#### Tourisme

Assemblée de la Commission des Echanges Touristiques à Luxembourg	N° 1/2, p. 26
Séance cinématographique «A travers le Monde» à Luxembourg	N° 1/2, p. 31
Gala de tourisme du Skål-Club	N° 1/2, p. 31
Conférence de M. R. Ginsbach à Anvers	N° 3/4, p. 63
Distribution de publications touristiques luxembourgeoises par la Cunard SS. Co. Ltd. de Liverpool	N° 5, p. 116
«Journée Belgo-Luxembourgeoise de l'Our»	N° 7/8/9, p. 168
Tourisme 1951	N° 12, p. 239

#### Traité de Bruxelles

Réunion du Comité social à La Haye	N° 3/4, p. 60
Session du Sous-Comité de la Main-d'Œuvre à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 160
Réunion à Luxembourg du Sous-Comité de la Sécurité Sociale	N° 10/11, p. 224
Visite à Luxembourg d'une délégation d'inspecteurs d'enseignement	N° 10/11, p. 225

#### Traité de l'Atlantique Nord

Voir «Pacte de l'Atlantique Nord».

#### Travail

Remise de diplômes de maîtrise	N° 1/2, p. 29
Convention belgo-luxembourgeoise sur la sécurité sociale	N° 3/4, p. 59
Congrès de l'Association Internationale pour le Progrès Social à Luxembourg	N° 3/4, p. 62
Semaine d'Etudes au B.I.T. à Genève	N° 10/11, p. 181
Convention générale sur la sécurité sociale entre l'Italie et le Luxembourg	N° 3/4, p. 63
34 <sup>e</sup> Session de la Conférence Internationale du Travail à Genève	N° 5, p. 74
La déclaration gouvernementale	N° 6, p. 140
	N° 7/8/9, p. 149

La participation luxembourgeoise à la Conférence Internationale du Travail	N° 7/8/9, p. 159
35 <sup>e</sup> Congrès de l'Association Internationale des Mineurs à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 162
«Journées de Médecine du Travail» à Luxembourg	N° 10/11, p. 224
Une Maison de retraite à Dudelange	N° 10/11, p. 231
Application de la Convention Générale entre le Luxembourg et la Belgique sur la Sécurité sociale	N° 12, p. 246
Constitution d'une Société pour l'avancement des sciences du Travail	N° 12, p. 247

### U.

#### U. E. B. L.

(Union Economique Belgo-Luxembourgeoise)

Exportations vers les U. S. A. en 1950	N° 1/2, p. 25
La position de l'U. E. B. L. à l'Union Européenne des Paiements	N° 7/8/9, p. 154

#### U. S. A.

Le Général Eisenhower à Luxembourg	N° 1/2, p. 18
Signature d'un Accord concernant l'établissement d'un cimetière permanent de la Deuxième Guerre mondiale à Luxembg.	N° 3/4, p. 38
Distribution de jouets aux enfants de Vian-den	N° 3/4, p. 66
«Memorial Day» au cimetière militaire de Hamm	N° 5, p. 121
Miss Margaret Truman à Luxembourg	N° 6, p. 136
Livre de Mr. J. A. Gade «Luxembourg in the Middle Ages»	N° 7/8/9, p. 105
M. L. Loschetter professeur d'urbanisme aux U. S. A.	N° 7/8/9, p. 162
Fête de l'Independence Day à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 166
Délégation de la Federation of Texas Women's Club à Luxembourg	N° 7/8/9, p. 167
Remise de jouets aux orphelins du Rham par S. Exc. Mrs. Perle Mesta	N° 7/8/9, p. 167
Le «Flying Congressman» P. F. Mack à Luxembourg	N° 10/11, p. 226
Thanksgiving Day 1951 à Luxembourg	N° 10/11, p. 232
Rencontre d'industriels européens et américains aux U. S. A.	N° 12, p. 247
Commémoration de la mort du Général G. S. Patton	N° 12, p. 248

#### U. R. S. S.

Fête Nationale Russe à Luxembourg	N° 10/11, p. 231
-----------------------------------	------------------

### V.

#### Viticulture

Exportations de vins luxembourgeois en 1950	N° 7/8/9, p. 163
---	------------------

### W.

#### Welter Nicolas, Homme de Lettres

Mort de M. Nicolas Welter	N° 7/8/9, p. 159
---------------------------	------------------